

7162

burda

style

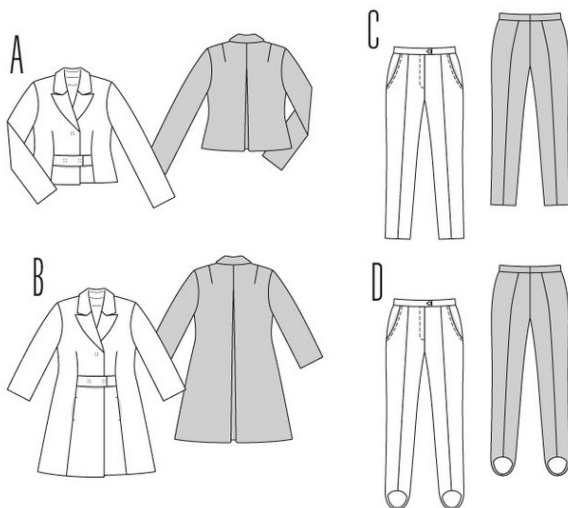
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



HOSENANZUG ENSEMBLE-PANTALON PANTSUIT TRAJE PANTALÓN



mittel
moins facile
average
dificultad media



EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

16 17 18 19 20 21 22

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

6 8 10 12 14 16 18

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibió

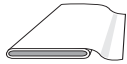
HOSENANZUG ENSEMBLE-PANTALON PANTSUIT TRAJE PANTALÓN

AB: weit, ample, loose fitting, amplio CD: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes (Miss petite 5' 3") Tallas	Eur	16	17	18	19	20	21	22	16	17	18	19	20	21	22
A	m	2,65	2,65	2,70	2,70	2,75	2,75	2,75	2,10	2,10	2,15	2,15	2,20	2,20	2,20
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,90	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00	1,00	0,90	0,90	0,95	0,95	1,00	1,00	1,00
B	m	3,60	3,60	3,65	4,10	4,15	4,20	4,40	3,30	3,30	3,30	3,40	3,50	3,55	3,60
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,75	0,75	0,80	0,80	0,85	0,85	0,85	0,75	0,75	0,80	0,80	0,85	0,85	0,85
C	m	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	2,05	1,40	1,40	1,45	1,50	1,60	1,80	1,80
D	m	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	2,20	1,50	1,50	1,50	1,55	1,60	1,70	1,75

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



AB: Wollstoffe, Gabardine
CD: Stoffe mit Stretchanteil, bi-elastisch

AB: Wool fabrics, gabardine
CD: Stretch blend fabrics with 2-way stretch

AB: lainage, gabardine;
CD: tissu composé d'élasthanne, bi-élastique

AB: wollen stoffen, gabardine
CD: stoffen met een aandeel stretch, bi-elastisch

AB: lana, gabardine;
CD: tessuti con percentuale stretch, tessuti bi-elastici

AB: Telas de lana, gabardina
CD: telas con fibra elástica, bi-elástica

AB: Ylletyger, gabardin
CD: Tyger med stretch, bi-elastiska

AB: Uldstoffer, gabardine
CD: Stoffer med stretchandel, bi-elastisk

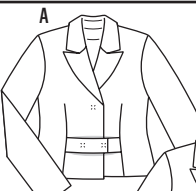
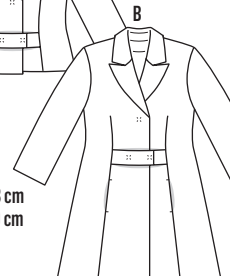
AB: шерстяные ткани, габардин
CD: биэластичные ткани стреч

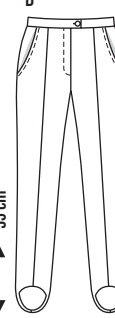
AB:
Einlage • Interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entretela •
mellanlägg • indlæg •
прокладка
A: 90 cm x 70 cm
B: 90 cm x 100 cm



CD:
Bundeinlage
Waistband interfacing
Entoilage de ceinture
tussenvoering voor de band
rinforzo per cinturino
Entretela para pretinas
Linningsmellanlägg
Linningsindlæg
Жесткая прокладка для пояса





A: 50 - 53 cm
B: 86 - 89 cm
26 - 32 cm
93 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

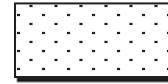
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



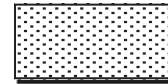
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



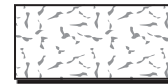
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка

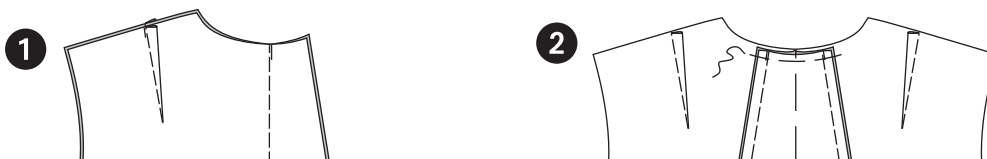
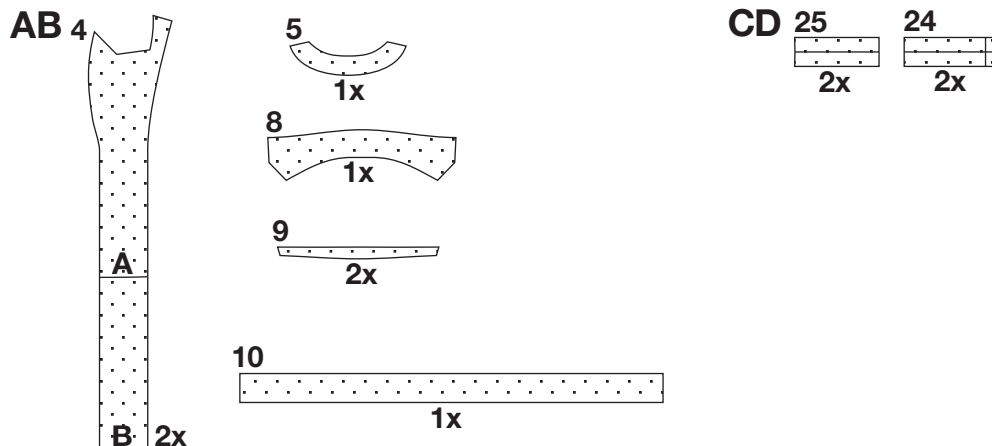


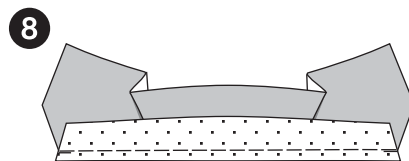
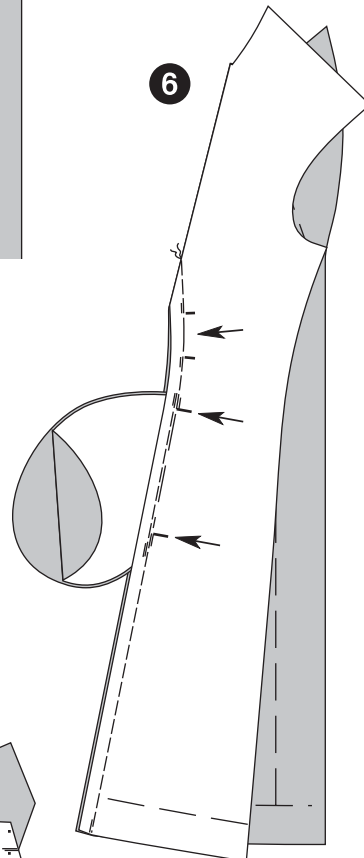
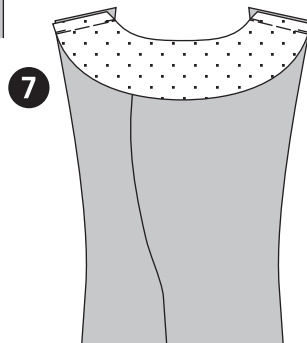
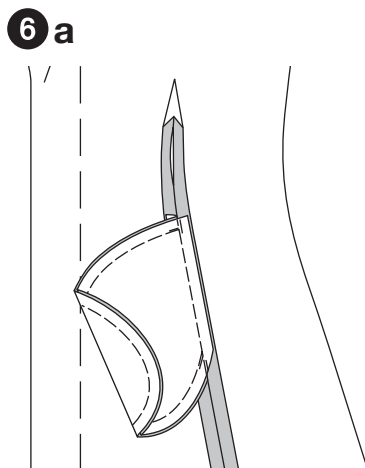
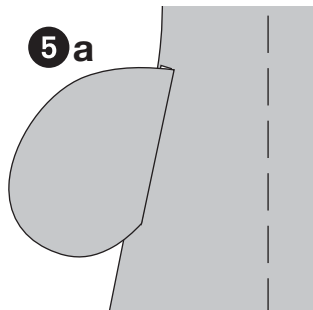
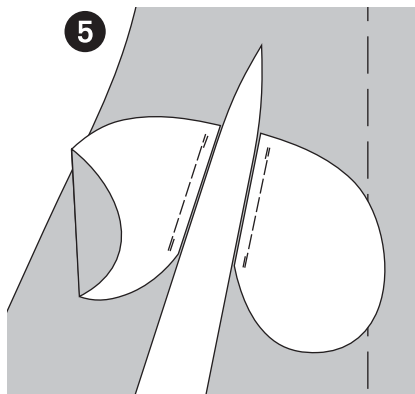
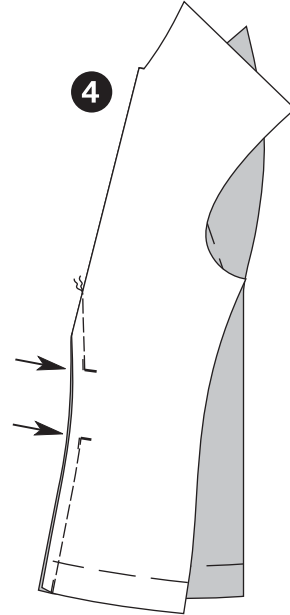
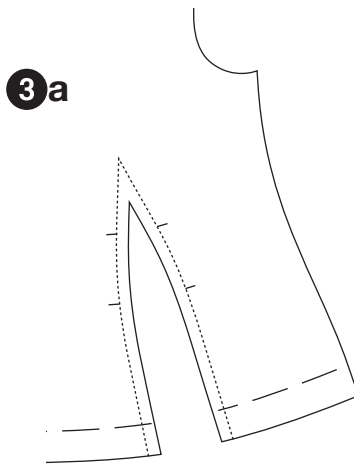
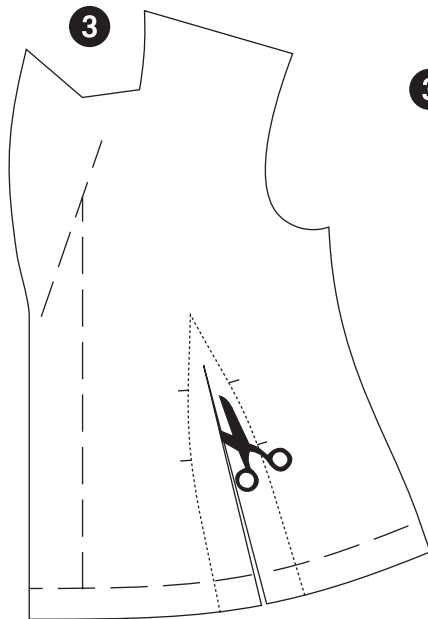
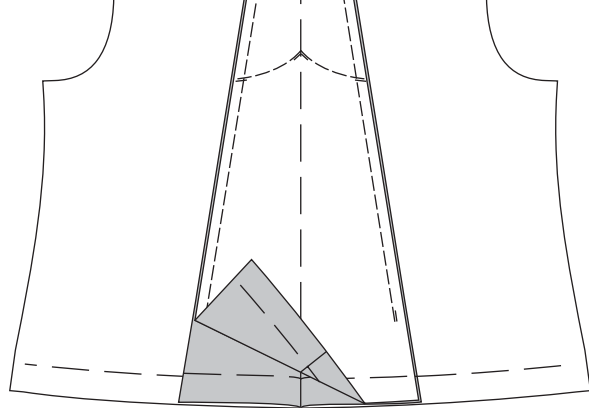
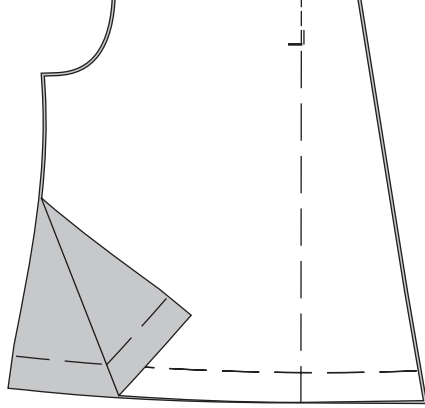
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • fór • подкладка

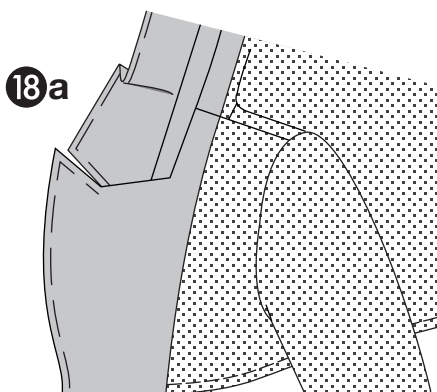
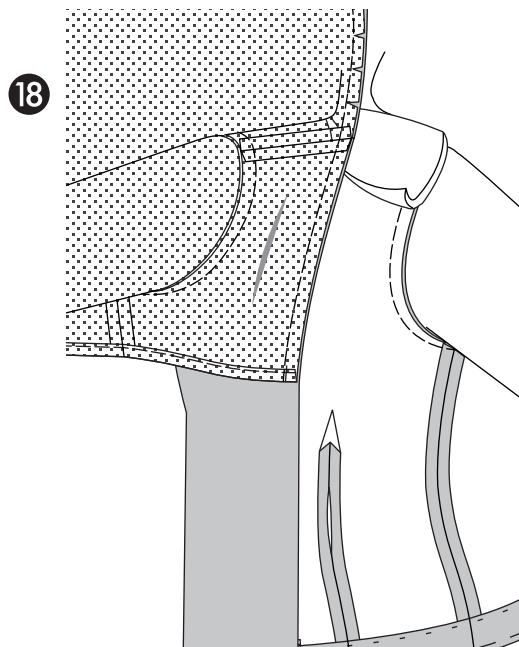
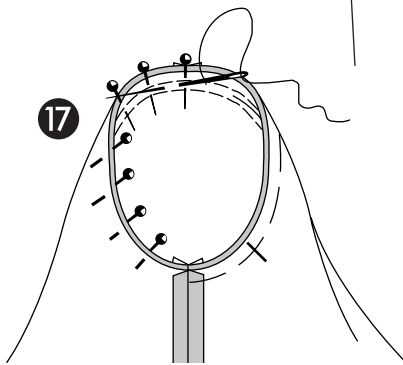
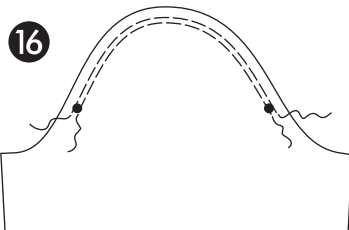
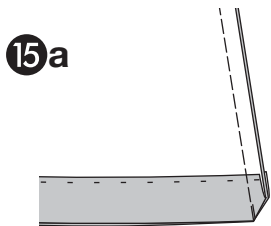
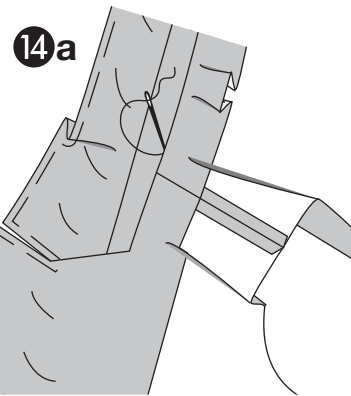
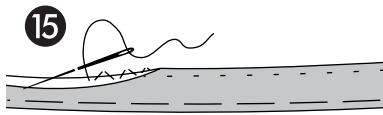
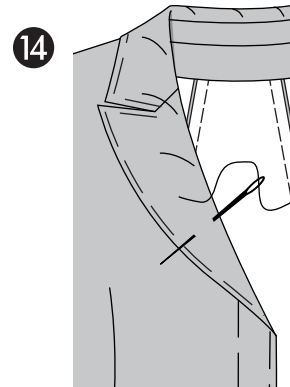
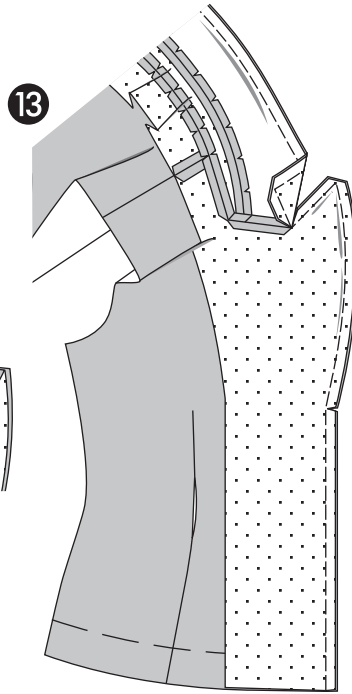
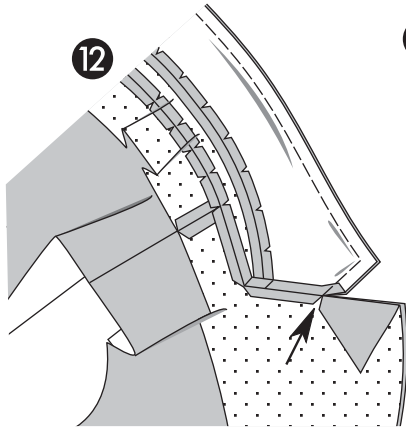
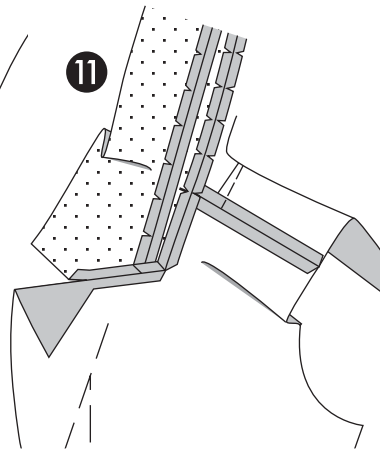
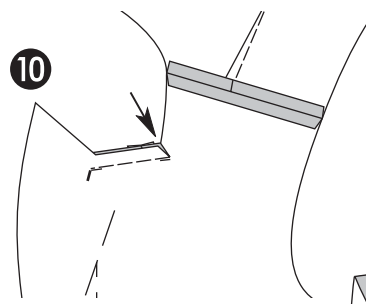
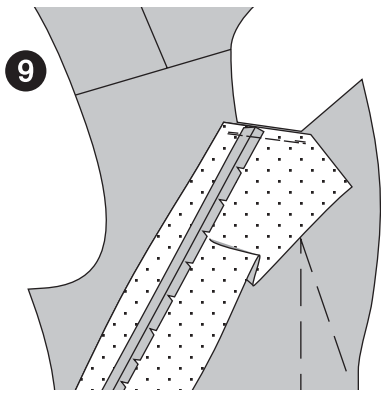


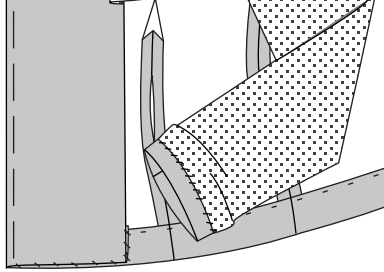
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieslin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

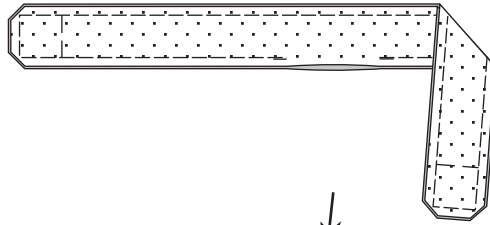




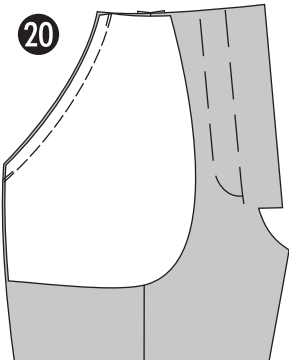




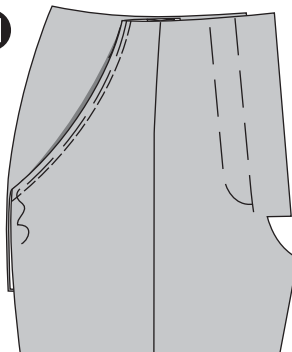
19



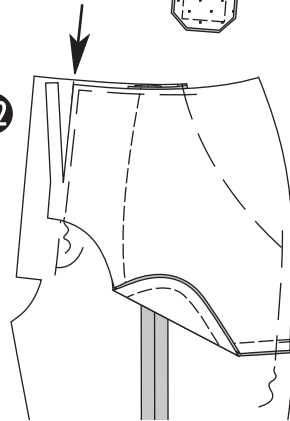
20



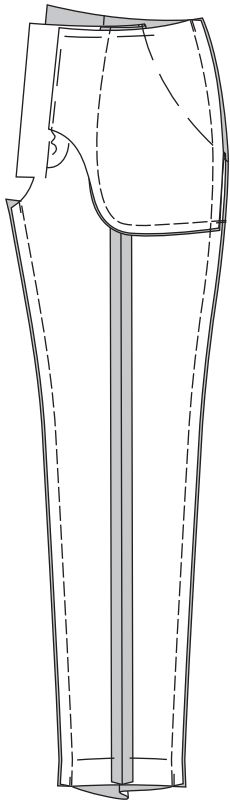
21



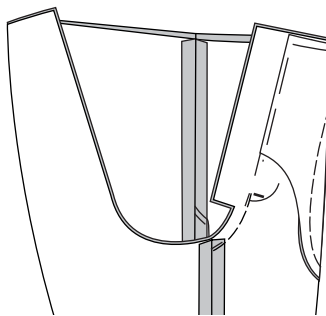
22



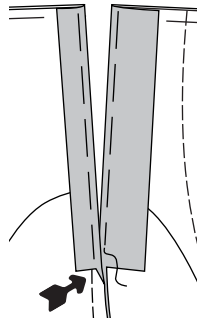
23



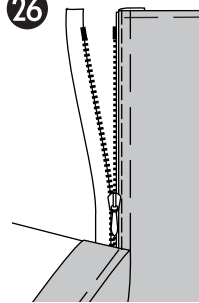
24



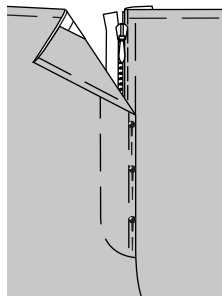
25



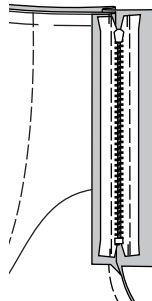
26



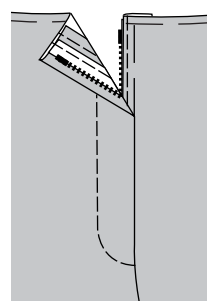
26a



27



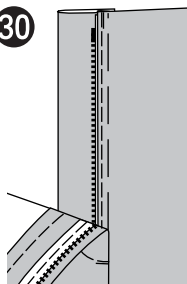
28



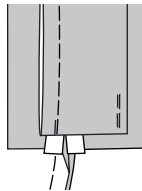
29



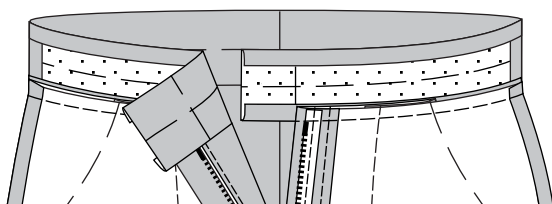
30



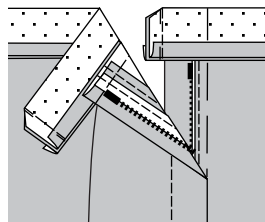
31



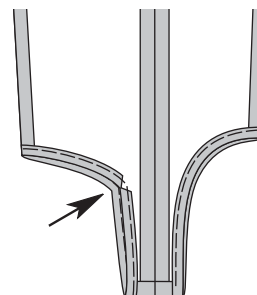
32



33



34



SCHNITTTEILE:

JACKE / MANTEL

- A B 1 Vorderteil 2x
 A B 2 Rückenteil 2x
 A B 3 Faltenboden 1x
 A B 4 Vord. Besatz 2x
 A B 5 Rückw. Besatz 1x
 A B 6 Ärmel 2x
 A B 7 Oberkragen 1x
 A B 8 Unterkragen 1x
 A B 9 Kragensteg 2x
 A B 10 Gürtel 2x
 A B 11 Vorderteil - Futter 2x
 A B 12 Rückenteil - Futter 1x
 B 26 Taschenbeutel 4x

HOSE

- C D 13 Vord. mittl. Hosenteil 2x
 D 14 Vord. mittl. Hosenteil - Verlängerung
 C D 15 Vord. seittl. Hosenteil 2x
 D 16 Vord. seittl. Hosenteil - Verlängerung
 C D 17 Taschenbeutel 2x
 C D 18 Hüftpassenteil 2x
 C D 19 Rückw. mittl. Hosenteil 2x
 D 20 Rückw. mittl. Hosenteil - Verlängerung
 C D 21 Rückw. seittl. Hosenteil 2x
 D 22 Rückw. seittl. Hosenteil - Verlängerung
 C D 23 Untertritt 1x
 C D 24 Vord. Bund 2x
 C D 25 Rückw. Bund 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABCD

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE **A** 1 bis 12, für den MANTEL **B** Teile 1 bis 12 und 26 für die HOSE **C** Teile 13, 15, 17 bis 19, 21 und 23 bis 25, für die HOSE **D** Teile 13 bis 25 in Ihrer Größe aus.

➔ Die Gr. 16 bis 22 sind Kurzgrößen.

Sie entsprechen in der Weite den Gr. 32 bis 44. Siehe auch „SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN“.

CD, Gr. 17 bis 22: In Teil 13 die Stepplinie für den Reißverschluss mit gleichen Abstand zur vord. Mitte wie bei Gr. 16 einzeichnen.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 160 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seittl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

D - Achtung, vor dem Zuschneiden die Verlängerungen ankleben: Teil 14 an Teil 13, Teil 16 an Teil 15, Teil 20 an Teil 19 und Teil 22 an Teil 21.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

PATTERN PIECES

JACKET / COAT

- A B 1 Front 2x
 A B 2 Back 2x
 A B 3 Pleat underlay 1x
 A B 4 Front facing 2x
 A B 5 Back facing 1x
 A B 6 Sleeve 2x
 A B 7 Upper collar 1x
 A B 8 Under collar 1x
 A B 9 Collar stand 2x
 A B 10 Belt 2x
 A B 11 Front – lining 2x
 A B 12 Back – lining 1x
 B 26 Pocket 4x

PANTS

- C D 13 Center front 2x
 D 14 Center front – extension
 C D 15 Side front 2x
 D 16 Side front – extension
 C D 17 Pocket 2x
 C D 18 Hip yoke 2x
 C D 19 Center back 2x
 D 20 Center back – extension
 C D 21 Side back 2x
 D 22 Side back – extension
 C D 23 Underlap 1x
 C D 24 Front waistband 2x
 C D 25 Back waistband 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size:

for the JACKET, view **A**, pieces 1 to 12,

for the COAT, view **B**, pieces 1 to 12 and 26,

for the PANTS, view **C**, pieces 13, 15, 17 to 19, 21, and 23 to 25, and for the PANTS, view **D**, pieces 13 to 25.

➔ Sizes 6P to 18P (16 to 22) are petite sizes.

The measurements of these sizes (except the height) correspond to sizes 6 to 18 (32 to 44).

See also "LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN".

CD, sizes 8P to 18P (17 to 22): On pattern piece 13, mark the stitching line for the zipper the same distance from center front as marked for size 6P (16).

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 3 inches (160 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

D - Attention: Before cutting the fabric, glue extensions to corresponding pattern pieces: Glue piece 14 to piece 13, piece 16 to 15, piece 20 to 19, and piece 22 to 21.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

PIECES DU PATRON:

VESTE / MANTEAU

- A B 1 Devant, 2x
 A B 2 Dos, 2x
 A B 3 Fond de pli, 1x
 A B 4 Parementure devant, 2x
 A B 5 Parementure dos, 1x
 A B 6 Manche, 2x
 A B 7 Dessus de col, 1x
 A B 8 Dessous de col, 1x
 A B 9 Pied de col, 2x
 A B 10 Ceinture, 2x
 A B 11 Devant - doublure, 2x
 A B 12 Dos - doublure, 1x
 B 26 Fond de poche, 4x

PANTALON

- C D 13 Pièce de pantalon milieu devant, 2x
 D 14 Pièce milieu devant complémentaire
 C D 15 Pièce de pantalon côté devant, 2x
 D 16 Pièce côté devant complémentaire
 C D 17 Fond de poche, 2x
 C D 18 Empiècement de hanche, 2x
 C D 19 Pièce de pantalon milieu dos, 2x
 D 20 Pièce milieu dos complémentaire
 C D 21 Pièce de pantalon côté dos, 2x
 D 22 Pièce côté dos complémentaire
 C D 23 Sous-patte rapportée, 1x
 C D 24 Ceinture devant, 2x
 C D 25 Ceinture dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez la planche à patron

pour la VESTE **A**: les pièces 1 à 12;

pour le MANTEAU **B**: les pièces 1 à 12, ainsi que la pièce 26;

pour le PANTALON **C**: les pièces 13, 15, 17, 18, 19, 21, 23, 24 et 25;

pour le PANTALON **D**: les pièces 13 à 25,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

➔ Les tailles 16 à 22 sont des tailles pour petites statures.

En largeur, elles correspondent aux tailles 32 à 44.

Voir également „RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON“.

CD, t. 17 à 22: sur la pièce 13, tracez la ligne de piqûre pour la ferm. à gliss. à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 16.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Le patron est construit pour une stature de 160 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

D - Attention! Avant de couper le tissu, collez les pièces complémentaires du patron aux pièces correspondantes: pièce 14 à pièce 13, pièce 16 à pièce 15, pièce 20 à pièce 19 et pièce 22 à pièce 21.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABCD

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ABC - 4 cm Saum und Ärmelsaum (AB), **ABCD - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

AB

FUTTER nach den Teilen 6, 11 und 12 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB - JACKE / MANTEL

Schulterabnäher an den Rückenteilen steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mitte / Kellerfalte

➊ Rückenteile rechts auf rechts legen, rückw. Naht heften und fortlaufend die Faltenbrüche aufeinanderheften. Naht von oben bis zum Querstrich steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

➋ **Faltenboden** rechts auf rechts auf die Faltentiefen stecken, die rückw. Mitte trifft auf die Naht. Falteninnennähte heften und von oben bis 10 cm vor den Saum steppen. Teile am Nahtende laut Zeichnung schräg aufeinandersteppen. Falte am Halsausschnitt festheften.

➌ Vorderteile laut Zeichnung in der Mitte zwischen den Abnäherlinien bis ca. 3 cm vor die Spitze einschneiden. Abnäher auf Nahtzugabebreite zurückschneiden (3a).

A

Vord. Abnäher / Schlütze

➍ Vord. Abnäher spitz auslaufend heften. Abnäher steppen, dabei zwischen den Schlützezeichen (Pfeile) unterbrechen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Abnäher Spitze flach bügeln.

B

Vord. Abnäher / Schlütze / Nahttaschen

➎ Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die Abnäherlinien heften und steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (5a).

➏ Vord. Abnäher spitz auslaufend heften. Abnäher steppen, dabei zwischen den Schlützezeichen und zwischen den Querstrichen für die Tascheingriffe unterbrechen (Pfeile). Nahtenden sichern. Schlütze und Tascheingriffe gehäuft lassen. Zugaben versäubern, auseinanderbügeln. Abnäher Spitze flach bügeln. Taschenbeutel zur vord. Mitte bügeln, aufeinanderheften und -steppen (6a). Zugaben zusammengefasst versäubern.

AB

Schlütze schmal absteppen.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben auseinanderbügeln.

➐ Rückw. Besatz rechts auf rechts auf die Schulterkanten der vord. Besätze legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➑ Einen **Kragensteg** rechts auf rechts auf den Unterkragen heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Den zweiten Kragensteg genauso an den Oberkragen steppen.

ABCD

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

ABC - 1½" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB) and **ABCD - ¾" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

AB

Cut out **LINING** using pattern pieces 6, 11, and 12.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

Seam and hem allowances must be added:

¾" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.

Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

AB - JACKET / COAT

Stitch **shoulder darts** in back pieces. Press darts to center back.

Center back / inverted pleat

➊ Lay back pieces together, right sides facing. Baste center back seam and baste pleat fold lines together. Stitch seam from upper edge to seam mark. Tie-off ends of seam. Press seam open, pressing pleat edges apart.

➋ Pin **pleat underlap** to pleat edges, right sides facing - marked center back lies on seam. Baste inside pleat seams. Stitch each seam from upper edge to 4" (10 cm) above marked hem. At end of seam, stitch pieces together diagonally, as illustrated. Baste pleat to neck edge.

➌ Cut each front piece along center between dart lines, up to approx. 1¼" (3 cm) before point, as illustrated. Trim dart allowances to width of seam allowances (3a).

A

Front darts / slits

➍ Baste each front dart from edge to point. Stitch darts, interrupting seam between slit marks (arrows). Tie-off ends of seams. Finish edges of seam allowances. Press seams open, pressing points of darts flat.

B

Front darts / slits / inseam pockets

➎ Baste pocket pieces to dart lines, between seam marks, right sides facing. Stitch as basted. Tie-off ends of seams. Press pocket pieces over attachment seams (5a).

➏ Baste each front dart from edge to point. Stitch darts, interrupting seams between slit marks and between seam marks for pocket openings (arrows). Tie-off ends of seams. Leave slits and pocket openings basted. Finish edges of seam allowances. Press seams open, pressing points of darts flat. Press pocket pieces toward center front, baste edges together, and stitch (6a). Finish edges of seam allowances together.

AB

Topstitch close to slit edges.

Stitch **shoulder seams**, matching seam numbers (1). Press seams open.

➐ Lay back facing piece on shoulder edges of front facing pieces, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Press seams open.

➑ Baste one **collar stand** to under collar, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Press seam open. Stitch second collar stand to upper collar in same manner.

ABCD

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:

ABC - 4 cm pour les ourlets, ourlets de manche compris (AB), **ABCD - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.

Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

AB

Coupez dans la **DOUBLURE** les pièces 6, 11 et 12.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:

1,5 cm à tous les bords et coutures.

Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les coutures des lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB - VESTE / MANTEAU

Piquer les **pinces d'épaule** sur les dos; repasser les profondeurs de pince vers la ligne milieu dos des dos.

Couture milieu dos / Pli creux

➊ Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu dos et, dans le prolongement, bâtir les pliures de pli l'une sur l'autre. Piquer, du haut des pièces jusqu'au repère transversal. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Écarter les surplus de couture au fer.

➋ Epingler le **fond de pli** sur les profondeurs de pli, endroit contre endroit et ligne milieu sur couture. Bâtir les coutures intérieures du pli; piquer du haut des pièces jusqu'à 10 cm env. du bord d'ourlet. Au haut de ces coutures, piquer en biais sur les pièces superposées comme indiqué sur la fig. 2. Bâtir le pli sur l'encolure.

➌ Inciser les devants au milieu des profondeurs de pince jusqu'à 3 cm des pointes comme indiqué sur la fig. 3. Puis découper les profondeurs de pince à une largeur de surplus de couture (fig. 3a).

A

Pinces devant / Fentes

➍ Bâtir les pinces devant en effilant les pointes. Piquer; interrompre ces piqûres entre les repères de fente (flèches). Assurer les extrémités des coutures. Surfiler les surplus de couture, les écarter et aplatir la pointe des pinces au fer.

B

Pinces devant / Fentes / Poches montées dans les coutures

➎ Entre les repères transversaux, bâtir les pièces des fonds de poche sur les lignes des pinces; piquer. Assurer les extrémités de couture. Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage (fig. 5a).

➏ Bâtir les pinces devant en effilant les pointes. Piquer; interrompre les piqûres entre les repères de fente et entre les repères transversaux pour les ouvertures de poche (flèches). Assurer les extrémités des coutures. Ne pas retirer le bâti des fentes ni des ouvertures de poche. Surfiler les surplus de couture, les écarter et aplatir la pointe des pinces au fer. Repasser les pièces de chaque fond de poche vers la ligne milieu devant, les bâtir l'une sur l'autre, piquer (fig. 6a). Surfiler ensemble les surplus de couture.

AB

Surpiquer les fentes à ras des bords.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 1). Écarter les surplus de couture au fer.

➐ Bâtir la parementure dos sur le bord d'épaule des parementures devant, endroit contre end.; piquer les coutures d'épaule (chiffre rep. 4). Écarter les surplus de couture au fer.

➑ Bâtir une pièce du **pied de col** sur le dessous de col (chiffre rep. 2); piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer. Piquer de même la seconde pièce du pied de col sur le dessous de col.

AB

Kragen / Revers

9 Unterkragen vom Querstrich bis zur Ecke auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 3) und steppen. Nahtenden sichern. Oberkragen genauso auf die vord. Besätze steppen (Nahtzahl 5). **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

10 Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen in die Ecken (Pfeil) einschneiden. **Zeichnung zeigt Vorderteil.**

11 Unterkragen von Ecke bis Ecke auf den Halsausschnitt heften. Oberkragen genauso auf den Besatz heften. Die Querstriche der Kragenstege treffen jeweils auf die Schulternähte. Steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

12 Oberkragen auf den Unterkragen stecken. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtenden sichern. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

13 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften (Nahtzahl 6) und -steppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

14 Kragen wenden. Besatz nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften. Ansatznähte am Kragensteg aufeinanderstecken und von der linken Seite aus mit Rückstichen aufeinandernähen (14a). **Seitennähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. **Saum:** Heftstiche an den Falteninnennähten und an den vord. Kanten trennen. Besätze auflegen.

15 Saum an Jacke bzw. Mantel und Faltenboden versäubern, umheften, bügeln und von Hand locker annähen. Restl. Falteninnennähte über den Saum hinweg steppen. Zugaben unten schräg einschlagen und zusammengefasst versäubern (15a).

16 Ärmel: Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 8) und steppen. Zugaben auseinanderbügeln. **Ärmelsaum** wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

Ärmel einsetzen: Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

17 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 9 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, in die Ärmel bügeln. **Schulterpolster** bei einer Anprobe unterschieben und auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

FUTTER: Abnäher, Schulter- und Seitennähte steppen. Die Zugabe der unteren Kante umbügeln, einschlagen und schmal feststeppen. Ärmel nähen. Die Zugabe der unteren Ärmelkante nach innen umbügeln. Ärmel in das Futter einsetzen.

18 Futter rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Besatz steppen (Nahtzahl 12); Schulternähte treffen aufeinander. Zugaben an den Rundungen einschneiden und in das Futter bügeln. Restl. Besatzinnenkante versäubern. Futter in die Jacke bzw. den Mantel stecken. Ärmelfutter etwas hochschieben und auf den Ärmelsaum nähen. Besätze unten auf den Saum nähen (18a). **DRUCKKNOPF-OBERTEILE** an x auf den rechten Besatz, die **UNTERTEILE** auf das linke Vorderteil nähen.

19 Gürtel: Teile rechts auf rechts legen, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Gürtel wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle von Hand zunähen. Gürtelende Mitte auf Mitte aufeinanderstecken. Am rechten Ende die Druckknopf-Oberteile an x unternähen. Am linken Ende die Unterteile aufnähen. Gürtelenden durch die vord. Schlitzlöcher nach außen führen.

AB

Collar / lapels

9 Baste under collar to jacket/coat fronts, from seam marks to corners, matching seam numbers (3), and stitch. Tie-off ends of seams. Stitch upper collar to front facings in same manner, matching seam numbers (5).

Illustration shows under collar.

10 Clip allowances of fronts and facings into corners (arrow), close to last stitch. **Illustration shows front piece.**

11 Baste under collar to neck edge of jacket/coat, from corner to corner. Baste upper collar to facing in same manner. The seam marks on collar stands meet shoulder seams. Stitch. Tie-off ends of seams. Trim seam allowances and clip curves. Press seams open. **Illustration shows under collar.**

12 Pin upper collar to under collar. Baste collar pieces together, from attachment seam to attachment seam, making sure to **not** catch allowances of fronts and facing at collar attachment seams. Stitch. Tie-off ends of seam. Clip allowances of fronts and facing at seam marks, close to last stitch (arrow).

13 Turn seam allowances up. Pin facings to front edges, from seam marks. Baste edges together as illustrated, matching seam numbers (6). Stitch as basted. Trim allowances, including those of collar, and trim allowances diagonally across corners.

14 Turn collar right side out. Turn facings to inside. Baste edges and press. Roll under collar and fronts along marked FOLD LINES. Baste with diagonal basting stitches. At collar stand, pin attachment seams together. Working from inside, sew seams together by hand, with backstitches (14a). Baste **side seams**, matching seam numbers (7), and stitch. Finish edges of seam allowances and press seams open. **Hem:** Remove basting stitches on inside pleat seams and on front edges. Open facings.

15 Finish lower edge of jacket/ coat and of pleat underlap. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Stitch remaining inside pleat seams, across hem. Turn lower ends of allowances under, diagonally, and sew together (15a).

16 Sleeves: To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●. Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (8), and stitch. Press seams open. **Hem sleeves** as described and illustrated for step 15.

Setting in sleeves: To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

17 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (9) on sleeve and jacket/coat front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must match shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Trim seam allowances. Press allowances toward sleeves. Try jacket/coat on and slide **shoulder pads** in place. Sew shoulder pads to seam allowances of shoulder seams.

LINING: Stitch darts, shoulder seams, and side seams.

Press allowance on lower lining edge to wrong side, turn raw edge under, and edgestitch in place. Sew sleeve linings. Press allowances on lower edges to wrong side. Set sleeves in lining.

18 Stitch lining to facing, between seam marks, right sides together, matching seam numbers (12) and matching shoulder seams. Clip allowances on curves. Press allowances toward lining. Finish remaining inner facing edges. Pin lining in jacket/coat. Slide sleeve linings up slightly and sew to sleeve hems. On lower edge, sew facings to hem (18a). **Sew UPPER SNAP HALVES** to right facing, as marked by x's. **Sew LOWER HALVES** to left front, to match.

19 Belt: Lay belt pieces together, right sides facing. Baste edges together as illustrated, and stitch, leaving an opening, for turning. Tie-off ends of seam. Turn belt right side out. Baste edges and press. Sew open seam section closed by hand. Pin belt ends together, matching center fronts. Sew upper snap halves under right end, at marked x's. Sew lower snap halves to left end, to match. Run belt ends through front slits, to outside.

AB

Col / Revers

9 Bâtit le dessous de col sur les devants (chiffre rep. 3), ch. fois du repère transversal à l'angle; piquer. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même le dessus de col sur les parementures devant (chiffre rep. 5). **La fig. 9 représente le dessous de col.**

10 Inciser le surplus de couture des devants et celui des parementures dans les angles (flèche). **La fig. 10 représente le devant.**

11 Bâtit le dessous de col sur l'encolure, d'un angle à l'autre. Bâtit de même le dessus de col sur la parementure. Les repères transversaux du pied de col reposent ch. fois sur les cout. d'épaule. Piquer. Assurer les extrémités des coutures. Réduire, cranter et écarter les surplus de couture au fer. **La fig. 11 représente le dessous de col.**

12 Épingler le dessus de col sur le dessous de col; bâtir les pièces l'une sur l'autre à partir de la cout. de montage, **sans saisir** le surplus de la cout. de montage du col des devants, ni celui de la cout. de montage du col des parementures. Piquer. Assurer les extrémités des coutures. A ch. repère transversal, inciser le surplus de couture des devants et celui des parementures jusqu'au dernier point de piqure (flèche).

13 Relever le surplus de couture. A partir du repère transversal, épingler les parementures sur les devants. Bâtit les bords (chiffre rep. 6) comme indiqué sur la fig. 13; piquer. Réduire le surplus de couture, au col également; biaiser les surplus de couture aux angles.

14 Retourner le col sur l'endroit. Rabattre la parementure sur l'envers. Faufileur le long des bords cousus; repasser. Galber les devants le long de la LIGNE DE LIURE (Umbuchlinie) et fixer les pièces l'une sur l'autre par des points lancés obliques. Épingler les cout. de montage du pied de col l'une sur l'autre, les fixer ensemble en exécutant des pts arrière exécutés par l'envers (fig. 14a). Bâtit les **coutures latérales** (chiffre repère 7); piquer. Surfiler et écarter les surplus de ces coutures au fer.

Ourllet: retirer le bâti aux cout. intérieures du pli et aux bords devant. Déplier les parementures.

15 Au bas de la veste/du manteau et du fond de pli, surfiler l'ourlet, le replier et le repasser sur l'envers, le coudre en place à la main. Terminer de piquer les cout. intérieures du pli sur l'ourlet. Au bas des coutures, replier les surplus en biais et les surfiler ensemble (fig. 15a).

16 Manches: pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqures parallèles à grands points ch. fois de ● à ●. Plier les manches endroit contre end. dans le sens de leur longueur; bâtir les **coutures de manche** (chiffre rep. 8); piquer. Écarter les surplus de couture au fer.

Ourllets de manche: voir texte et fig. 15.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqures de soutien.

17 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanches endroit contre end. en respectant les 4 points suiv.:
➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 9 sur les devants et sur les manches; poser les cout. de manche sur les cout. latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur les cout. d'épaule; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtit et piquer les manches en place en procédant ch. fois par l'épaisseur des manches. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les manches. Positionner les **épaulettes** lors de l'essayage et les coudre sur les surplus des cout. d'épaule.

Piquer les **pinces**, les **coutures d'épaule**, et les **coutures latérales** de la **DOUBLURE**.

Replier et repasser le surplus inférieur de la doublure sur l'envers, le remplir et piquer à ras du rempli. Coudre les manches. Replier et repasser leur surplus inférieur sur l'envers. Monter les manches de la doublure.

18 Piquer la doublure sur la parementure (chiffre rep. 12), d'un repère transversal à l'autre et endroit contre end., ainsi que cout. d'épaule sur cout. d'épaule.

Aux arrondis, cranter et repasser les surplus de couture sur la doublure. Surfiler les bords restants de la parementure. Épingler la doublure dans la veste/le manteau. Repousser le bas des manches de la doublure vers le haut et les coudre sur les ourlets de manche. Fixer la parementure sur l'ourlet (fig. 18a) de la veste/du manteau. Coudre la **PARTIE MÂLE** des **BOUTONS-PRESSION** sur les repères x de la parementure droite, leur **PARTIE FEMELLE** sur le devant gauche.

19 Ceinture: superposer les pièces endroit contre end., bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 19. Piquer en ménageant ch. fois une ouverture pour pouvoir retourner les pièces. Assurer les extrémités de la couture. Retourner les pièces de la ceinture sur l'endroit; faufileur le long des bords; repasser. Terminer de coudre les bords à la main. Épingler les petits côtés l'un sur l'autre, ligne milieu sur ligne milieu. Coudre la partie mâle des boutons-pression sur les repères x, contre le petit côté droit; coudre leur partie femelle sur le petit côté gauche.

CD - HOSE

Teilungsnähte

Teilungsnähte der vord. Hosenteile (Nahtzahl 13) und der rückw. Hosenteile (Nahtzahl 15) steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

20 Hüftpassentaschen: Taschenbeutel rechts auf rechts auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinanderheften (Nahtzahl 14) und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften, bügeln. Eingriffskanten 0,7 cm breit absteppen.

21 Vord. Hosenteil so auf das Hüftpassenteil stecken, dass der Tascheneingriff an die markierte ANSTOSSLINIE trifft, rechte Stoffseiten von Taschenbeutel und Hüftpasse liegen aufeinander. Tascheneingriff festheften.

22 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil heften, dabei das vord. Hosenteil **nicht** mitfassen. Steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung, am rechten Hüftpassenteil** die Nahtzugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Seitennähte / innere Beinnähte

23 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 16). Innere Beinnähte heften (Nahtzahl 17). Nähte steppen. **Zeichnung zeigt C.** Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

24 Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine ineinander schieben, rechte Stoffseiten liegen aufeinander. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

25 Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➔ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,5 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

26 UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen. Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (26a).

27 Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

28 Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

29 Untertritt (Teil 23) an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Untertritt wenden. Offene Kanten zusammengefasst versäubern.

30 Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.

31 Reißverschluss schließen und den Untertritt innen auf den Besatz des rechten Hosenteils nähen. Hosenbeine wieder ineinanderschieben, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund: BUNDEINLAGE auf die linke Seite der Bundteile bügeln. **Rückw. Mittelnaht** und **Seitennähte** (Nahtzahl 18) steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

32 Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten steppen. Zugaben zurückschneiden, in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

33 Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmale vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden. Bund an der Umbruchlinie wieder nach innen wenden, auf die Ansatznaht heften. Bundkanten schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. KNOPFLOCH in die vord. Bundkanten einarbeiten. KNÖPFE annähen.

C: Saum wie bei Text und Zeichnung 15 annähen.

D: Angeschchnittene Stegteile unten rechts auf rechts aufeinandersteppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

34 Zugabe an den Fußausschnitten auf 0,7 cm zurückschneiden, versäubern und in die Ecken einschneiden (Pfeil). Zugabe nach innen umheften und 0,5 cm breit feststeppen.

CD - PANTS

Section seams

Stitch section seams on pants fronts, matching seam numbers (13), and on pants backs, matching seam numbers (15). Finish edges of seam allowances and press seams open.

20 Hip yoke pockets: Lay each pocket piece on pants front piece, right sides facing. Baste together along pocket opening edge, matching seam numbers (14), and stitch. Trim seam allowances. Turn pocket piece to inside, baste, and press. Topstitch $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from pocket opening edge.

21 Pin pants front to hip yoke piece so that pocket opening edge meets marked PLACEMENT LINE – right sides of pocket piece and hip yoke piece are facing. Baste pocket opening edge in place.

22 Baste pocket piece to hip yoke piece, **not** catching pants front piece. Stitch. Finish edges of seam allowances together. Baste side, upper, and front edges of hip yoke piece to pants front. **Attention:** On **right** hip yoke piece, trim seam allowance on front edge along center front (arrow).

Side seams / inner leg seams

23 Lay pants fronts on pants backs, right sides facing. Baste side seams matching seam numbers (16). Baste inner leg seams, matching seam numbers (17). Stitch seams. **Illustration shows view C.** Finish edges of seam allowances and press seams open.

Center front seam / zipper

24 Turn one pant leg right side out. Pull this pant leg into the other, right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inner leg seams. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances, including those on front facings.

25 On **right** pants front, turn FACING to inside at marked center front and baste.
➔ On **left** pants front, leave facing extending $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide as UNDERLAP, to cover zipper. Turn remaining facing to inside and baste. Press.

26 Baste UNDERLAP to zipper tape, close to zipper teeth, and edgestitch in place. Close zipper. Pin front slit closed, matching center fronts (26a).

27 Baste facing of **right** front edge to zipper tape and stitch, making sure to **not** catch pants front. Stitch zipper tape to facing.

28 Topstitch **right** slit edge as marked, thereby catching the facing.

29 Fold **underlap** (piece 23) along marked fold line, right side facing in. Stitch lower edge closed. Trim seam allowances. Turn underlap right side out. Finish open edges together, with zigzag stitching.

30 Baste underlap under **left** slit edge so that zigzagged edge lies under zipper tape. Stitch exactly along zipper stitching line, thereby catching the underlap.

31 Close zipper. On inside, sew underlap to facing of right pants front. Pull one pant leg into the other again. Stitch **center back seam**. Press seam open from upper back edge to beginning of curve.

Waistband: Iron WAISTBAND interfacing to wrong side of waistband pieces. Stitch **center back seam** and **side seams**, matching seam numbers (18). Press seams open.

32 Stitch waistband to upper edge of pants, right sides facing, matching center fronts and center backs. Trim seam allowances. Press allowances toward waistband. Press allowance on opposite long edge of waistband to wrong side.

33 Fold waistband along marked fold line, right side facing in. Stitch narrow front edges closed. Trim seam allowances. Turn waistband right side out and baste fold. Baste inner edge to attachment seam. Topstitch close to edges of waistband, thereby catching inner edge. Work BUTTONHOLE in front edges. Sew BUTTONS in place.

C: Hem pant legs as described and illustrated for step 15.

D: On each pant leg, stitch lower edges of attached stirrup together, right sides facing. Finish edges of allowances. Press seam open.

34 Trim allowances on foot openings to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) wide, finish edges, and clip into corners (arrow). Turn allowances to inside and baste. Topstitch $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) from edges of foot openings.

CD - PANTALON

Piquer les **découps** sur les pantalons devant (chiffre repère 13) et sur les pantalons dos (chiffre rep. 15). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

20 Poches montées à l'italienne: poser ch. fond de poche sur un pantalon devant, endroit contre end.; bâtir l'ouverture de poche (chiffre rep. 14); piquer. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir le fond de poche sur l'envers du pantalon; repasser. Surpiquer l'ouverture à 0,7 cm du bord.

21 Epingler le pantalon devant sur l'empiècement de hanche en veillant à poser l'ouverture de poche sur la LIGNE DE POSITION (*Anstosslinie*) et à placer l'endroit du fond de poche contre l'endroit de l'empiècement de hanche. Bâtir l'ouverture de poche en place.

22 Bâtir le fond de poche sur l'empiècement de hanche **sans saisir** le pantalon devant; piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Bâtir le bord latéral, le bord supérieur et le bord devant de l'empiècement de hanche sur le pantalon devant. **Attention:** il faut recouper le surplus devant de l'empiècement de hanche **droit** le long de la ligne milieu devant (flèche).

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

23 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre end.; bâtir les cout. latérales (chiffre rep. 16); bâtir les cout. de jambe internes (chiffre rep. 17). Piquer. **La fig. 23 représente C.** Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Couture milieu devant / Fermeture à glissière

24 Retourner l'une des jambes sur l'endroit; enfiler les jambes l'une dans l'autre, endroit contre end.; piquer la cout. milieu, du repère de fente jusqu'aux cout. de jambe internes. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Surfiler les surplus de couture, ainsi que les parementures devant.

25 Au pantalon devant **droit**, rabattre la PAREMENTURE (*Besatz*) et la bâtir sur l'envers en pliant le tissu sur la ligne milieu devant.
➔ Au pantalon devant **gauche**, plier et bâtir la parementure sur l'envers à 0,5 cm de la ligne milieu devant pour obtenir une SOUS-PATTE (*Untertritt*) qui recouvrira la ferm. à gliss. Repasser.

26 Bâtir la SOUS-PATTE sur le ruban de la ferm. à gliss.; juste à côté des maillons de la glissière; piquer à ras du bord. Fermer la ferm. à gliss. Fermer la fente en l'épinglant ligne milieu sur ligne milieu (fig. 26a).

27 Bâtir la parementure du bord **droit** sur le ruban de la ferm. à gliss. **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban de la ferm. à gliss. sur la parementure.

28 Surpiquer le pantalon devant **droit** suivant la ligne de piqûre, tout en saisissant la parementure.

29 Suivant sa ligne de pliure, plier la **sous-patte rapportée** (pièce 23) endroit contre end., piquer le bord inférieur. Réduire les surplus de couture. Retourner la sous-patte sur l'endroit. Surfiler les bords ouverts.

30 Bâtir la sous-patte rapportée contre le bord **gauche** de la fente en plaçant le bord surfilé sous le ruban de la ferm. à gliss. Coudre la sous-patte en place en repiquant avec minutie dans le creux de la couture de la ferm. à gliss.

31 Fermer la ferm. à gliss. et, sur l'envers, coudre la sous-patte sur la parementure du pantalon droit. Enfiler à nouveau les jambes l'une dans l'autre et piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus au fer jusqu'au début de l'arrondi.

Ceinture: thermocoller l'ENTOILAGE sur l'envers des pièces. Piquer la **couture milieu dos** et les **coutures latérales** (chiffre rep. 18) de la ceinture. Ecarter les surplus de couture au fer.

32 Piquer la ceinture sur le bord supérieur du pantalon, endroit contre end. et ligne milieu sur ligne milieu. Réduire les surplus de couture, les repasser sur la ceinture. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers de la ceinture.

33 Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture endroit contre end. et piquer les petits côtés devant. Réduire les surplus de couture. Puis retourner la ceinture envers contre envers suivant la ligne de pliure et la bâtir sur la cout. de montage. Surpiquer la ceinture à ras de ses bords en veillant à fixer le bord intérieur sur l'envers. Exécuter la BOUTONNIÈRE sur les bords devant de la ceinture. Coudre les BOUTONS en place.

C: coudre les **ourlets** (voir texte et fig. 15).

D: assembler les pièces des cale-pieds coupés à même le bas des jambes endroit contre end. Surfiler et écarter les surplus de cout. au fer.

34 Réduire les surplus de couture des cale-pieds à 0,7 cm, les surfiler et les inciser aux angles (flèche). Replier et bâtir ces surplus sur l'envers, piquer à 0,5 cm du bord.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE / MANTEL

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 plooiendeel 1x
- A B 4 beleg voor 2x
- A B 5 beleg achter 1x
- A B 6 mouw 2x
- A B 7 bovenkraag 1x
- A B 8 onderkraag 1x
- A B 9 kraagstaander 2x
- A B 10 ceintuur 2x
- A B 11 voorpand - voering 2x
- A B 12 achterpand - voering 1x
- B 26 zakdeel 4x

BROEK

- C D 13 middenvoorpand 2x
- D 14 middenvoorpand - verlenging
- C D 15 zijvoorpand 2x
- D 16 zijvoorpand verlenging
- C D 17 zakdeel 2x
- C D 18 heupdeel 2x
- C D 19 middenachterpand 2x
- D 20 middenachterpand - verlenging
- C D 21 zijachterpand 2x
- D 22 zijachterpand - verlenging
- C D 23 de onderslag 1x
- C D 24 voorste banddeel 2x
- C D 25 achterste banddeel 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: juren, blouses, jaszes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

ABCD

Knip in de betreffende maat van het werkblad uit: voor JASJE A 1 tot 12, voor MANTEL B delen 1 tot 12 en 26 voor BROEK C delen 13, 15, 17 tot 19, 21 en 23 tot 25, voor BROEK D delen 13 tot 25.

➡ Maat 16 tot 22 zijn korte maten.

De korte maten komen in de wijdte overeen met maat 32 tot 44. Zie ook PATROON VERLENGEN OF INKORTEN.

CD, maat 17 tot 22: bij deel 13 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot middenvoor tekenen net als bij maat 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 160 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➡ Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.

Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.

Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen. De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUT (— — —): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvout = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

D - opgelet: vóór het knippen de verlengende delen vastplakken: deel 14 aan deel 13, deel 16 aan deel 15, deel 20 aan deel 19 en deel 22 aan deel 21.

➡ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.

ABCD

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA / CAPPOTTO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 profondità piega 1x
- A B 4 risvolto davanti 2x
- A B 5 ripiego dietro 1x
- A B 6 manica 2x
- A B 7 collo superiore 1x
- A B 8 collo inferiore 1x
- A B 9 listino collo 2x
- A B 10 cintura 2x
- A B 11 davanti - fodera 2x
- A B 12 dietro - fodera 1x
- B 26 sacchetto tasca 4x

PANTALONI

- C D 13 parte centrale davanti 2x
- D 14 parte centrale dav. - prolungamento
- C D 15 parte laterale davanti 2x
- D 16 parte laterale dav. - prolungamento
- C D 17 sacchetto tasca 2x
- C D 18 sprone fianchi 2x
- C D 19 parte centrale dietro 2x
- D 20 parte centrale die. - prolungamento
- C D 21 parte laterale dietro 2x
- D 22 parte laterale die. - prolungamento
- C D 23 sormonto inferiore 1x
- C D 24 cinturino davanti 2x
- C D 25 cinturino dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABCD

Tagliate dal foglio tracciati per la GIACCA A le parti 1 - 12; per il CAPPOTTO B le parti 1 - 12 e 26; per i PANTALONI C le parti 13, 15, 17, 18, 19, 21, 23, 24 e 25; per i PANTALONI D le parti 13 - 25 nella taglia desiderata.

➡ Le taglie 16 - 22 sono taglie corte.

Esse corrispondono nella larghezza alle taglie dalla 32 alla 44. Vedi anche testo „COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO“.

CD, taglie dalla 17 alla 22: contrassegnate sulla parte 13 la linea d'impuntura della lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 16.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 160 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➡ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

D - Attenzione: prima di tagliare la stoffa incollate i prolungamenti e cioè la parte 14 alla parte 13, la parte 16 alla parte 15, la parte 20 alla parte 19 e la parte 22 alla parte 21.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ABCD

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA / ABRIGO

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 fondo de pliegue 1 vez
- A B 4 vista delantera 2 veces
- A B 5 vista posterior 1 vez
- A B 6 manga 2 veces
- A B 7 cuello superior 1 vez
- A B 8 cuello inferior 1 vez
- A B 9 tira de cuello 2 veces
- A B 10 cinturón 2 veces
- A B 11 delantero - forro 2 veces
- A B 12 espalda - forro 1 vez
- B 26 fondo de bolsillo 4 veces

PANTALÓN

- C D 13 pieza delantera central del pantalón 2 veces
- D 14 pieza delantera central - prolongación
- C D 15 pieza delantera lateral del pantalón 2 veces
- D 16 pieza delantera lateral - prolongación
- C D 17 fondo de bolsillo 2 veces
- C D 18 pieza de canesú de cadera 2 veces
- C D 19 pieza posterior central del pantalón 2 veces
- D 20 pieza posterior central - prolongación
- C D 21 pieza posterior lateral del pantalón 2 veces
- D 22 pieza posterior lateral - prolongación
- C D 23 tapeta inferior 1 vez
- C D 24 pretina delantera 2 veces
- C D 25 pretina posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA A 1 a 12, para el ABRIGO B las piezas 1 a 12 y 26 para el PANTALÓN C las piezas 13, 15, 17 a 19, 21 y 23 a 25, para el PANTALÓN D las piezas 13 a 25 en la talla correspondiente.

➡ Las tallas 16 a 22 son tallas cortas.

Se corresponden en la anchura a las tallas 32 a 44. Véase también „ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN“

CD, talla 17 a 22: en la pieza 13 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero como en la talla 16.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 160 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

D - Atención: antes de cortar pegar las prolongaciones: la pieza 14 en la pieza 13, la 16 en la 15, la 20 en la 19 y la 22 en la 21.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho.

vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knip-voorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van openge- vouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:

ABC - 4 cm zoom en mouwzoom (AB), **ABCD - 1,5 cm** bij alle an- dere randen en naden.

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekenjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de ver- keerde kant van de stof opstrijken. De contouren op de tussen- voering overnemen.

AB

VOERING

Voering volgens de delen 6, 11 en 12 knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen: 1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op el- kaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

AB - JASJE / MANTEL

Figuurnaden bij de schouders bij de achterpanden stikken en naar middenachter toe strijken.

Middenachternaad / stolpplooi

❶ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de achternaad rijgen en tevens de ploiouvouwen op elkaar rijgen. De naad van boven tot het streepje stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken.

❷ **Plooideel** de plooiën vastspelden (goede kanten op elkaar), middenachter ligt bij de naad. De binnennaden van de plooi rijgen en vanaf de bovenkant tot 10 cm vóór de zoom stikken. De delen bij het einde van de naad volgens de tekening schuin op elkaar stikken. De plooi bij de halsrand vastrijgen.

❸ De voorpanden volgens de tekening in het midden tussen de lijnen voor de figuurnaden tot ca. 3 cm vor de punt inknippen. Fi- guurnaden tot de breedte van de naad bijknippen (3a).

A

Figuurnaden / splitten

❹ Figuurnaden (voor) tot een punt rijgen. Figuurnaden stikken, daarbij tussen de splittekentjes (pijlen) onderbreken. Aan het be- gin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken. De punt van de figuurnaden platstrijken.

B

Figuurnaden (voor) / splitten / zakken in de naad

❺ Zakdelen tussen de streepjes bij de lijnen voor de figuurnaden vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De zakdelen over de aanzetnaad heen strijken (5a).

❻ Figuurnaden tot een punt rijgen. Figuurnaden stikken, daarbij tussen de splittekentjes en tussen de streepjes voor de randen voor de zakopening onderbreken (pijlen). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Splitten en zakope- ning geregen laten. Naden zigzaggen, openstrijken. De punt an de figuurnaden platstrijken. Zakdelen naar middenvoor toe strijken, op elkaar rijgen en stikken (6a). Naden samengenomen zigzaggen.

AB

Splitten smal doorstikken.

Schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

❷ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op el- kaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken.

❸ Een **kraagstaander** op de onderkraag vastrijgen (goede kan- ten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. Het andere deel van de kraagstaander op dezelfde manier op de bovenkraag vaststikken.

del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ABC - 4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **ABCD - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe- zione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio del- la stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

AB

Tagliate la **FODERA** in base alle parti 6, 11 e 12.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li- nee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione).

AB - GIACCA / CAPPOTTO

Chiudere le **pinces delle spalle** sui dietro e stirarle verso il cen- tro dietro.

Centro dietro / Pieg a cannone

❶ Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura dietro ed imbastire anche le ripiegature della piega. Chiudere la cucitura dall'alto fino al trattino. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli.

❷ Appuntare la **profondità della piega**, il centro dietro combacia con la cucitura. Imbastire le cuciture interne della piega e chiuderle dall'alto fino a 10 cm dall'orlo. Cucire insieme in isbieco le parti all'estremità della cucitura come illustrato. Imbastire la pie- ga sullo scollo.

❸ Incidere i davanti come illustrato al centro fra le linee delle pinces fino a ca. 3 cm dalla punta. Ritagliare le pinces all'altezza della cucitura (3a).

A

Pinces davanti / Spacchi

❹ Imbastire a punta le pinces davanti. Cucire le pinces, interrom- pere la cucitura fra i contrassegni (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Appiattire con il ferro la pun- ta delle pinces.

B

Pinces davanti / Aperture / Tasche inserite nelle cuciture

❺ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sulle linee delle pinces e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto. Sti- rare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (5a).

❻ Imbastire a punta le pinces davanti. Cucire le pinces ma inter- rompere le cuciture fra i contrassegni e fra i trattini per le aper- ture tasca (freccie). Fermare le cuciture a dietropunto. Non disfare ancora le imbastiture. Rifinire i margini e stirarli aprendoli. Appiattire con il ferro la pun- ta delle pinces. Stirare i sacchetti tasca verso il centro davanti, imbastirli insieme e cucirli (6a). Rifinire insieme i margini.

AB

Esequire un'impuntura a filo degli spacchi.

Chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 1). Stirare i margini apre- ndoli.

❷ Disporre il ripiego dietro, diritto su diritto, sui bordi delle spalle ai risvolti davanti e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare i margini aprendoli.

❸ Imbastire un **listino collo**, diritto su diritto sul collo inferiore (NC 2) e cucirlo. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Cucire allo stesso modo il secondo listino sul collo superiore.

Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: ABC - 4 cm

dobladillo y dobladillo manga (AB); **ABCD - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí- neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Re- portar los contornos de patrón en la entreteila.

AB

FORRO

Cortarlo según las piezas 6, 11 y 12.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

AB - CHAQUETA / ABRIGO

Coser las **pinzas hombros** en las piezas de la espalda y planchar- las hacia el medio posterior.

Medio posterior / pliegue de fuelle

❶ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hil- vanar la costura posterior y seguidamente hilvanar montados los doblesces de pliegue. Cerrar la costura desde arriba hasta la mar- ca. Asegurar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

❷ Prender el **fondo de pliegue** sobre las profundidades de plie- gue derecho contra derecho, el medio posterior coincide en la costura. Hilvanar las costuras internas de pliegue y coser desde arriba hasta 10 cm antes del dobladillo. Coser superpuestas las piezas en el extremo de costura según el dibujo en sesgo. Hilva- nar el pliegue en el escote.

❸ Piquetear los delanteros según el dibujo en el medio entre las líneas de pinza hasta aprox. 3 cm antes de la punta. Recortar las pinzas a la anchura del margen (3a).

A

Pinzas delanteras / aberturas

❹ Hilvanar las pinzas delanteras en punta. Coserlas, interrumpi- endo entre las marcas (flechas). Rematar los extremos. Sobrehi- lar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar planas las pun- tas de las pinzas.

B

Pinzas delanteras / aberturas / bolsillos de costura

❺ Hilvanar los fondos derecho contra derecho entre las marcas sobre las líneas de las pinzas y coser. Rematar los extremos. Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación (5a).

❻ Hilvanar las pinzas delanteras en punta. Coser las pinzas, in- terrumpiendo entre las marcas de abertura y entre las marcas para las aberturas de bolsillo (flechas). Asegurar los extremos. Dejar hilvanadas las aberturas y las aberturas de bolsillo. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar las puntas de las pinzas planas. Planchar los fondos hacia el medio delantero, hilvanarlos y coserlos superpuestos (6a). Sobre hilar juntos los márgenes.

AB

Pespuntar las aberturas al ras

Coser las **costuras hombros** (número 1). Abrir los márgenes con la plancha.

❷ Poner la vista posterior sobre los cantos hombros de las vistas delanteras derecho contra derecho, cerrar las costuras hombros (número 4). Abrir los márgenes con la plancha.

❸ Hilvanar una **tira de cuello** sobre el cuello inferior derecho contra derecho (número 2) y coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Coser la otra tira del cuello igualmente en el cuello superior.

NEDERLANDS

AB
Kraag / revers

9 De onderkraag vanaf het streepje tot de hoek op de voorpanden vastrijgen (naadciijfer 3) en vaststikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De bovenkraag op dezelfde manier bij het beleg vaststikken (naadciijfer 5).
Tekening: onderkraag.

10 Naad van voorpanden en beleg in de hoeken (pijl) inknippen.
Tekening: voorpand.

11 De onderkraag van hoek tot hoek op de halsrand vastrijgen. De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen. De streepjes van de kraagstaander liggen bij de schouderaden. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, inknippen en openstrijken.
Tekening: onderkraag.

12 De bovenkraag op de onderkraag vastspelden. Kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van voorpanden en beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naad van voorpanden en beleg bij het streepje tot net voor de laatste steek inknippen (pijl).

13 Naad naar boven toe leggen. Beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden. Randen volgens de tekening op elkaar rijgen (naadciijfer 6) en stikken. Naad – ook bij de kraag – bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

14 Kraag keren. Beleg naar binnen toe keren. De randen rijgen, strijken. De voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen met schuine spansteken op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraagstaander op elkaar spelden en aan de verkeerde kant met kleine steekjes op elkaar naaien (14a).
Zijnaden rijgen (naadciijfer 7) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.
Zoom: de rijgsteken bij de binnennaden van de plooiën en bij de voorranden loshalen. Belegdelen open neerleggen.

15 De zoom bij het jasje resp. de mantel en het plooiendeel zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.
De rest van de binnennaad van de plooiën over de zoom heen stikken. Naad aan de onderkant schuin inslaan en samengenomen zigzaggen (15a).

16 **Mouw:** om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadciijfer 8) en stikken. Naden openstrijken.
Mouwzoom volgens punt en tekening 15 vastnaaien.

Mouwen inzetten: voor het verdelen van de stof voor de mouwkop de onderdraden van de stiksels lichtjes aantrekken.

17 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 9 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet mooi gelijkmatig verdeeld worden, zodat er geen plooiën ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
De naden bijknippen en naar de mouwen toe strijken.
Schoudervullingen onder de schouders leggen, vastspelden en bij de inzetnaad van de mouwen vastnaaien.

VOERING: figuurnaden, schouderaden en zijnaden stikken. De onderrand omstrijken, inslaan en smal vaststikken. Mouwen vastnaaien. De onderrand van de mouwen naar binnen toe omstrijken. De mouwen bij de voering inzetten.

18 De voering tussen de streepjes op het beleg vaststikken (goede kanten op elkaar) (naadciijfer 12); schouderaden liggen op elkaar.
Naden bij de ronde randen inknippen en naar de voering toe strijken. De rest van de binnenrand van het beleg zigzaggen. De voering in het jasje resp. de mantel vastspelden. De voering van de mouw een beetje omhoog schuiven en bij de mouwzoom vastnaaien. Beleg aan de onderkant bij de zoom vastnaaien (18a).
BOVENSTE DELEN van de DRUKKNOPEN bij x op het rechterbeleg, de **ONDERSTE DELEN** bij het linkervoorpand vastnaaien.

19 **Ceintuur:** de delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening rijgen en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken.
Ceintuur keren. Randen rijgen, strijken. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien. Het uiteinde van de ceintuur met het midden op het midden dichtspelden. Bij het rechteruiteinde de bovenste delen van de drukknoop bij x vastnaaien. Bij het linkeruiteinde de onderste delen vastnaaien.

ITALIANO

AB
Collo / Revers

9 Imbastire sui davanti il collo inferiore dal trattino fino all'angolo (NC 3) e cucirlo. Fermare la cucitura a dietropunto. Cucire allo stesso modo il collo superiore sui risvolti davanti (NC 5).
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

10 Incidere negli angoli (freccia) i margini ai davanti e ai risvolti.
L'illustrazione mostra il davanti.

11 Imbastire il collo inferiore sullo scollo fra un angolo e l'altro. Imbastire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego. I trattini sui listini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, inciderti e stirarli aperti.
L'illustrazione mostra il collo inferiore.

12 Appuntare il collo superiore sul collo inferiore. Imbastire insieme le parti del collo a partire dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini delle cuciture d'attaccatura del collo ai davanti e ai risvolti. Cucire. Fermare la cucitura a dietropunto. Incidere il margine ai davanti e ai risvolti in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

13 Disporre i margini verso l'alto. A partire dal trattino appuntare i ripieghi sui davanti. Imbastire insieme i bordi (NC 6) e cucirli. Rifilare i margini, anche al collo e tagliarli in isbieco sugli angoli.

14 Rivoltare il collo. Piegare il ripiego verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arquare con la mano i davanti lungo la LINEA DI RPIEGATURA. Imbastire insieme le parti a punti lanciati in isbieco. Al listino collo appuntare insieme le cuciture d'attaccatura e cucirle insieme a dietropunto dal rovescio (14a). Imbastire le **cuciture laterali** (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.
Orlo: disfare le imbastiture alle cuciture interne della piega e ai bordi davanti. Aprire i risvolti.

15 Rifinire l'orlo della giacca / del cappotto e alla profondità della piega, imbastire l'orlo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Impunturare le altre cuciture interne della piega cucendo via dall'orlo. Ripiegare in isbieco i margini e rifinirli insieme (15a).

16 **Maniche:** per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i contrassegni ● e ●.
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 8) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli.
Per l'orlo alle **maniche** vedi spiegazione e figura al punto 15.

Inserire le maniche: per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

17 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 9 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.
Indossare il modello, appuntare le **spalline imbottite** e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

FODERA: cucire le **pinces**, chiudere le **cuciture delle spalle** e le **cuciture laterali**.
Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore, ripiegarlo e cucirlo a filo del bordo.
Cucire le maniche. Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore delle maniche. Inserire le maniche nella fodera.

18 Cucire la fodera, diritto su diritto, fra i trattini sul ripiego (NC 12); le cuciture delle spalle combaciano.
Incidere i margini sugli arrotondamenti e stirarli verso la fodera. Rifinire il resto del bordo interno del ripiego. Appuntare la fodera sulla giacca / sul cappotto. Spingere un po' verso l'alto la fodera delle maniche e cucirla sull'orlo. In basso cucire i risvolti sull'orlo (18a).
Cucire la PARTE SUPERIORE DEGLI AUTOMATICI in corrispondenza delle x sul ripiego destro, la PARTE INFERIORE sul davanti sinistro.

19 **Cintura:** disporre le parti diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli lasciando aperto un tratto per poter rivoltare la cintura. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rivoltare la cintura. Imbastire i bordi e stirare. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto. Appuntare insieme le estremità della cintura, centro su centro. Sull'estremità destra cucire dall'interno la parte superiore degli automatici in corrispondenza delle x. Cucire la parte inferiore sull'estremità sinistra.
Far uscire le estremità della cintura verso l'esterno attraverso le

ESPAÑOL

AB
Cuello / solapa

9 Hilvanar el cuello inferior desde la marca horizontal hasta la esquina sobre los delanteros (número 3) y coser. Rematar los extremos. Coser el cuello superior igualmente en las vistas delanteras (número 5). **El dibujo muestra el cuello inferior.**

10 Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en las esquinas (flecha). **El dibujo muestra el delantero.**

11 Hilvanar el cuello inferior de esquina a esquina sobre el escote.
Hilvanar el cuello superior igualmente sobre la vista. Las marcas horizontales de la tira del cuello coinciden encima de las costuras hombro. Coser. Rematar los extremos. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos.
El dibujo muestra el cuello inferior.

12 Prender el cuello superior en el superior. Hilvanar superpuestas las piezas del cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Rematar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

13 Colocar los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca sobre los delanteros. Hilvanar montados los cantos según el dibujo (número 6) y coser. Recortar los márgenes, también en el cuello, cortar en sesgo en las esquinas.

14 Girar el cuello. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueados los delanteros en la LINEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas. Prender superpuestas las costuras de aplicación en la tira del cuello y coser por el revés con puntadas atrás (14a). Hilvanar las **costuras laterales** (número 7) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Doblado: descoser los hilvanos en las costuras internas de pliegue y en los cantos delanteros. Abrir las vistas.

15 Sobrehilar el dobladillo en la chaqueta y/o abrigo y fondo de pliegue, hilvanar entornando, planchar y coserlo flojo a mano. Coser las costuras internas de pliegue restantes, pasando por encima del dobladillo. Remeter los márgenes abajo en sesgo y sobrehilarlos juntos (15a).

16 **Mangas:** para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●. Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 8) y coser. Planchar los márgenes abiertos. Coser el **doblado manga** como en el texto y dibujo 15.

Montaje de las mangas: para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

17 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas. Hacer una prueba y prender las **hombreras** y coserlas en los márgenes de las costuras hombros.

FORRO: coser las **pinzas** y las **costuras hombros** y **costuras laterales**.
Planchar entornado el margen del canto inferior, remeter y coser al ras. Coser las costuras. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de la manga.
Montar las mangas en el forro.

18 Coser el forro en la vista derecho contra derecho entre las marcas (número 12), las costuras hombros coinciden superpuestas.
Piquetear los márgenes en las curvas y plancharlos en el forro. Sobrehilar el canto interior de vista restante. Prender el forro en la chaqueta y/o abrigo. Subir un poco el forro manga y coserlo en el dobladillo. Coser las vistas abajo en el dobladillo (18a).
Coser las PIEZAS SUPERIORES-AUTOMÁTICO en x sobre la vista derecha y las PIEZAS INFERIORES sobre el delantero izquierdo.

19 **Cinturón:** encarar las piezas derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo, dejando una abertura para girar. Rematar los extremos. Girar el cinturón, hilvanar los cantos y planchar. Coser a mano la costura abierta. Prender superpuestas los extremos cinturón medio sobre medio. En el extremo derecho coser por debajo en x las piezas superiores-automático y por encima en el extremo izquierdo las piezas inferiores.
Llevar hacia fuera los extremos por las aberturas delanteras.

CD - BROEK

Deelnaden

De deelnaden van de voorpanden (naadcijfer 13) en de achterpanden (naadcijfer 15) stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

20 Zakken met heuppas: zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar rijgen (naadcijfer 14) en stikken. Naden bijknippen. Zakdelen naar binnen toe omvouden, rijgen, strijken. De rand voor de zakopening 0,7 cm breed doorstikken.

21 Het voorpand zo op de heuppas vastspelden, dat de rand voor de zakopening bij de aangegeven LJJN ligt (goede kant van het zakdeel en de heuppas liggen op elkaar). De rand voor de zakopening vastrijgen.

22 Zakdeel op de heuppas vastrijgen, daarbij het voorpand **niet** mee vastzetten. Stikken. Naad samengenomen zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **rechter** heuppas de naad bij middenvoor afknippen (pijl).

Zijnaden / binnenbeennaden

23 De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 16). De binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 17). De naden stikken. **Tekening: model C.** Naden zigzaggen en openstrijken.

Kruisnaad voor / rits

24 Een broekspijp keren. Broekspijpen in elkaar schuiven, de goede kanten van de stof liggen op elkaar. Kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naden – ook bij het beleg – zigzaggen.

25 Bij het **rechterpand** het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouden, vastrijgen.
➡ Bij het **linkerpand** het het beleg 0,5 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. De rest van het beleg omvouden, rijgen. Strijken.

26 De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken. De rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (26a).

27 Het beleg bij de **rechterrاند** op de rits vastrijgen, daarbij het pand **niet** mee vastzetten. De rits op het beleg vaststikken.

28 Het **rechterpand** bij de aangegeven stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

29 **Onderslag** (deel 23) bij de vouwlijn (goede kanten op elkaar) vouwen, de onderranden op elkaar stikken. Naad bijknippen. Onderslag keren. De open rand samengenomen zigzaggen.

30 De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.

31 Rits dichtdoen en de onderslag aan de binnenkant bij het beleg van het rechterpand vastnaaien. Broekspijpen weer in elkaar leggen, **kruisnaad** stikken. Naad tot de ronde rand openstrijken.

Band: TUSSENVOERING aan de verkeerde kant van de band opstrijken.
Middenachternaad en **zijnaden** (naadcijfer 18) stikken. Naden openstrijken.

32 Banddeel met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vaststikken (goede kanten op elkaar). Naad bijknippen, naar de band toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen toe omstrijken.

33 Banddeel bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte voorranden stikken. Naden bijknippen. Banddeel bij de vouwlijn weer naar binnen toe keren, bij de aanzetnaad vastrijgen. De band smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. KNOOPSGAT bij de voorranden maken. KNOEPEN vastnaaien.

C: zoom volgens punt en tekening 15 vastnaaien.
D: aangeknipt deel voor het tussenstuk (onder) op elkaar stikken (goede kanten op elkaar). Naden zigzaggen en openstrijken.

34 Naad bij de tussenstukken tot 0,7 cm bijknippen, zigzaggen en bij de hoeken inknippen (pijl). Naad naar binnen toe omvouden, vastrijgen en 0,5 cm breed vaststikken.

CD - PANTALONI

Cuciture divisorie

Chiudere le cuciture divisorie sui pantaloni davanti (NC 13) e sui pantaloni dietro (NC 15). Rifornire i margini e stirarli aprendoli.

20 Tasche inserite nello sprone fianchi: disporre i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui pantaloni davanti, imbastire insieme i bordi delle aperture tasca (NC 14) e cucirli. Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno e stirare. Eseguire un'impuntura alla distanza di 0,7 cm dai bordi delle aperture tasca.

21 Appuntare i pantaloni davanti sullo sprone fianchi in modo da far combaciare l'apertura tasca con la LINEA D'INCONTRO, i lati diritti dei sacchetti e dello sprone combaciano. Imbastire le aperture tasca.

22 Imbastire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi **senza** comprendere i pantaloni davanti. Cucire. Rifornire insieme i margini. Imbastire sui pantaloni i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone **destra** tagliare al centro il margine al bordo davanti (freccia).

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

23 Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 16). Imbastire le cuciture interne delle gambe (NC 17). Chiudere le cuciture. **L'illustrazione si riferisce ai pantaloni C.** Rifornire i margini e stirarli aprendoli.

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

24 Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno dell'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifornire i margini anche quelli ai ripieghi davanti.

25 Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RPIEGO nel centro davanti.

➡ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,5 cm per il SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo tempo a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

26 Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo. Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (26a).

27 Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destra** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire la fettuccia della lampo sul ripiego.

28 Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

29 Piegare il **sormonto inferiore** (parte 23), diritto su diritto lungo la linea di ripiegatura e cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini. Rivoltare il sormonto inferiore. Rifornire insieme i bordi aperti.

30 Imbastire il sormonto inferiore sotto al bordo **sinistro** dell'apertura in modo che il bordo rifinito sia sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto inferiore esattamente nel solco della cucitura della lampo.

31 Chiudere la lampo e cucire il sormonto inferiore dall'interno sul ripiego della parte destra dei pantaloni. Infilare di nuovo le gambe una nell'altra e chiudere la **cucitura centrale dietro**. Stirare aperti i margini fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

Cinturino: stirare il RINFORZO sul rovescio del cinturino. Chiudere la **cucitura centrale dietro** e le **cuciture laterali** (NC 18). Stirare i margini aprendoli.

32 Cucire il cinturino sul bordo superiore dei pantaloni, diritto su diritto e centro su centro. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del cinturino.

33 Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini. Piegare il cinturino verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino a filo dei bordi, cucendo così la metà interna. Eseguire l'OCCCHIELLO sul bordo davanti del cinturino. Attaccare i BOTTONI.
C: cucire l'orlo come spiegato ed illustrato al punto 15.
D: cucire in basso, diritto su diritto, le parti del listino tagliate unite. Rifornire i margini e stirarli aprendoli.

34 Tagliare il margine all'arrotondamento del piede all'altezza di 0,7 cm, rifinirlo ed incidere negli angoli (freccia). Imbastire i margini ripiegandoli all'interno e cucirli alla distanza di 0,5 cm dal bordo.

CD - PANTALÓN

Costuras divisorias

Coser las costuras divisorias de las piezas delanteras del pantalón (número 13) y de las piezas posteriores del pantalón (número 15). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

20 Bolsillos de canesú de cadera: poner los fondos sobre la pieza delantera del pantalón derecho contra derecho, hilvanar montados los cantos de abertura de bolsillo (número 14) y coser. Recortar los márgenes. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los fondos, planchar. Pespuntear los cantos de abertura 0,7 cm de ancho.

21 Prender la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, de manera que la abertura de bolsillo coincida en la LINEA DE AJUSTE marcada, los derechos del fondo y del canesú quedan superpuestos. Hilvanar la abertura de bolsillo.

22 Hilvanar el fondo en la pieza de canesú de cadera, **sin** interponer la pieza delantera del pantalón. Coser. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superior y delantero de la pieza de canesú de cadera encima de la pieza delantera del pantalón. **Atención:** en la pieza **derecha** del canesú cortar el margen del canto delantero en el medio (flecha).

Costuras laterales / costuras entrepierna

23 Colocar las piezas delanteras del pantalón encima de las piezas posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 16). Hilvanar las costuras entrepierna (número 17). Cerrar las costuras. **El dibujo muestra C.** Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro delantero / cremallera

24 Girar una pernera. Meter las piezas del pantalón una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser el tiro desde la marca hasta las costuras entrepierna. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

25 En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.

➡ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,5 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera. Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

26 Hilvanar la TAPETA INFERIOR al ras de los dientecitos en la cinta de la cremallera y coser al ras. Cerrar la cremallera y prender la abertura medio sobre medio (26a).

27 Hilvanar la vista del canto **derecho** de cierre sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta en la vista.

28 Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

29 Doblar la **tapeta inferior** (pieza 23) en la línea de doblez derecho contra derecho, coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Sobre hilar juntos los cantos abiertos.

30 Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto **izquierdo** de abertura, de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Coser la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera.

31 Cerrar la cremallera y coser la tapeta inferior por dentro sobre la vista de la pieza derecha del pantalón. Volver a meter las perneras una dentro de la otra, coser la **costura posterior central**. Abrir los márgenes hasta el principio de la curva.

Pretina: planchar la ENTRETELA al revés de las piezas de la pretina. Coser la **costura posterior central** y las **costuras laterales** (número 18). Abrir los márgenes con la plancha.

32 Coser la pretina sobre los cantos superiores del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio. Recortar los márgenes, plancharlos en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

33 Doblar la pretina en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros estrechos. Recortar los márgenes. Volver a girar hacia dentro la pretina en la línea de doblez, hilvanar en la costura de aplicación. Pespuntear al ras los cantos de la pretina, pillando la mitad interna. Bordar el OJAL en los cantos delanteros. Coser los BOTONES.

C: coser el **doblado** como en el texto y dibujo 15.
D: coser superpuestas las piezas de tira incorporadas abajo derecho contra derecho. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

34 Recortar el margen en los escotes de pie a 0,7 cm, sobre hilar y dar unos piquetes en las esquinas (flechas). Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen y coser a 0,5 cm de ancho.

MÖNSTERDELAR:

JACKA / KAPPA

A B	1	Framstycke 2x
A B	2	Bakstycke 2x
A B	3	Veckbotten 1x
A B	4	Främre infodring 2x
A B	5	Bakre infodring 1x
A B	6	Ärm 2x
A B	7	Överkrag 1x
A B	8	Underkrage 1x
A B	9	Kragstånd 2x
A B	10	Skärp 2x
A B	11	Framstycke - foder 2x
A B	12	Bakstycke - foder 1x
B	26	Fickpåse 4x

BYXA

C D	13	Främre mittbyxel 2x
D	14	Främre mittbyxel - förlängning
C D	15	Främre sidbyxel 2x
D	16	Främre sidbyxel - förlängning
C D	17	Fickpåse 2x
C D	18	Höftbesparingsdel 2x
C D	19	Bakre mittbyxel 2x
D	20	Bakre mittbyxel - förlängning
C D	21	Bakre sidbyxel 2x
D	22	Bakre sidbyxel - förlängning
C D	23	Underlägg 1x
C D	24	Främre linning 2x
C D	25	Bakre linning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABCD

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 12, för KAPPAN **B** delarna 1 till 12 och 26, för BYXAN **C** delarna 13, 15, 17 till 19, 21 och 23 till 25, för BYXAN **D** delarna 13 till 25.

➔ Storlekarna 16 till 22 är kortstorlekar.

De motsvarar stl 32 till 44 i vidden.
Se även „FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET”.

CD, stl 17 till 22: Rita in sylinjen för blöxlåset i del 13 lika långt till mitt fram som vid stl 16.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 160 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna ”förlång eller förkorta här”. På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

D - Observera, tejsa fast förlängningen innan du klipper till: Del 14 vid del 13, del 16 vid del 15, del 20 vid del 19 och del 22 vid del 21.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

ABCD

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt två. Vid

MØNSTERDELE:

JAKKE / FRAKKE

A B	1	Forstykke 2x
A B	2	Rygdel 2x
A B	3	Lægband 1x
A B	4	Forr. belægning 2x
A B	5	Bag. belægning 1x
A B	6	Ærme 2x
A B	7	Overkrave 1x
A B	8	Underkrave 1x
A B	9	Kravemellemestykke 2x
A B	10	Bælte 2x
A B	11	Forstykke - før 2x
A B	12	Rygdel - før 1x
B	26	Lommepose 4x

BUKSER

C D	13	Forr. midt. buksedel 2x
D	14	Forr. midt. buksedel - forlængelse
C D	15	Forr. sidebuxsedel 2x
D	16	Forr. sidebuxsedel - forlængelse
C D	17	Lommepose 2x
C D	18	Hoftebærestykkedel 2x
C D	19	Bag. midt. buksedel 2x
D	20	Bag. midt. buksedel - forlængelse
C D	21	Bag. sidebuxsedel 2x
D	22	Bag. sidebuxsedel - forlængelse
C D	23	Underfald 1x
C D	24	Forr. linning 2x
C D	25	Bag. linning 2x

KLIPPEPLANERNE PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABCD

Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 12, til FRAKKEN **B** klippes delene 1 til 12 og 26, til BUKSERNE **C** klippes delene 13, 15, 17 til 19, 21 og 23 til 25, til BUKSERNE **D** klippes delene 13 til 25 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

➔ Str. 16 til 22 er korte størrelser.

I vidden svarer de til str. 32 til 44.
Se også „MØNSTRET FORLÆNGES ELLER AFKORTES”.

CD, Str. 17 til 22: I del 13 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte som på str. 16.

MØNSTRET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 160 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indregnede linjer „her forlænges eller afkortes”. På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

D - Vær opmærksom på, at du skal tape forlængelsesdelene til delene, inden du påbegynder klipningen: Del 14 til del 13, del 16 til del 15, del 20 til del 19 og del 22 til del 21.

➔ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ABCD

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dob-

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ЖАКЕТ / ПАЛЬТО

A B	1	Полочка 2x
A B	2	Спинка 2x
A B	3	Деталь под складку 1x
A B	4	Подборт 2x
A B	5	Обтачка горл. спинки 1x
A B	6	Рукав 2x
A B	7	Верхний воротник 1x
A B	8	Нижний воротник 1x
A B	9	Стойка воротника 2x
A B	10	Ремень 2x
A B	11	Полочка-подкладка 2x
A B	12	Спинка-подкладка 1x
B	26	Мешковина кармана 4x

БРЮКИ

C D	13	Сред. часть пер. половинки 2x
D	14	Сред. часть пер. пол. – удлинение
C D	15	Бок. часть пер. половинки 2x
D	16	Бок. часть пер. пол. – удлинение
C D	17	Мешковина кармана 2x
C D	18	Боковая кокетка 2x
C D	19	Сред. часть зад. половинки 2x
D	20	Сред. часть зад. пол. – удлинение
C D	21	Бок. часть зад. половинки 2x
D	22	Бок. часть зад. пол. – удлинение
C D	23	Откосок 1x
C D	24	Передний пояс 2x
C D	25	Задний пояс 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABCD

Вырезать из листа выкроек для ЖАКЕТА **A** детали 1–12, для ПАЛЬТО **B** детали 1–12 и 26, для БРЮК **C** детали 13, 15, 17–19, 21 и 23–25, для БРЮК **D** детали 13–25 нужного размера.

➔ Размеры 16–22 предназначены невысоким женщинам.

Они соответствуют стандартным размерам 32–44. См. также раздел «ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ».

CD, размеры 17–22: на детали 13 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 16.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена невысоким женщинам ростом 160 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

D – Внимание! Перед раскроем приклеить удлиняющие детали: деталь 14 – к детали 13, деталь 16 – к детали 15, деталь 20 – к детали 19, деталь 22 – к детали 21.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABCD

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в

dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLTTILLÄGG:

ABC - 4 cm fäll och ärmfäll (AB), **ABCD - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

AB

Klipp till **FODER** efter delarna 6, 11 och 12.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg:

1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.
AB - JACKA / KAPPA Sy axelinprovingarna på bakstyckena ut spetsigt och pressa dem mot mitt bak.
Mitt bak / Motveck
1 Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla den bakre sömmen och träckla fortsättningsvis ihop veckvikningarna på varandra. Sy sömmen uppifrån till tvärstrecket. Fäst sömändarna. Pressa isår sömsmånerna.
2 Nåla fast veckbotten räta mot räta vid veckdjupen, den bakre mitten möter sömmen. Träckla veckets inre sömmar och sy fast uppifrån till 10 cm före fällen. Sy ihop delarna vid sömänden snett enl teckningen. Träckla fast vecket vid halsringningen.
3 Klipp upp framstyckena enl teckningen i mitten mellan inprovningslinjerna till ca 3 cm före spetsen. Klipp ner inprovingarna till sömsmånsbredd (3a).

A

Främare inprovingar / Sprund

4 Träckla de främare inprovingarna ut spetsigt. Sy inprovingarna, avbryt mellan sprundmarkeringarna (pilar). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isår sömsmånerna. Pressa inprovningsspetsen platt.

B

Främare inprovingar / Sprund / Sömfickor

5 Träckla och sy fast fickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på inprovningslinjerna. Fäst sömändarna. Pressa fast fickpåsarna över fästsättnings sömmarna (5a).

6 Träckla de främare inprovingarna ut spetsigt. Sy inprovingarna, avbryt mellan sprundmarkeringarna och mellan tvärstrecken för ficköppningarna (pilar). Fäst sömändarna. Låt sprunden och ficköppningarna fort vara ihopträcklade. Sicksacka sömsmånerna, pressa isår dem. Pressa inprovningsspetsen platt. Pressa fickpåsen mot mitt fram, träckla och sy ihop (6a). Sicksacka sömsmånerna ihopållna.

AB

Kantsticka sprunden smalt.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 1). Pressa isår sömsmånerna.

7 Lägg den bakre infodringarna räta mot räta på axelkanterna på de främare infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isår sömsmånerna.

8 Träckla fast ett **kragstånd** räta mot räta på underkragen (sömnummer 2) och sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isår. Sy fast det andra kragståndet vid överkragen på samma sätt.

belt stoflag ligger retsidan inåt och mönsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffdelene, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

ABC - 4 cm søm og ærmesøm (AB), **ABCD - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipiret.

INDLÆG: Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

AB

FOR: Klip fóret efter delene 6, 11 og 12.

➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.

Søm og sømmerum skal lægges til:

1,5 cm ved alle kanter og sømme.

Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING
Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.
AB - JAKKE / FRAKKE Sy skulderindsnittene i rygdelene og pres dem mod bag, midte.
Bag, midte / wienerlæg
1 Læg rygdelene ret mod ret, ri den bag, søm og efterfølgende lægfolden på hinanden. Sy sømmen fra oven og ned til tværstregen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.
2 Hæft lægbunden ret mod ret på på lægdybderne; den bag, midte mødes med sømmen. Ri læggets indvendige sømme og sy dem fra oven ind til ca. 10 cm før sømmen. Sy delene skråt på hinanden fra tværstregen, som vist på tegningen. Ri lægget fast på halsudskæringen.
3 Klip ind midt imellem indsnitslinjerne i hvert forstykke - ind til ca. 3 cm før spidsen. Klip indsnittene tilbage til sømmerumsbredden (3a).

A

Forr. indsnit / slidser

4 Ri de forr. indsnit, så de ender i en spids. Sy indsnittene, men afbryd syningen imellem slidstegnene (pile). Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres spidserne flade på indsnittene.

B

Forr. indsnit / slidser / lommer

5 Ri lommeposerne ret mod ret på indsnitslinjerne imellem tværstregene og sy dem fast. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætnings sømmene (5a).

6 Ri de forr. indsnit, så de ender i en spids. Sy indsnittene, men afbryd syningen imellem tværstregene til lommeindgangene (pile). Hæft enderne. Lad slidserne og lommeindgangene stå tilriede. Sik-sak sømrummene, pres dem fra hinanden. Pres spidserne flade på indsnittene. Pres lommeposerne mod forr. midte, ri- og sy dem på hinanden (6a). Sik-sak samlet over sømrummene.

AB

Sy en smal stikning langs slidserne.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 1). Pres sømrummene fra hinanden.

7 Læg den bag, belægning ret mod ret på skulderkanterne af de forr. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden.

8 Ri- (sømtal 2) og sy det ene **kravemellemstykke** ret mod ret på underkraven. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy, på nøjagtigt samme måde, det andet kravemellemstykke på overkraven.

один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

ABC: 4 см – на подгибку низа, также и рукавов (AB). **ABCD: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя с изнаночной стороны. На прокладку перевести контуры деталей.

AB

ПОДКЛАДКА Выкроить детали 6, 11 и 12.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа:

1,5 см – по всем срезам и на швы.

Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ПОШИВ
При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.
AB – ЖАКЕТ / ПАЛЬТО Плечевые вытачки стачать на деталях спинки и заутюжить к линии середины спинки.
Средний шов спинки / встречная складка
1 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать по линии середины спинки по всей длине. Срезы стачать от среза горловины до поперечной метки, сделав закрепки. Припуски шва и глубины складки разутюжить.
2 Деталь под складку наложить лицевой стороной на лицевые стороны глубин складки, совместив линию середины со швом. Сметать срезы детали под складку и глубин складки и стачать их от горловины, закончив строчку на 10 см выше линии нижнего края спинки. У нижнего конца среднего шва стачать деталь под складку и глубины складки наискосок так, как показано на рисунке. Складку заматать вдоль среза горловины.
3 На каждой полочке разрезать глубину вытачки между линиями вытачки по линии середины, не доходя ок. 3 см до вершины вытачки. Глубину вытачки срезать, оставив припуски на шов (3a).

A

Вытачки полочек / открытые участки

4 На каждой полочке сметать вытачку к вершине. Вытачку стачать, оставив открытым участок шва между поперечными метками (стрелки). Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, у вершины приутюжить плоско.

B

Вытачки полочек / открытые участки /карманы в швах

5 Обе мешковины сложить с полочкой лицевыми сторонами, приметать и притачать вдоль срезов вытачки между поперечными метками. Сделать закрепки. Мешковины заутюжить над швами притачивания (5a).

6 На каждой полочке сметать вытачку к вершине. Вытачку стачать, оставив открытыми два участка шва между поперечными метками (стрелки). Сделать закрепки. Верхний открытый участок шва и вход в карман оставить пока сметанными. Припуски шва обметать, разутюжить, у вершины приутюжить плоско. Мешковины заутюжить к линии середины переда, сметать и стачать (6a). Припуски шва обметать.

AB

Полосу отстрочить вдоль краев верхнего разреза в край.

Плечевые срезы стачать (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

7 Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски швов разутюжить.

8 Одну деталь **стойки воротника** сложить с нижним воротником лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Вторую деталь стойки притачать к верхнему воротнику.

AB

Krage / Slag

9 Träckla fast underkragen från tvärstrecket till hörnet på framstyckena (sömnummer 3) och sy. Fäst sömändarna. Sy fast överkragen vid de främre infodringarna på samma sätt (sömnummer 5).

Teckningen visar underkragen.

10 Klipp jack i framstyckenas och infodringarnas sömsmånar in i hörnen (pil). Teckningen visar framstycket.

11 Träckla fast underkragen från hörn till hörn på halsringningen. Sy fast överkragen på infodringen på samma sätt. Tvärstreken på kragstånden möter vardera axelsömmarna. Sy. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Teckningen visar underkragen.

12 Nåla fast överkragen vid underkragen. Träckla ihop kragdelarna från fästsättningssømmen. Ta då **inte** med sömsmånerna på kragens fästsättningssömmar på framstyckena och infodringarna. Sy. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda styget (pil).

13 Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna på framstyckena. Träckla och sy ihop kanterna på varandra enl teckningen (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, även på kragen, klipp av snett i hörnen.

14 Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Träckla kanterna, pressa. Håll framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Träckla fast delarna med sneda kaststyg. Nåla ihop fästsättningssömmarna vid kragstånden och sy ihop dem på varandra med backstyg från avigsidan (14a). Träckla **sidsömmarna** (sömnummer 7) och sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. **Fäll:** Sprätta bort träckelstyggen vid veckets inre sömmar och framkanterna. Vik upp infodringarna.

15 Sicksacka fällen på jackan resp kappan och veckbotten, träckla in, pressa och sy fast löst för hand. Sy övriga inre vecksömmarna över fällen. Vik in sömsmånerna snett nedtill och sicksacka dem ihopållna (15a).

16 **Ärmar:** Sy två gånger med stora stygn tätt bredvid varandra från ● till ● för att hålla in ärmkullen. Vik ärmarna på längden, rätsidan inåt. Träckla **ärmsömmarna** (sömnummer 8) och sy. Pressa isär sömsmånerna. Sy fast **ärmfällan** som vid text och teckning 15.

Sy i **ärmarna:** Dra ihop sylinjernas undertrådar något och håll in ärmkullen.

17 Nåla fast ärmen rätta mot rätta vid ärmhålet. När man syr i ärmen, är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra: ➤ Tvärstreken 9 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsømmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, pressa in dem i ärmen. Prova plagget, skjut in **axelvaddar** mot undersidan och sy fast dem på axelsömmarnas sömsmånar.

FODER: Sy in provningarna, axel- och sidsömmarna.

Pressa in sömsmånerna i den nedre kanten, vik in och sy fast smalt. Sy ärmen. Pressa in sömsmånerna i ärmens nedre kant. Sätt in ärmnen i fodret.

18 Sy fast fodret rätta mot rätta mellan tvärstreken på infodringen (sömnummer 12); axelsömmarna möter varandra. Jacka sömsmånerna i rundningarna och pressa in dem i fodret. Sicksacka resten av infodringens innerkant. Nåla fast fodret vid jackan resp kappan. Skjut ärmfodret uppåt något och sy fast det på ärmfällan. Sy fast infodringarna nedtill vid fällen (18a). Sy TRYKKNAPPSÖVERDELAR fast vid x-markeringarna på höger infodring, sy fast UNDERDELARNA på vänster framstycke.

19 **Skärp:** Lagg delarna rätta mot rätta, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen, lämna en öppning för att vända igenom. Fäst sömändarna. Vänd skärpet. Träckla kanterna, pressa. Sy ihop det öppna sömstället för hand. Nåla ihop skärpänden mitt mot mitt. Sy fast tryckknappsoverdelarna vid x-markeringarna vid höger ände. Sy fast underdelarna vid vänster ände. För skärpändarna till utsidan genom de främre sprunderna.

AB

Krave / revers

9 Ri- (sømtal 3) og sy underkragen fra tværstregen til hjørnet på forstykkerne. Hæft enderne. Sy, på nøjagtigt samme måde, overkragen på de forr. belægninger (sømtal 5). Teckningen viser underkragen.

10 Klip, i hjørnerne (pil), ind i sømrummet på forstykker og belægninger. Teckningen viser et forstykke.

11 Ri underkragen fra hjørne til hjørne på halsudskæringen. Ri, på nøjagtigt samme måde, overkragen på belægningen. Tværstregene i kravemellemstykkerne mødes med skuldersømmene. Sy. Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Teckningen viser underkragen.

12 Hæft overkragen på underkragen. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykkerne og belægningerne med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Hæft enderne. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

13 Læg sømrummene opad. Hæft belægningerne på forstykkerne fra tværstregen. Ri- (sømtal 6) og sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, også på kraven, og klip dem skråt af ved hjørnerne.

14 Vend kraven. Vend belægningen mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold forstykkerne hvelvede ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå spandsting. Hæft kravemellemstykkernes tilsætningssømme på hinanden og sy dem, med bagstyg, på hinanden på indersiden (14a). Ri- (sømtal 7) og sy **sidesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. **Søm:** Del ristingen ved læggenes indvendige sømme og ved de forr. kanter. Bred belægningerne ud.

15 Sik-sak sømmen på jakken hhv. frakken og på lægbunden, pres den mod vrangen og sy, i hånden, den fast med løse sting. Sy de resterende indvendige lægsømme ovenfor sømmen. Buk de nederste sømrum skråt om imod hinanden og sik-sak samlet over dem (15a).

16 **Ærmer:** Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting. Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 8) og sy **ærmesømmene**. Sy **ærmesømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 15.

Sy **ærmer** i: For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

17 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat: ➤ Tværstregene 9 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, pres dem ind i ærmet. Skub **skulderpudderne** under, mens du prøver overtøjet og sy, i hånden, dem på sømrummene ved skuldersømmene.

FÖR: Sy indsnittene, skulder- og sidesømmene.

Pres sømrummet mod vrangen ved den nederste kant, buk det ind og sy det smalt fast. Sy ærmerne. Pres sømrummet mod vrangen ved ærmernes nederste kanter. Sy ærmerne i föret.

18 Sy föret ret mod ret imellem tværstregene på belægningen (sømtal 12); skuldersømmene mødes. Klip små hak ind i sømrummene ved rundingerne og pres dem ind i föret. Sik-sak resten af belægningens indvendige kant. Hæft föret i jakken hhv. frakken. Skub ærmeföret lidt opad og sy, i hånden, det på ærmesømmen. Sy, i hånden, det nederste af belægningerne på sømmen (18a). Sy TRYKKNAP-OVERDELENE på den den højre belægning ved x, sy UNDERDELENE på det venstre forstykke.

19 **Bælte:** Læg delene på hinanden, ret mod ret. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen - lad en åbning stå til at vende igennem. Hæft enderne. Vend bæltet. Ri kanterne, pres. Sy vendeåbningen til i hånden. Hæft bælteenderne på hinanden, midte mod midte. Sy tryknappunderdelene under den højre ende ved x. Sy tryknapp-overdelene på den venstre ende. Før bæltets ender mod ydersiden igennem de forr. slidser.

AB

Воротник / лацканы

9 Нижний воротник приметать к полочке от поперечной метки до уголка (контрольная метка 3) и притачать. Сделать закрепки. Верхний воротник притачать так же к подбортам (контрольная метка 5). **На рисунке показан нижний воротник.**

10 Припуски полочек и подборов надсечь в уголках (стрелка). **На рисунке показана полочка.**

11 Нижний воротник вметать в горловину жакета/пальто от уголка до уголка. Верхний воротник вметать в горловину подборов и отбачки горловины спинки. Поперечные метки на стойке воротника совмещаются с плечевыми швами. Втачать. Сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. **На рисунке показан нижний воротник.**

12 Верхний воротник наложить на нижний воротник и приколоть. Срезы сметать от шва втачивания воротника, **не** прихватывая припуски швов втачивания на полочках и подбортах. Стачать. Сделать закрепки. Припуски швов полочек и подборов надсечь у поперечной метки к последнему стежку (стрелка).

13 Припуски шва отвернуть вверх. Подборта приколоть к полочкам от поперечной метки. Срезы сметать (контрольная метка 6) так, как показано на рисунке, и стачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок.

14 Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону. Край выметать, приутюжить. Каждый лацкан перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать к полочке крупными косыми стежками. Точно сколоть швы втачивания деталей стойки воротника и с изнаночной стороны жакета/пальто проложить в шов ручные стежки «назад иголку» (14a). **Боковые срезы** сметать (контрольная метка 7) и стачать. Припуски швов сметать и разутюжить. **Подгибка низа:** удалить наметку из внутренних швов складки и краев бортов. Подборта отвернуть вперед.

15 Припуск на подгибку низа жакета/пальто и детали под складку обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатяжными стежками. Внутренние швы складки продлить до нижнего края изделия поверх подгибки низа. Нижние концы припусков швов подвернуть встык наискосок и обметать вместе (15a).

16 **Рукава:** для приспособления проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком. Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 8). Припуски шва разутюжить. **Подгибка низа рукава** – см. пункт и рис. 15.

Рукава втачать: для приспособления окат слегка стянуть на нижние нитки.

17 Рукав сложить с жакетом/пальто лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила: ➤ Совмещаться должны: поперечная метка 9 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Окат стянуть на нижние нитки, сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав. После примерки пришить **подплечники** к припускам плечевых швов.

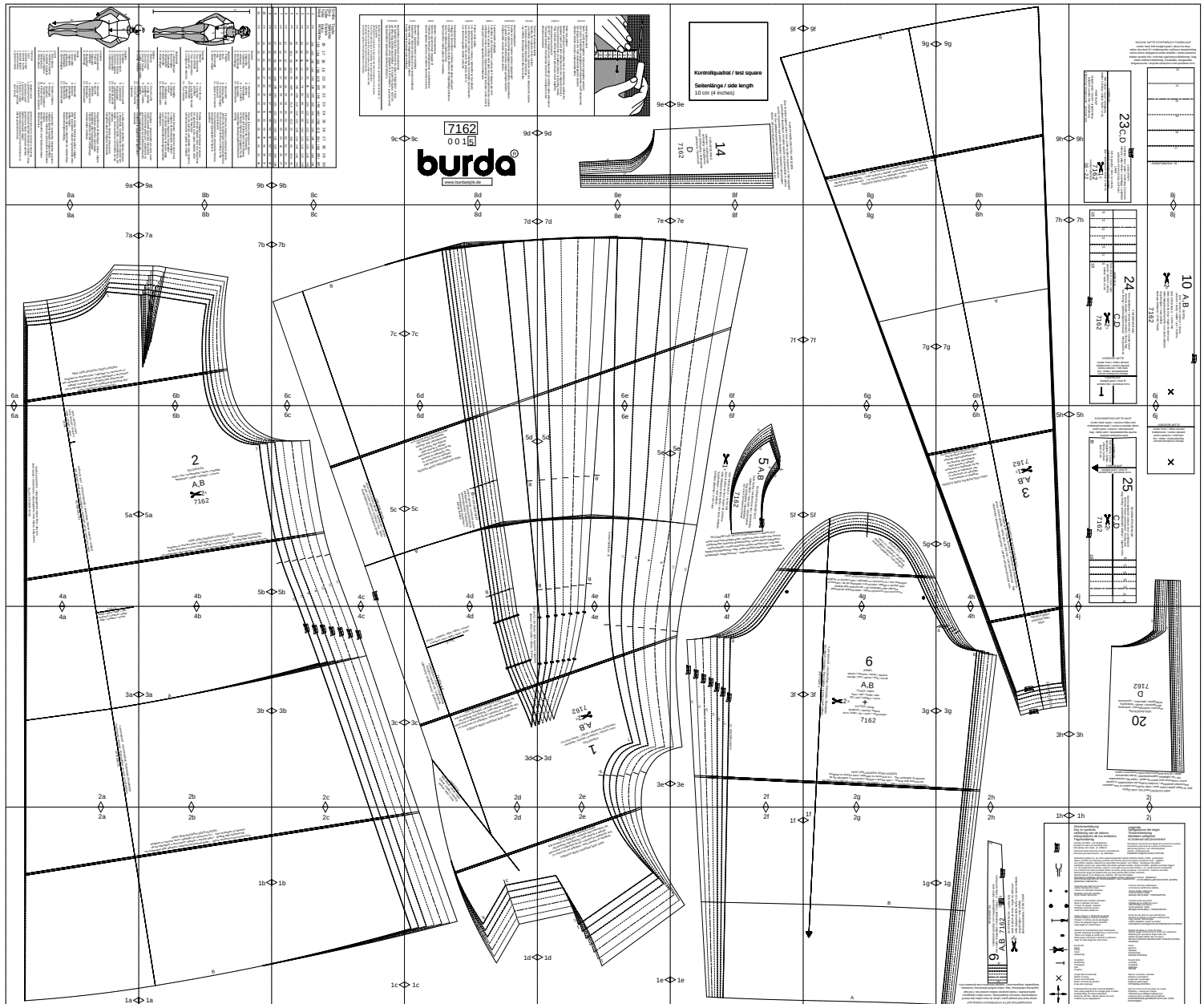
ПОДКЛАДКА: выполнить **швы выпачек, плечевые и боковые швы**. Припуск по нижнему срезу заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть и настрочить в край. Выполнить швы рукавов. Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону. Рукава втачать.

18 Подкладку сложить с подбортами лицевыми сторонами и притачать между поперечными метками (контрольная метка 12), совместив плечевые швы. Припуски шва надсечь в местах скруглений и заутюжить на подкладку. Внутренние срезы подборов обметать. Подкладку вложить в жакет/пальто и приколоть. Нижние края рукавов подкладки отгнать немного вверх и пришить к подгибкам низа рукавов жакета/пальто. Подборта пришить к подгибке низа (18a). **ВЕРХНИЕ ЧАСТИ КНОПОК** пришить к подвороту правой полочки (x), а **НИЖНИЕ ЧАСТИ КНОПОК** – к левой полочке.

19 **Ремень:** детали сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать срезы так, как показано на рисунке, оставив открытым участок шва для выворачивания. Сделать закрепки. Ремень вывернуть. Край выметать, приутюжить. Открытый участок шва зашить вручную. Концы ремня наложить друг на друга, совместив линии середины переда, и приколоть. Под правый конец ремня пришить верхние части кнопок (x), а на левый – нижние части кнопок. Концы ремня вывести на лицевую сторону и стачать между собой швом «назад иголку».

burda Download-Schnitt

Modell 7162 Bogen A



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

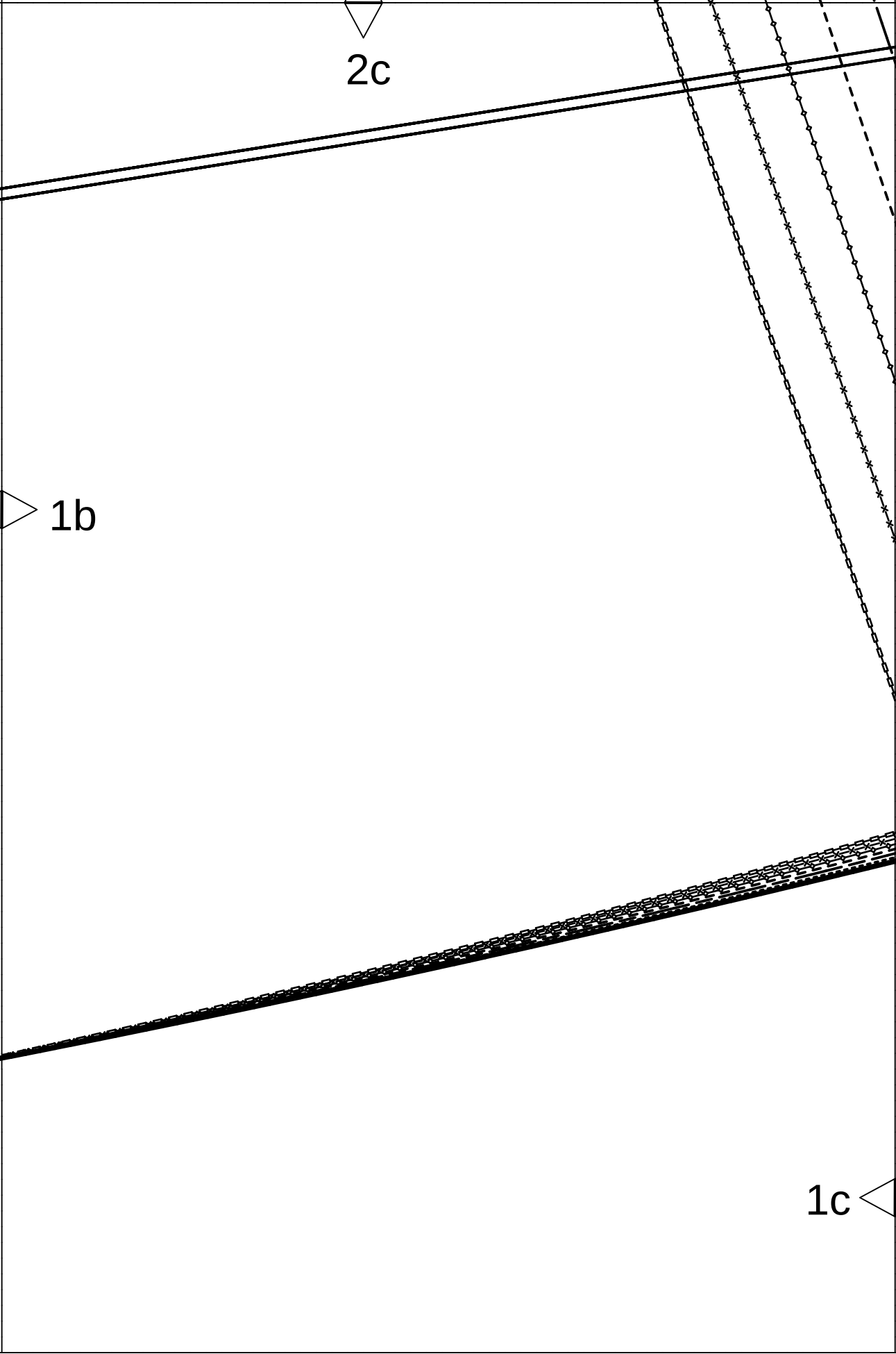
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

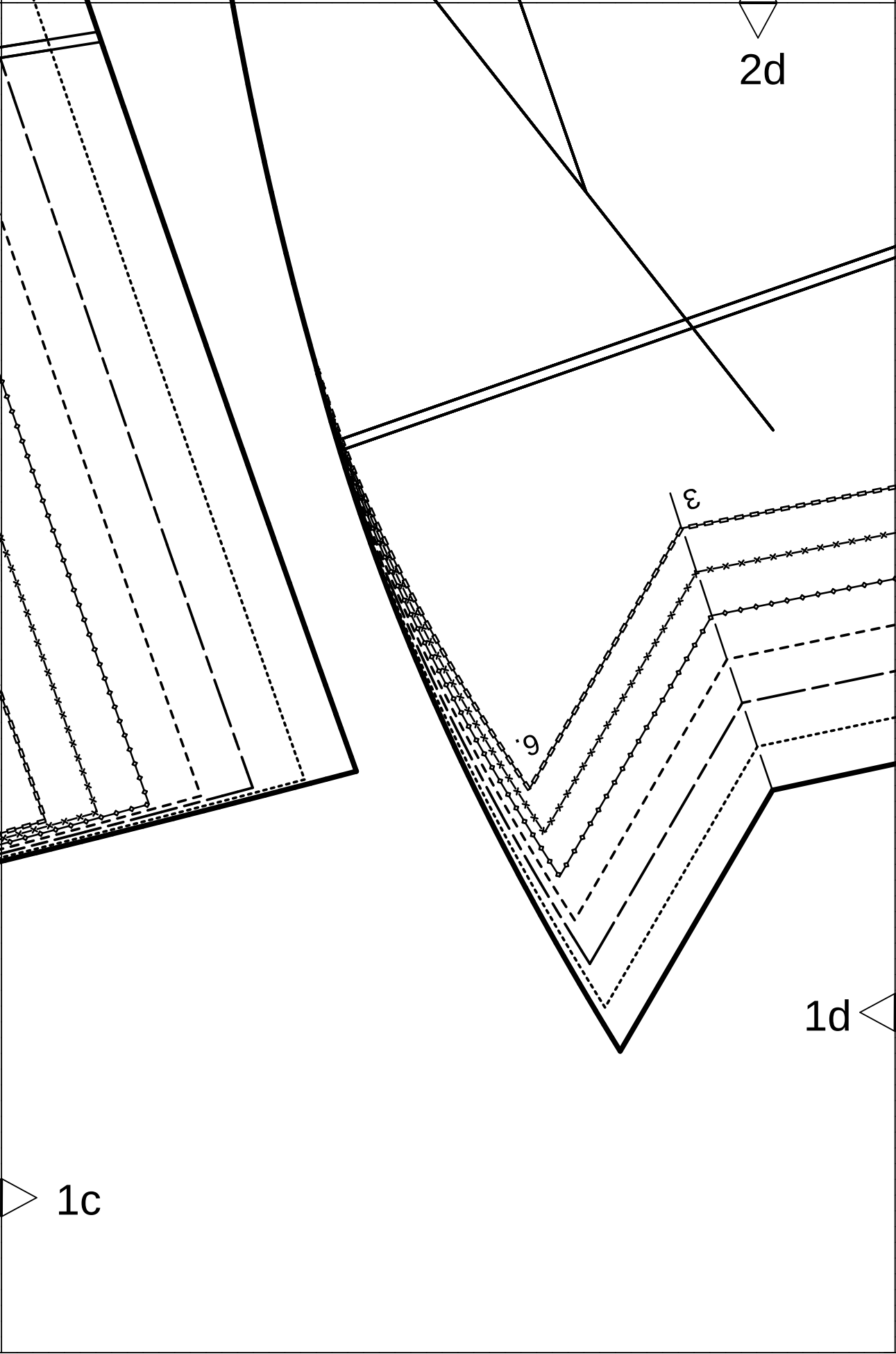
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

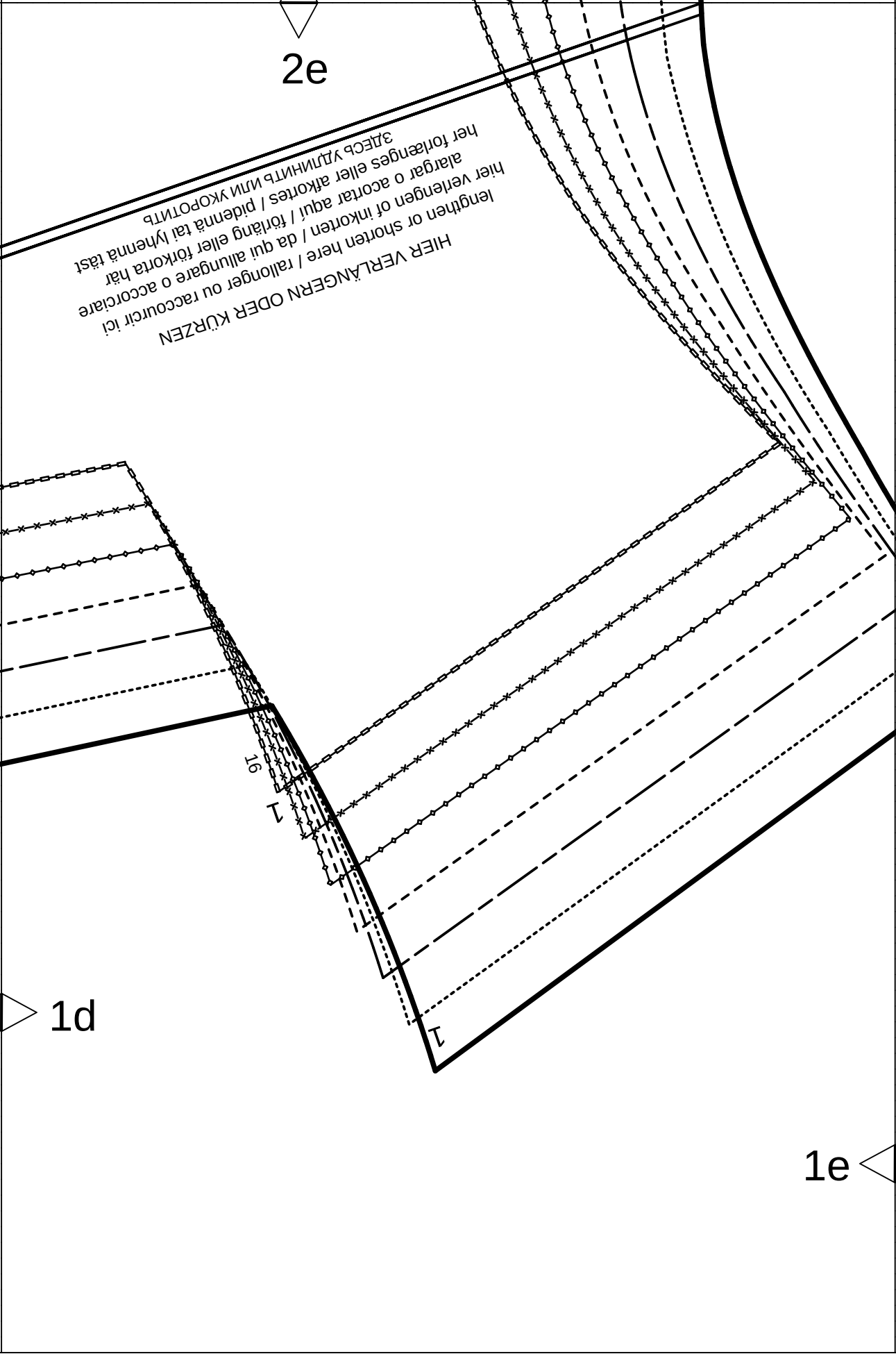
1b

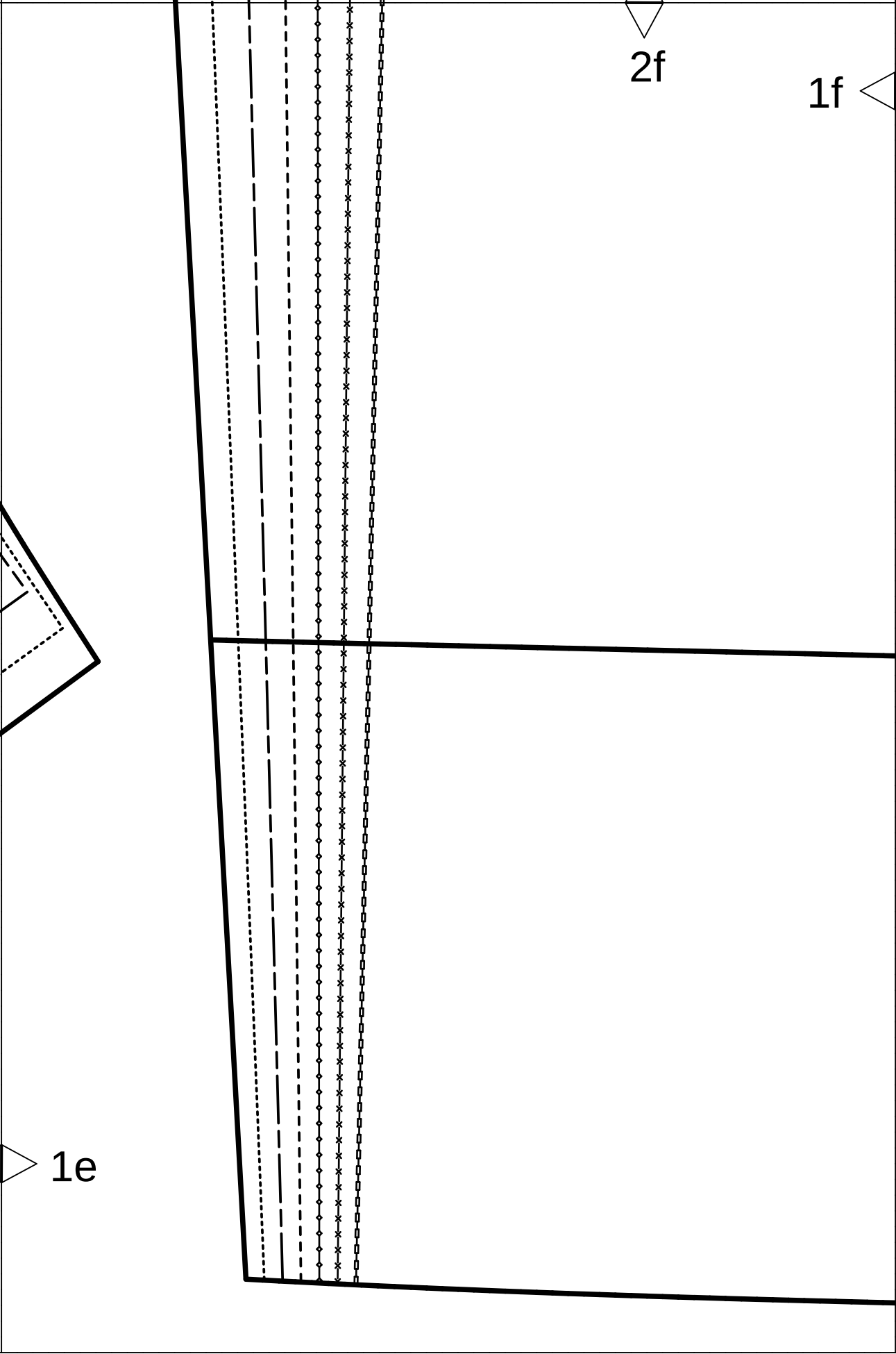
B

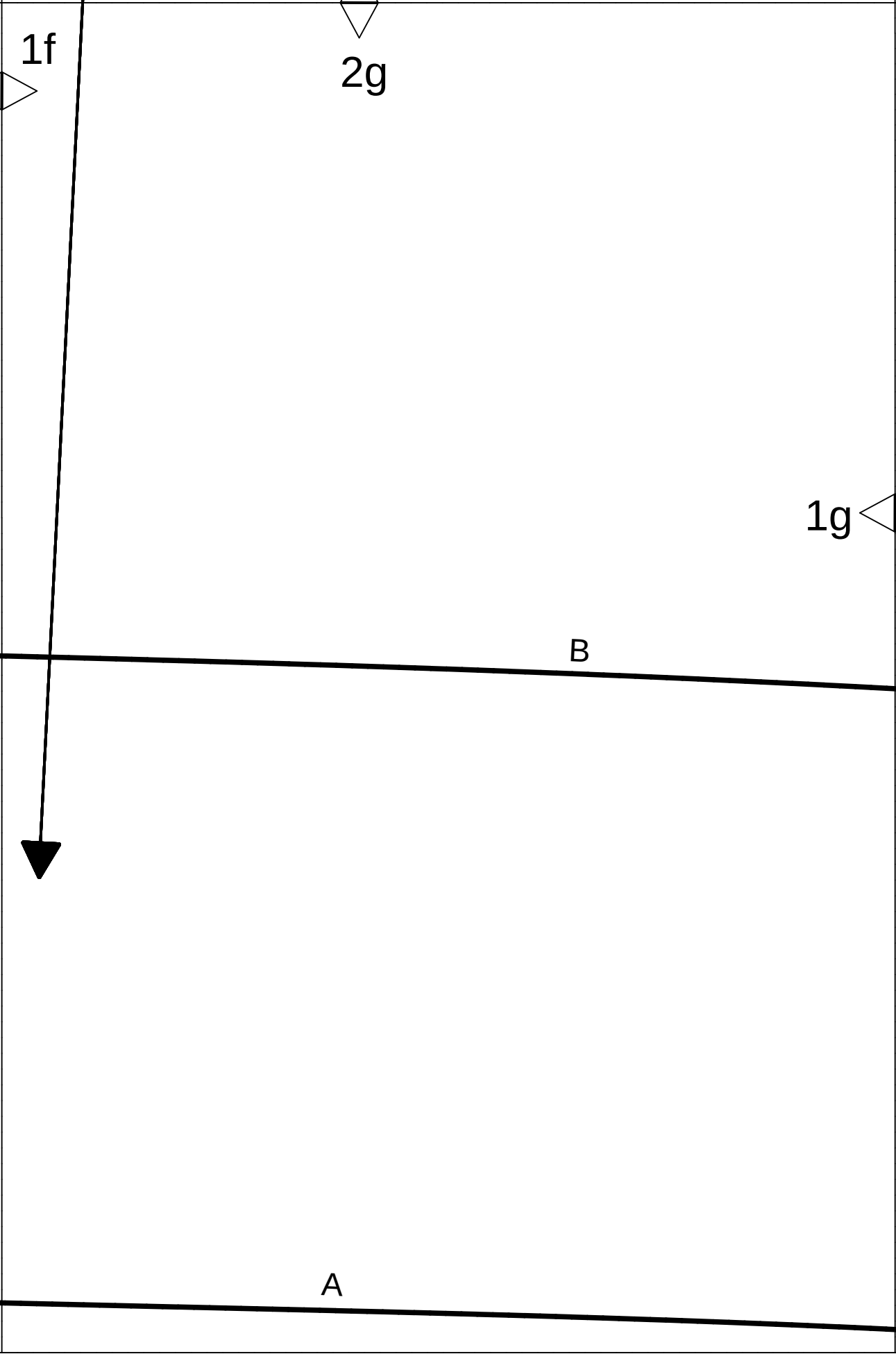
1a











center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvoow draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt dak
tygvikning trädriktning / bag. midte stoffold trädretning / keskataka,
kangastaste, langansuunta / Задняя сепердина сгиб долевая нити

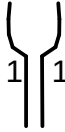
KRAGENSTEG

collarband / pied de col / kraagstaander / listino collo
tira cuello / kragstånd / kravestand / kauluri / СТОЙКА ВОРОТНИКА

16
=====

✂ 2x

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1h

2h

1g

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de respunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadricting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poinuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4a

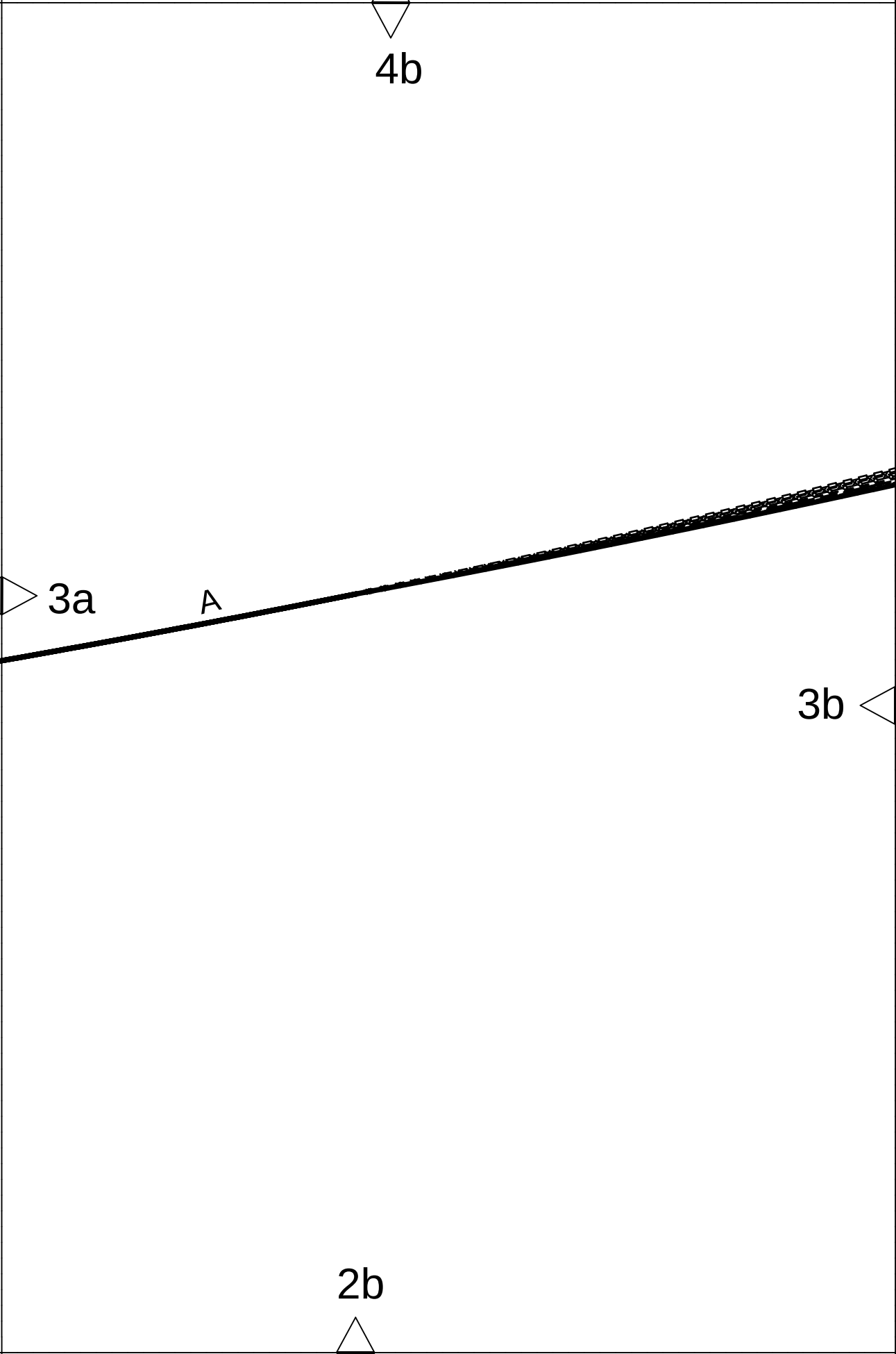
TAILLE

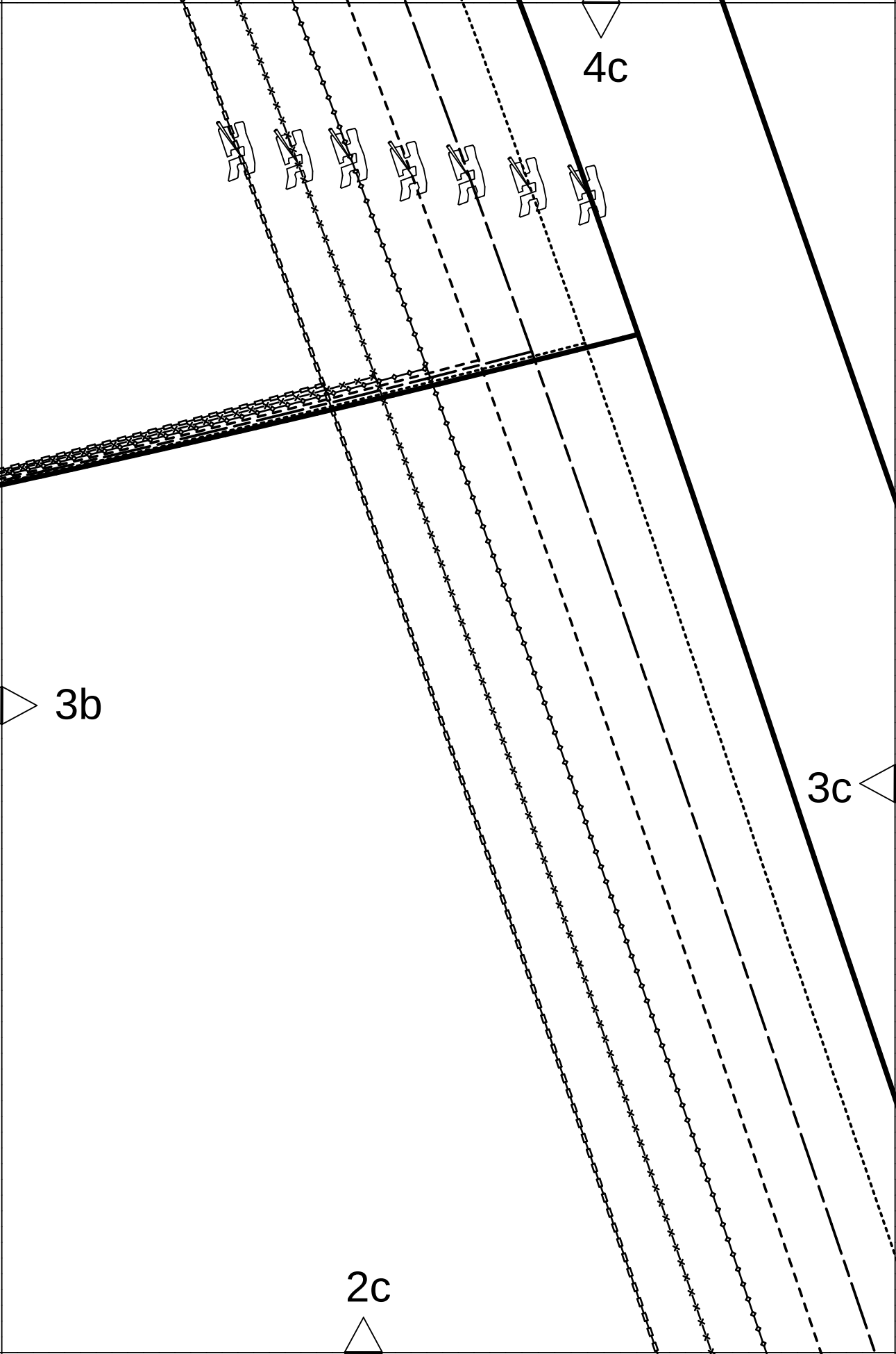
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

3a

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2a





SCHLITZ / slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / шпунца, паэпез

4d

TAILLE
waist / taille / taille / talje / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
driftfillo / sentido hilo / trådräkning
trådräkning / langansuunta / долёбаси ниты

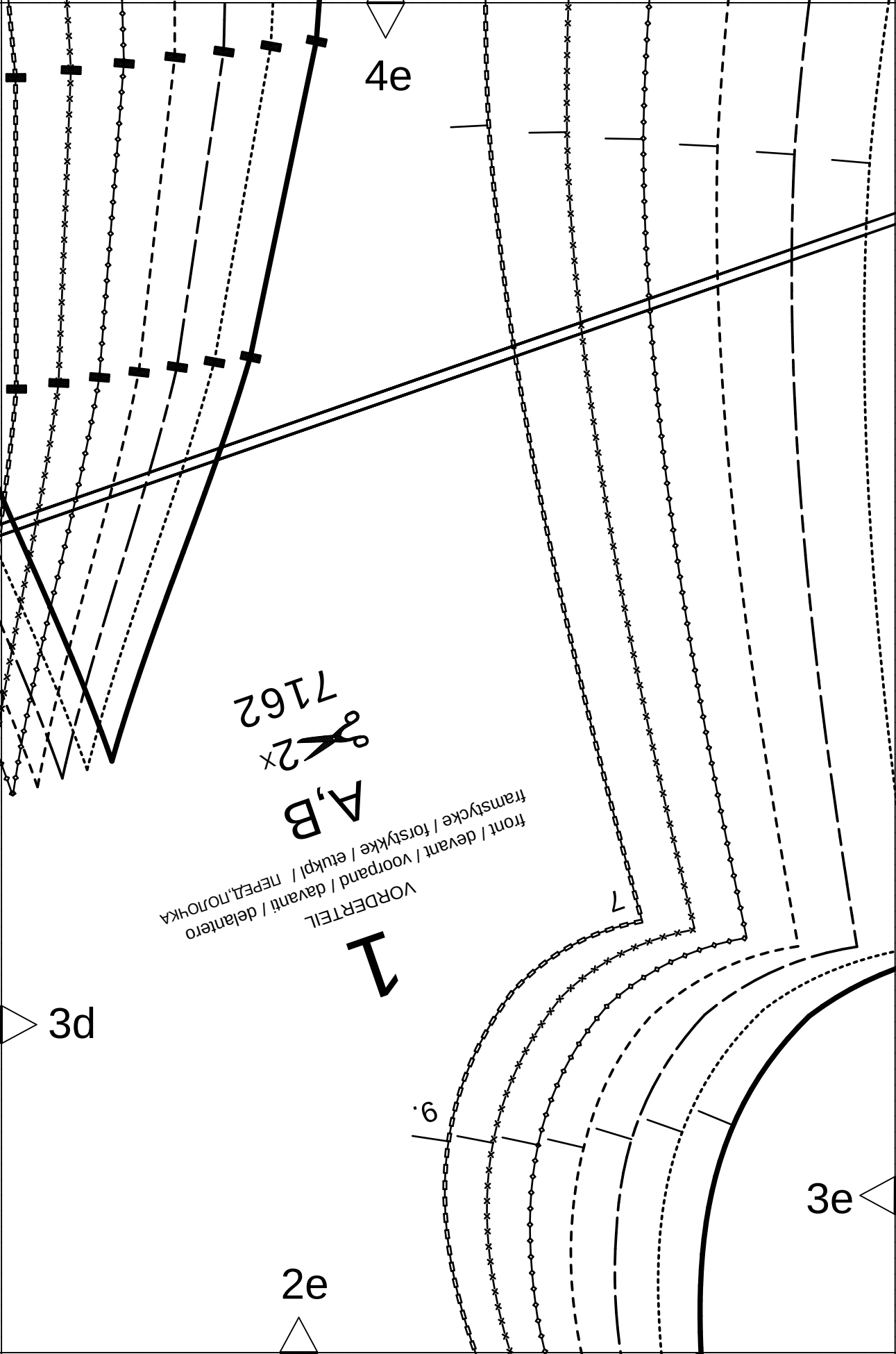
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder verkürzen
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИВИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3c

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / сгиб

3d

2d



4e

7162
2x

A, B

VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / rpepa, noioycka

1

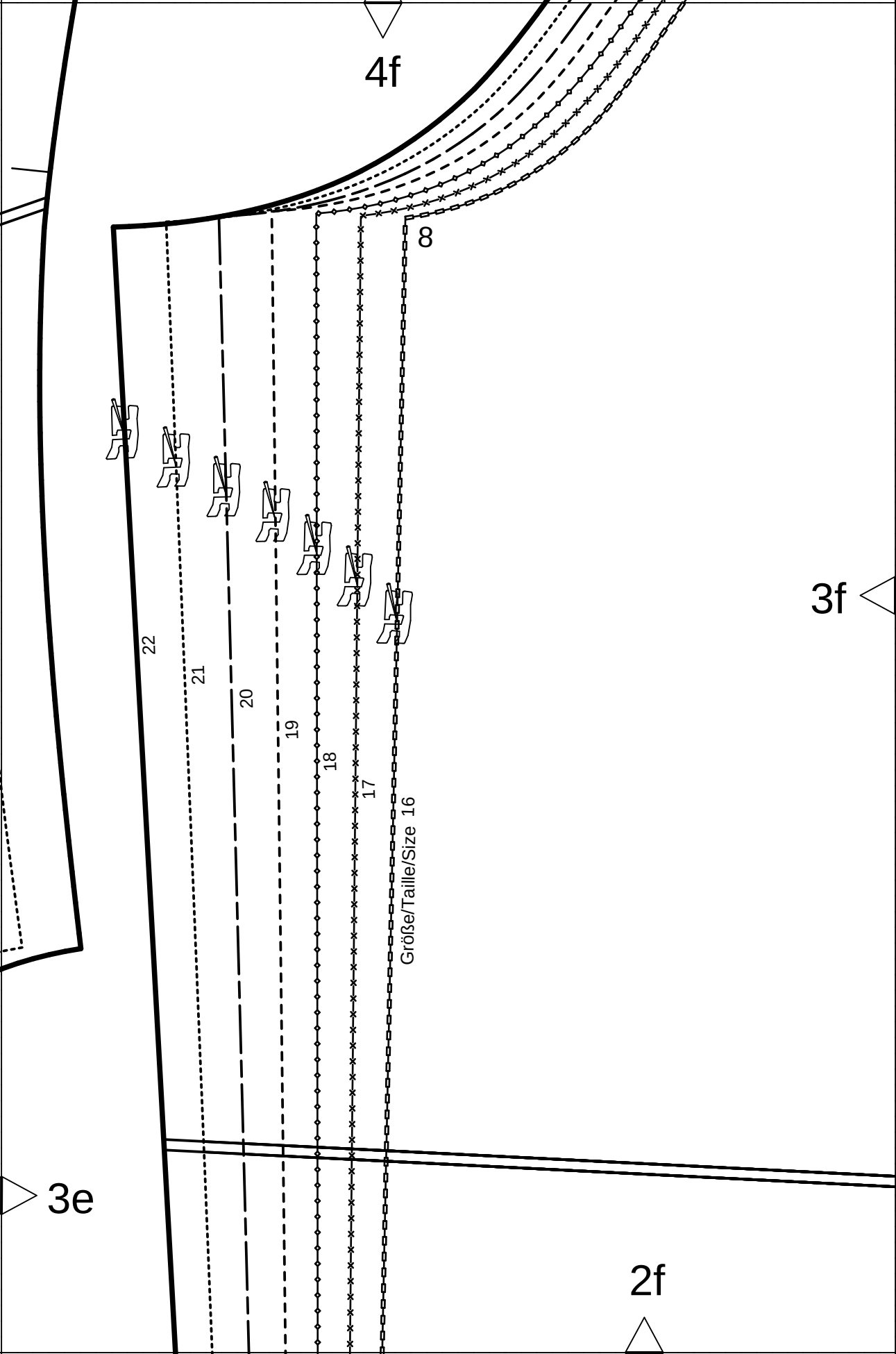
3d

2e

3e

6

7



4g

6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

7162

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

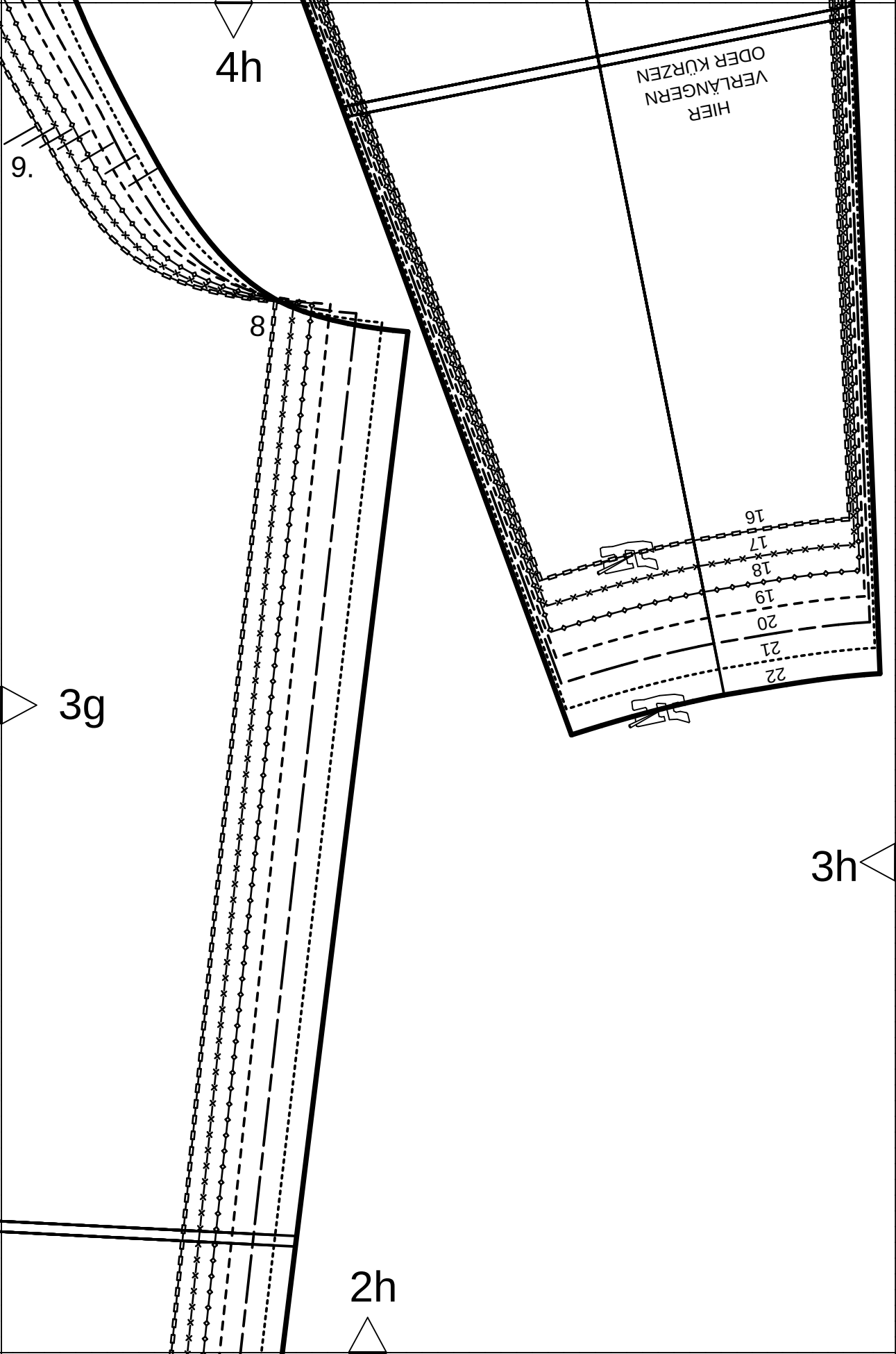
3f

3g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2g



2j

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren
patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo
punto / enganchar aquí patrón de papel / teĵpa fast mōnsterdelen
här / her påklæbes papirmønsterdel / liimaa kaavanosa
täähän / дѢЛАТЬ БУМАЖНОУ БЫКПОЛЪКН ПРІКЛѢИТЬ ЗДѢСЬ

20

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging
allungamento / alargó / förlängning
forlængelse / jatkososa / удлинѢніѢ

D

7162

22

16

4j

3h

6a

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / задняя СЕРЕДИНА

NAHT

seam / couture / naad
cucitura / costura / søm
søm / sauma / шов

FALTENBRUCH

pleat fold / pliure du pli / plooiouw / ripiegatura della piega / doblez del
pliegue / veckets vikning / lægombuk / laskoksen harja / стигб складки

5a

4a

6b

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



2x

7162

7

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

5b

6c

5c

VORDERE MITTE
center front / milieu d'avant / midsvoor / centr
d'avant / centro anterior / mitt fram / for. mitte
etukeskkohata / mihvraCEEEdmHplUEEEdA

5b

4c

16

17

18

19

20

21

22

6d

здесь удлинить или сократить
her förlänges eller afkortes
förång eller förkorta här
alargat o accortat aqui
da qui allungare o accortiare
hier verlengen of inkorten
rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here

5d

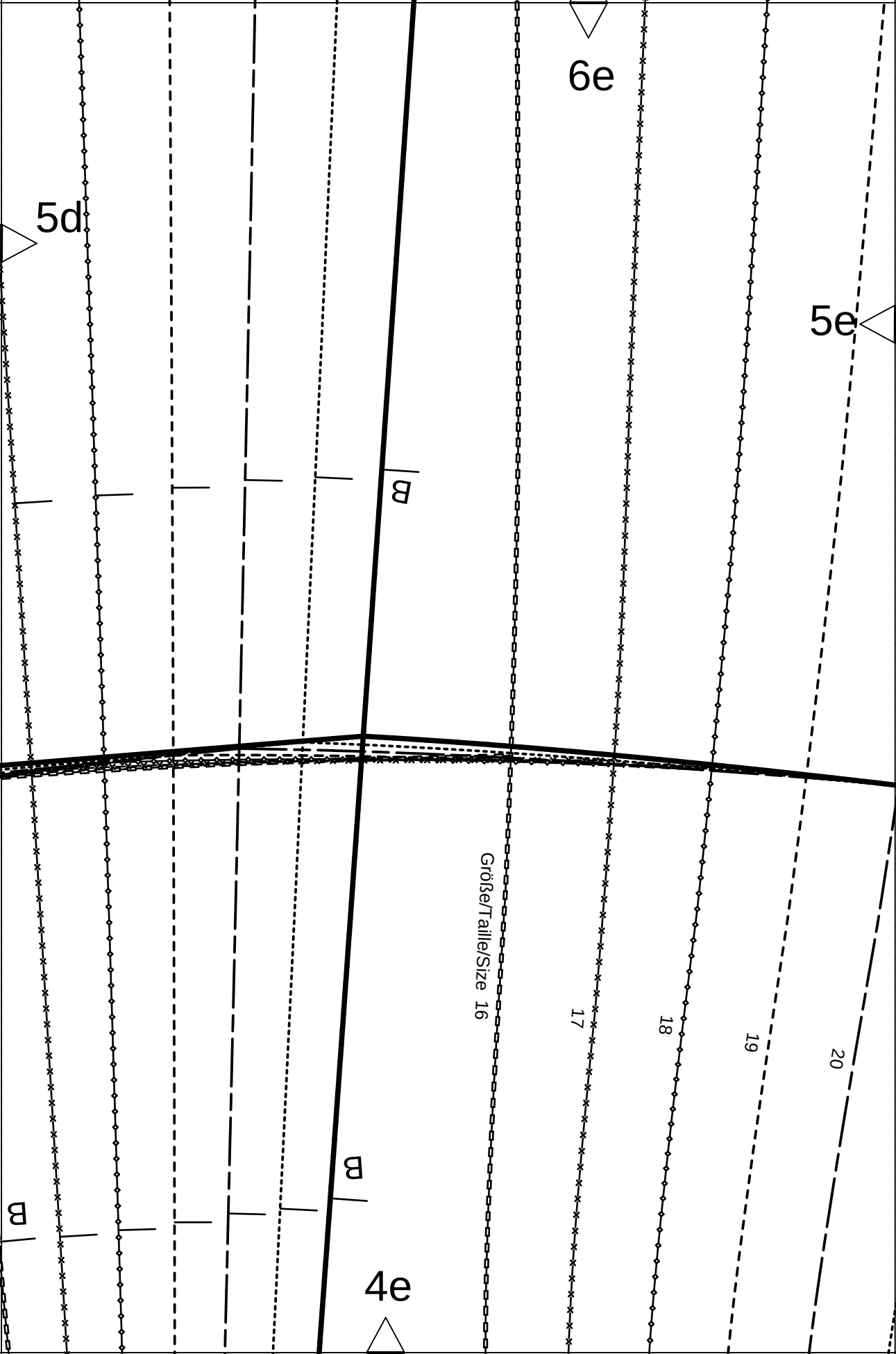
B

5c

B TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeingang / taskunsuu /
BXOД.B KAPMAH

4d

B



6f

5e



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

7162

5 A, B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
обтачка горловины спинки



5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

4f

22

21

6g

5f

5g

ease-in / EINHALTEN
molleggiare / soutenir / inhouden
hold til / syötetään / при посадке

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

engthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4g

5h

6h

3
A,B
7 162
1x

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil / middenachter draadrichting / bag.
centro / dietro drittofilo / medio post., sentido hilo / mitt bak trådriktning /
trådreining / keskitaka, langansuunta / задняя СЕРЕДИНА ДОПЕВАЯ НИТЬ

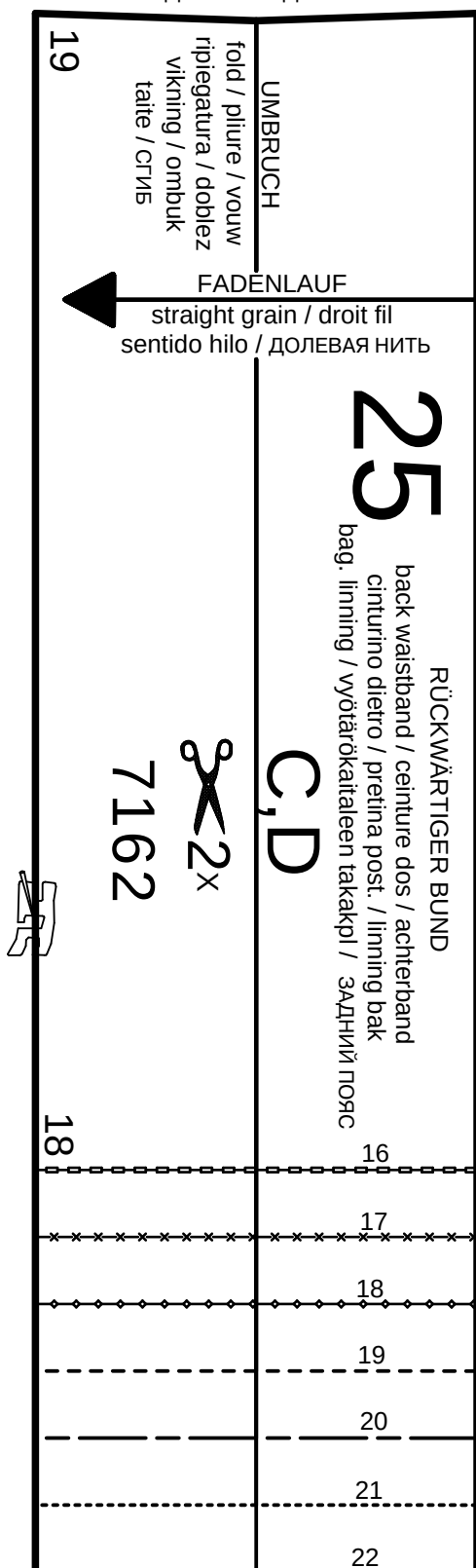
5g

4h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen
da qui allonger o accorciare
för läng eller för korta här
alargar o acortar aquí
för läng eller för korta här
her för länges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5h

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

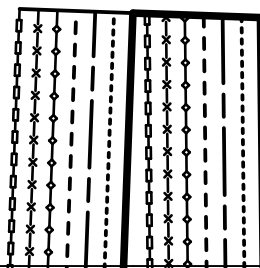


4j

6j

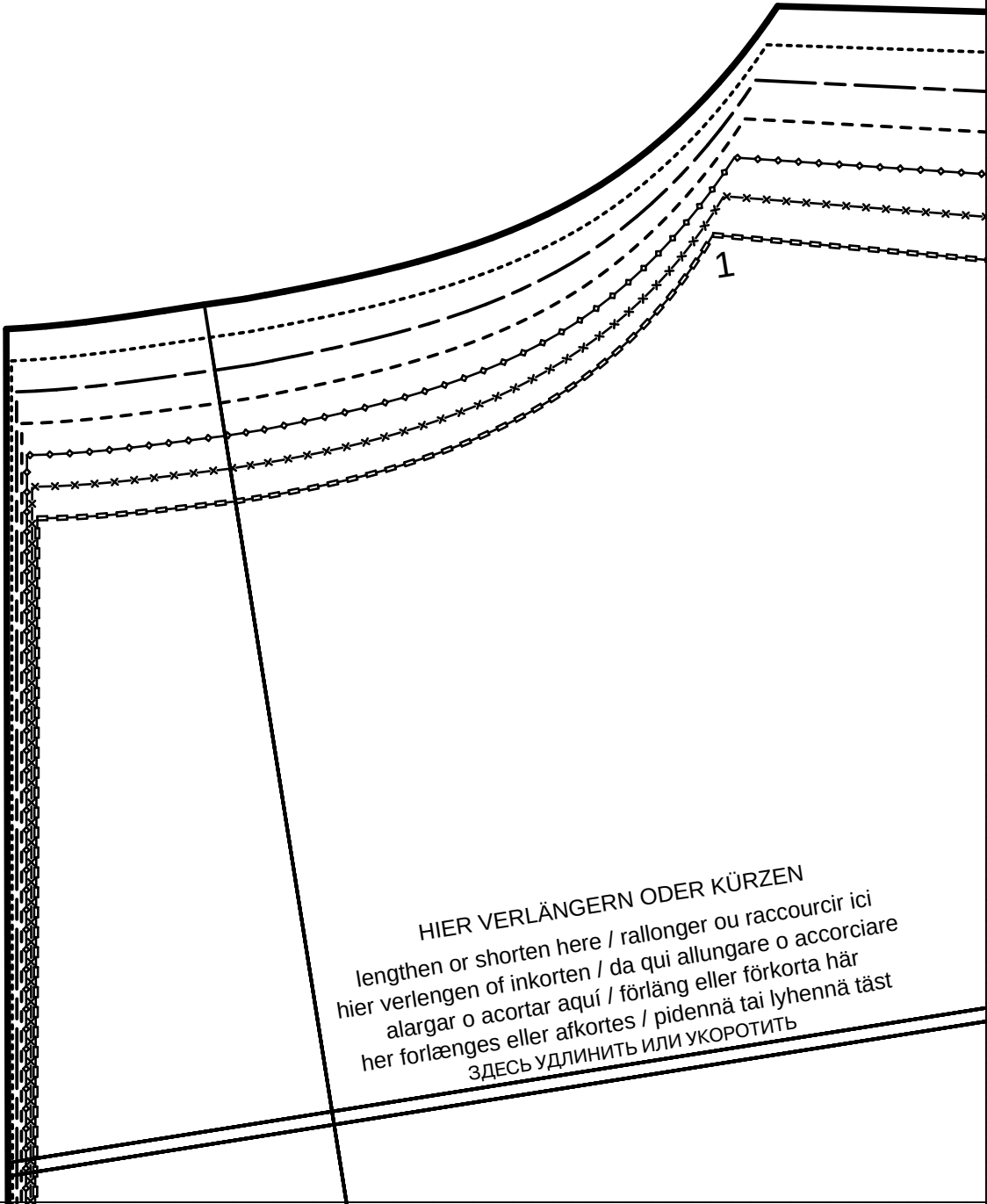
VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА



8a

7a



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

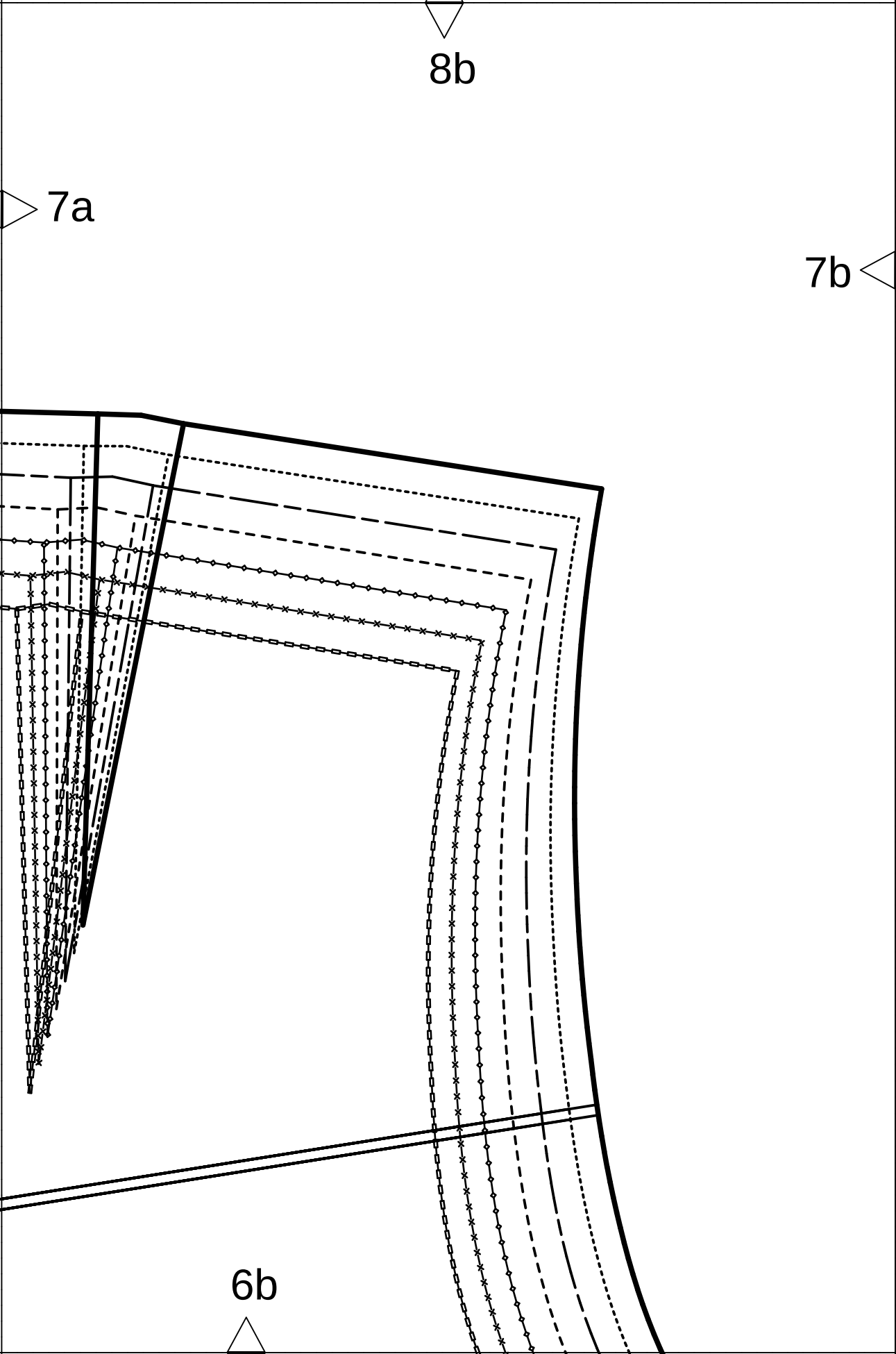
6a

8b

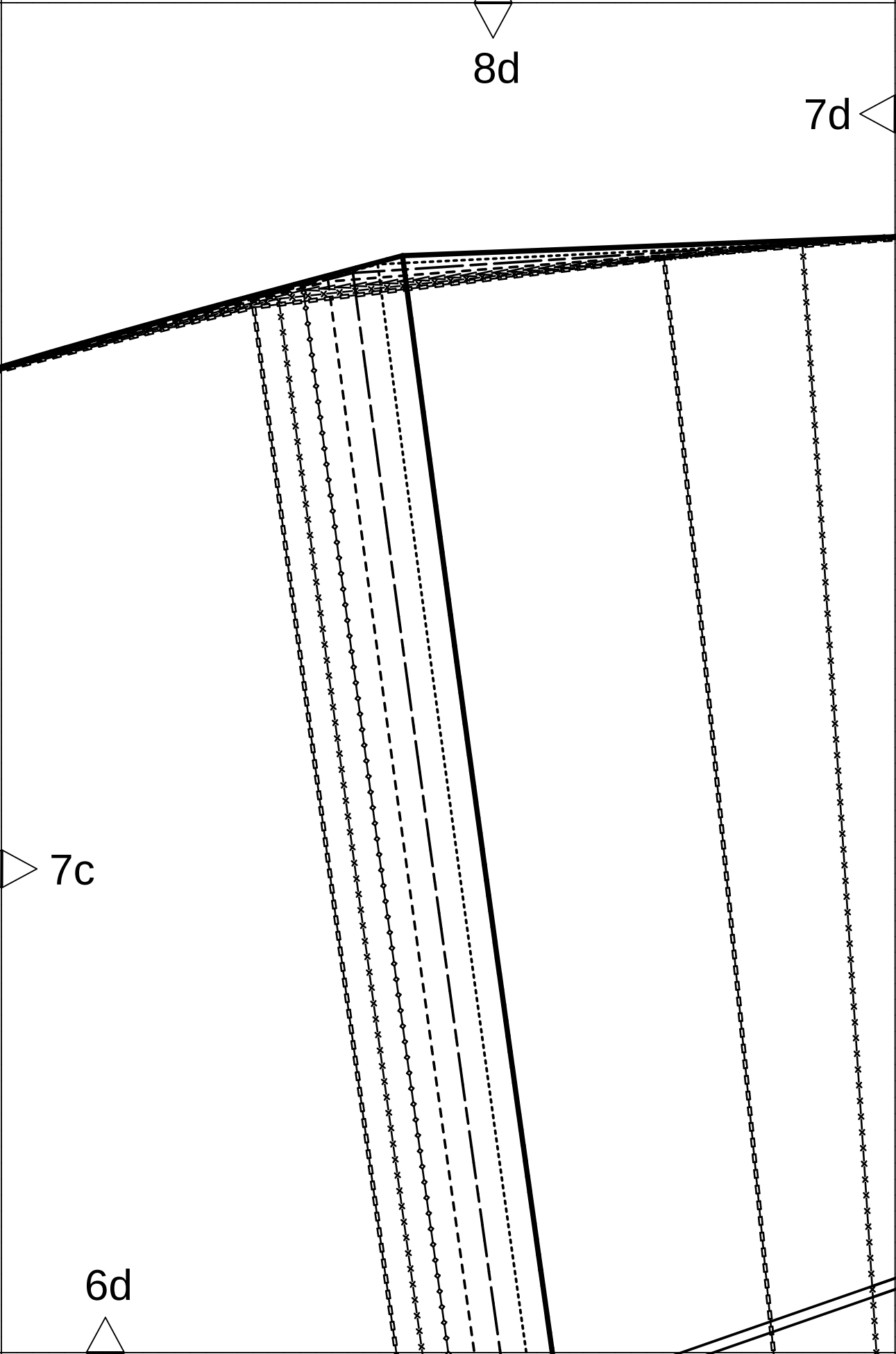
7a

7b

6b



B

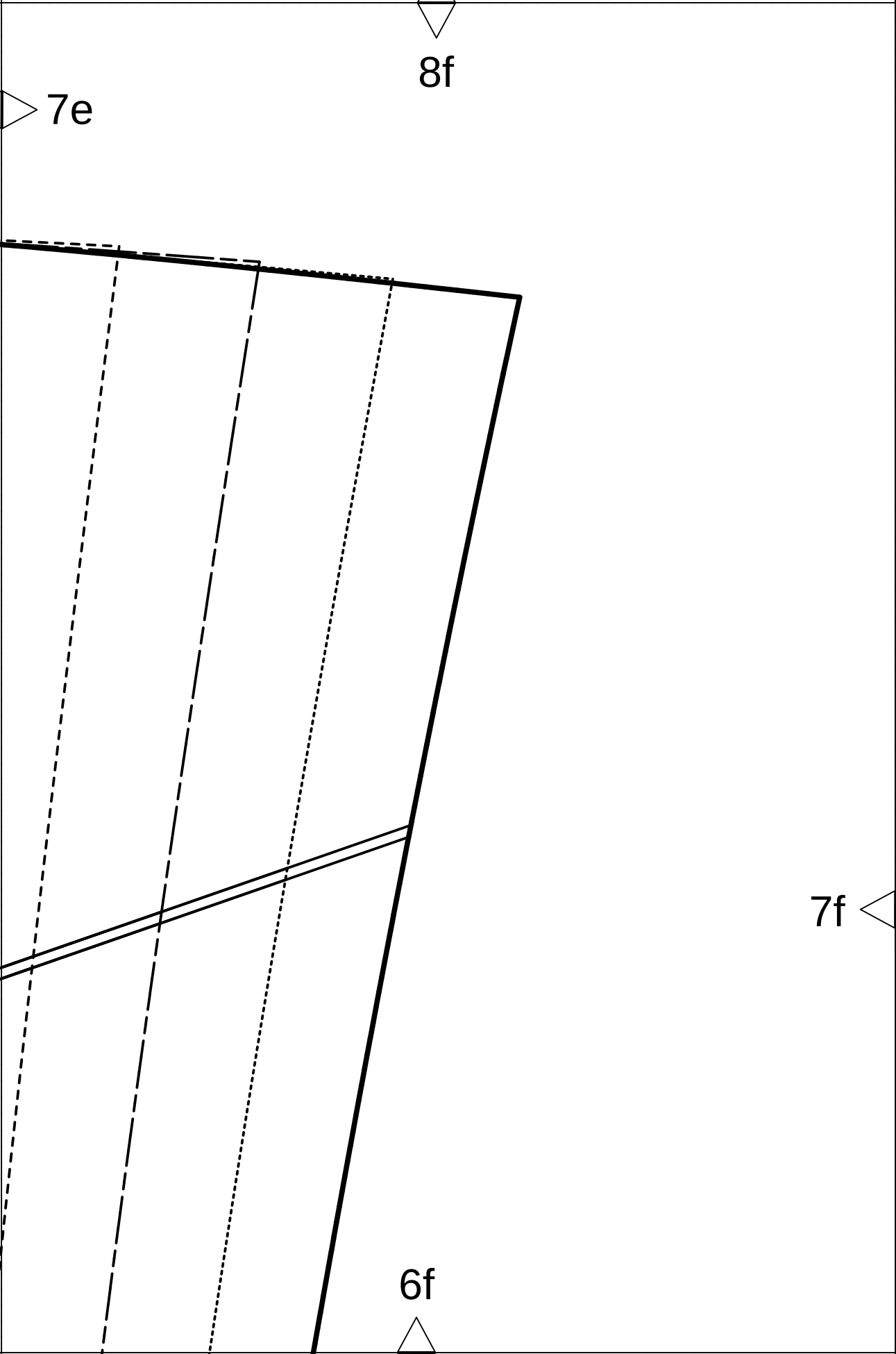


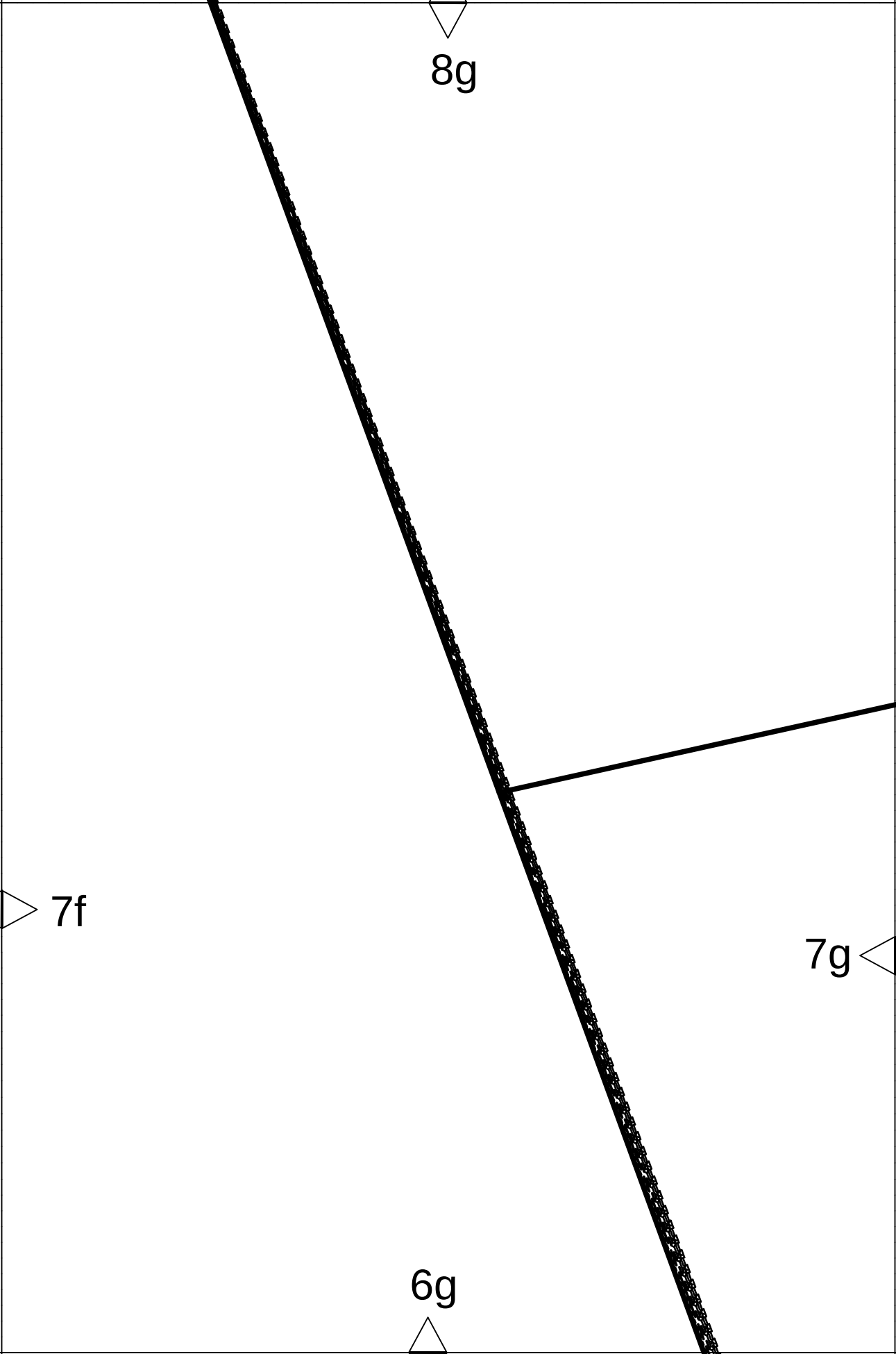
7d

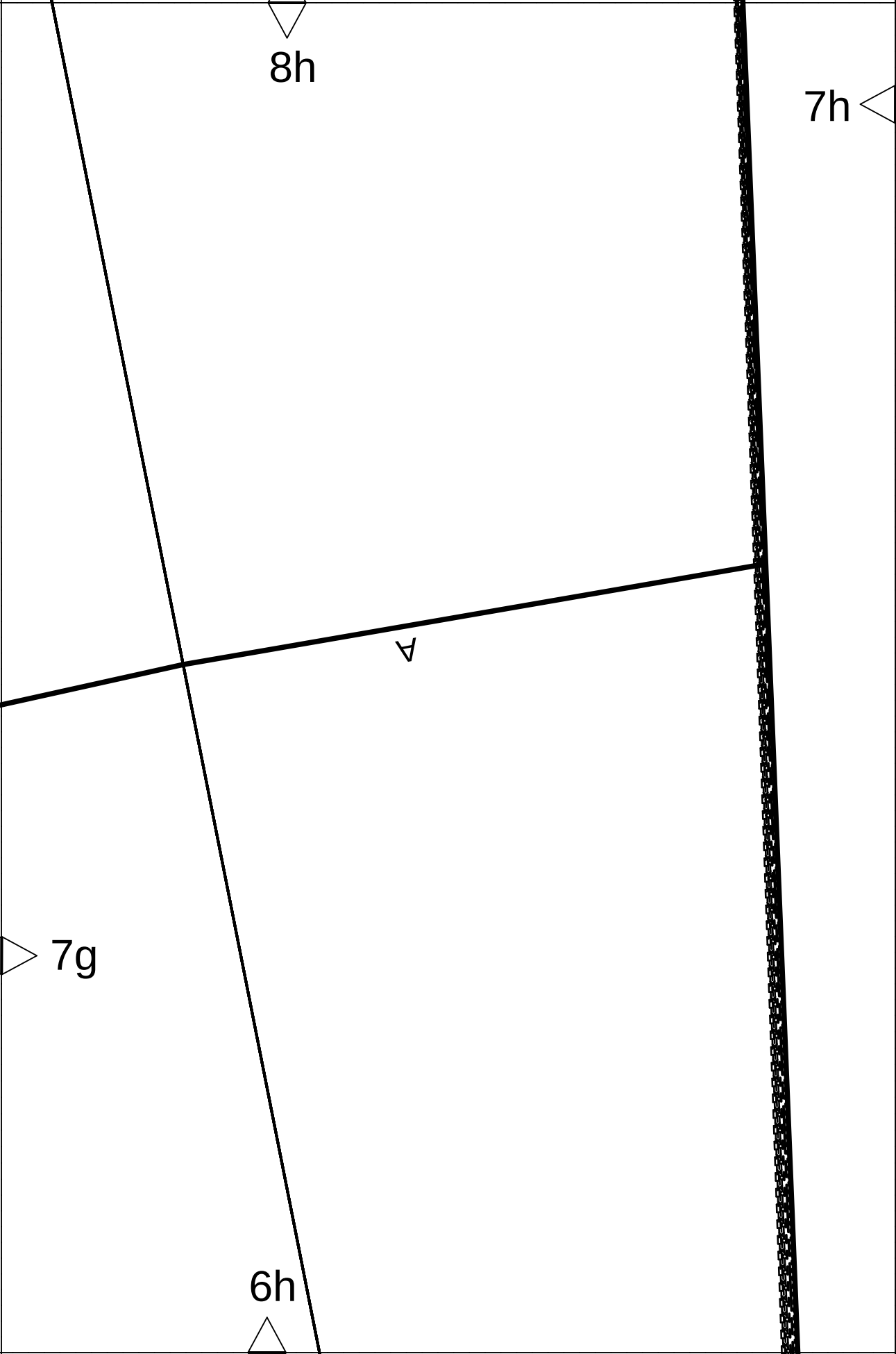
8e

 $7e <$

6e







10 A,B GÜRTEL

belt / ceinture / ceintuur / cintura
cinturón / skärp / bælte / vyö / PEMEHЬ

IM STOFFBRUCH / on the fold



dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СЛИБ ТКАНИ

8j



6j

7162

24

front waistband / ceinture devant / voorste band
cinturino davanti / pretina anterior / lining fram
förr. lining / vyötärökaiteleen etukpi / передний пояс

UMBRUCH

C,D

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СЛИБ



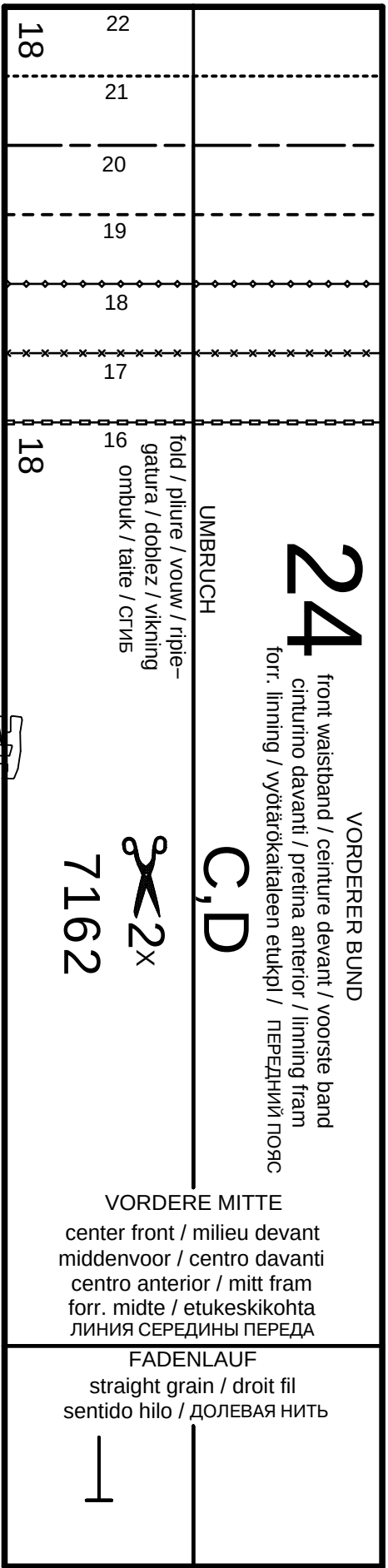
7162

VORDERE MITTE

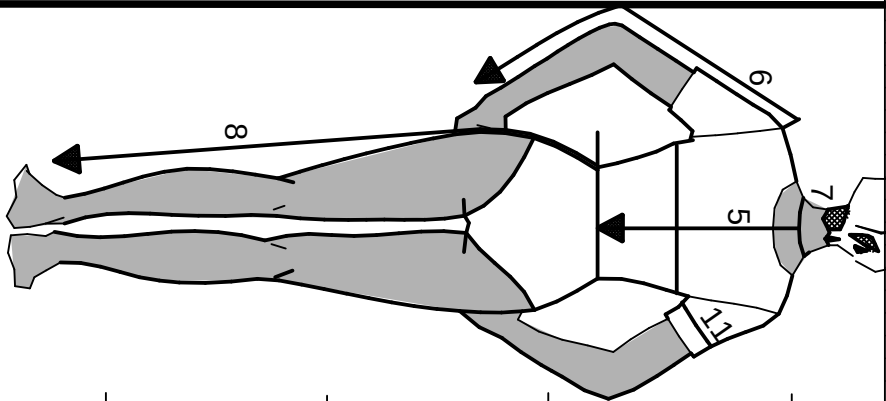
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
förr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

FADENLAUF

straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7h



6. Lungn. manica	10. Profundità del seno 11. Circonf. manica superiore	comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.
español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tale delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm-längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftvidde 5. Ryglængde 6. Ærme-længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brysdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СЛИННЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
---	--	---

9	cm	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54
10	cm	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

9b



- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Tailienweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenslänge
9. vord. Tailienl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite. Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailienwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailielengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti

Scegliere i cartamodelli per abiti, camici-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già

8b

9a

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	16 (32)	17 (34)	18 (36)	19 (38)	20 (40)	21 (42)	22 (44)	23 (46)	24 (48)	25 (50)	26 (52)	27 (54)	28 (56)	29 (58)	30 (60)
1	cm	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160	160
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	38	38,5	39	39,5	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45
6	cm	57	57	57	58	58	59	59	59	59	60	60	60	61	61	61
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	97	98	98	99	100	100	101	101	102	102	103	103	103	104	104

français
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknip!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Geijkte cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello multi taglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid inopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene sættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Monenkokonkaava
Sauman- ja päämmevarat on lisättävä
Kaavanasiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Näistä näet, mikä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tullevat aina kohkkain.

9d

7162

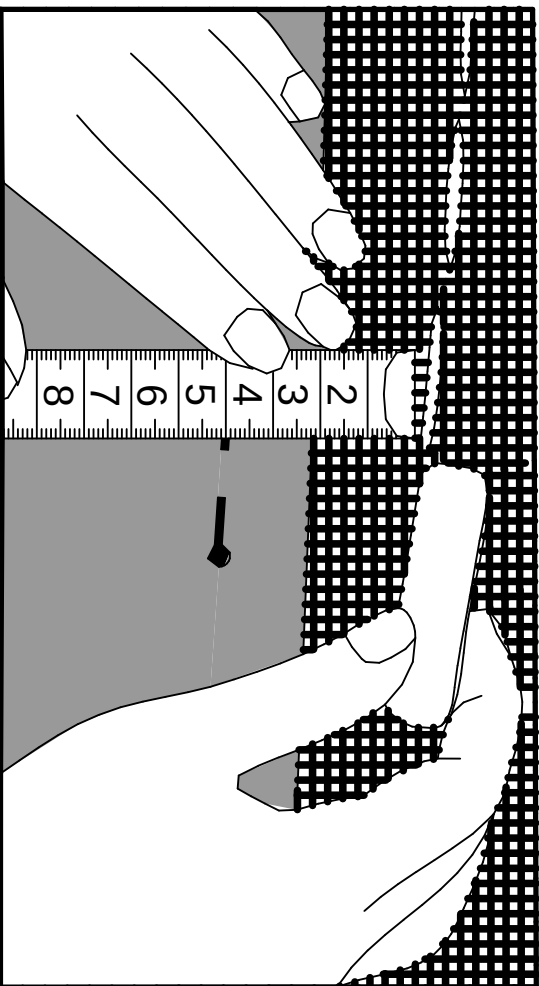
0015

9c

burda®

www.burdastyle.de

8d



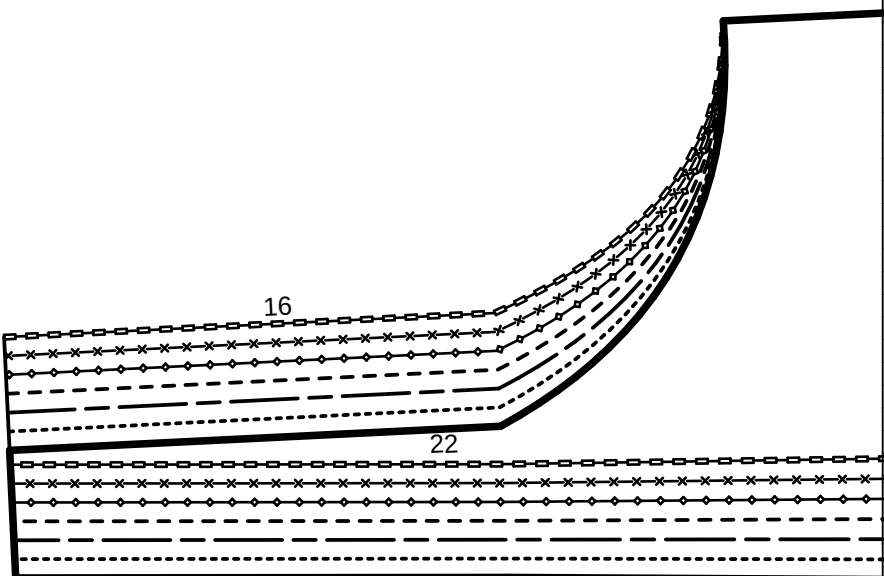
9e

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the
allowance needed!



8e

9d

9f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

9e

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo punto / enganchar aquí patrón de papel / teipaa kiipea kaavanosaa

här / her påklæbes papirmønstret / liimaa kaavanosaa tähän / ДЕТАЛЬ ВЫМАХНОЇ ВІКРОЇКИ ПРИКЛЕЇТЬ ЗДЕСЬ

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

14

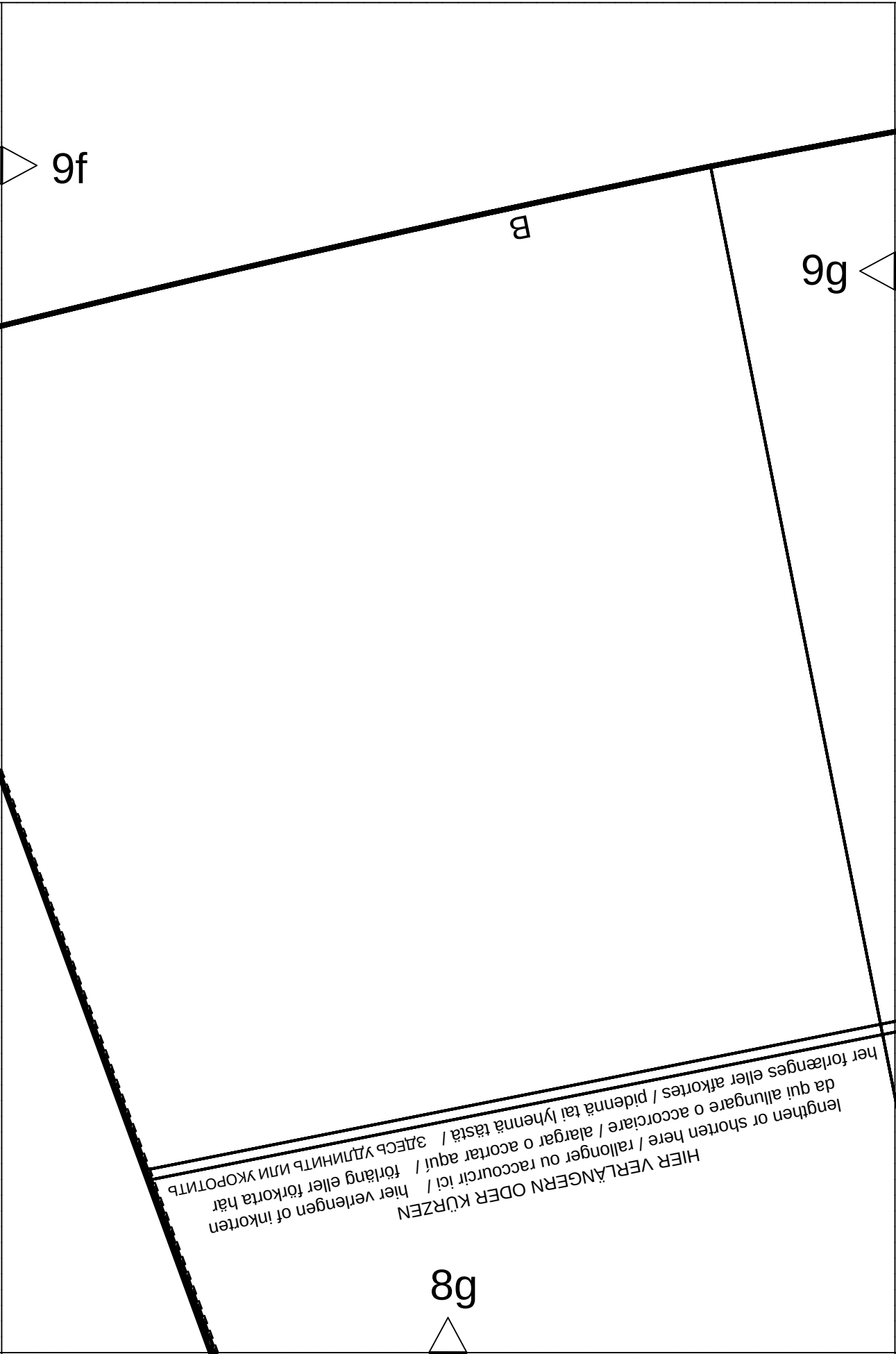
VERLÄNGERUNG

extension / prolongement
verlenging / allungamento
alargo / förlängning / forlængelse
jatkososa / удлинение

D

7162

8f



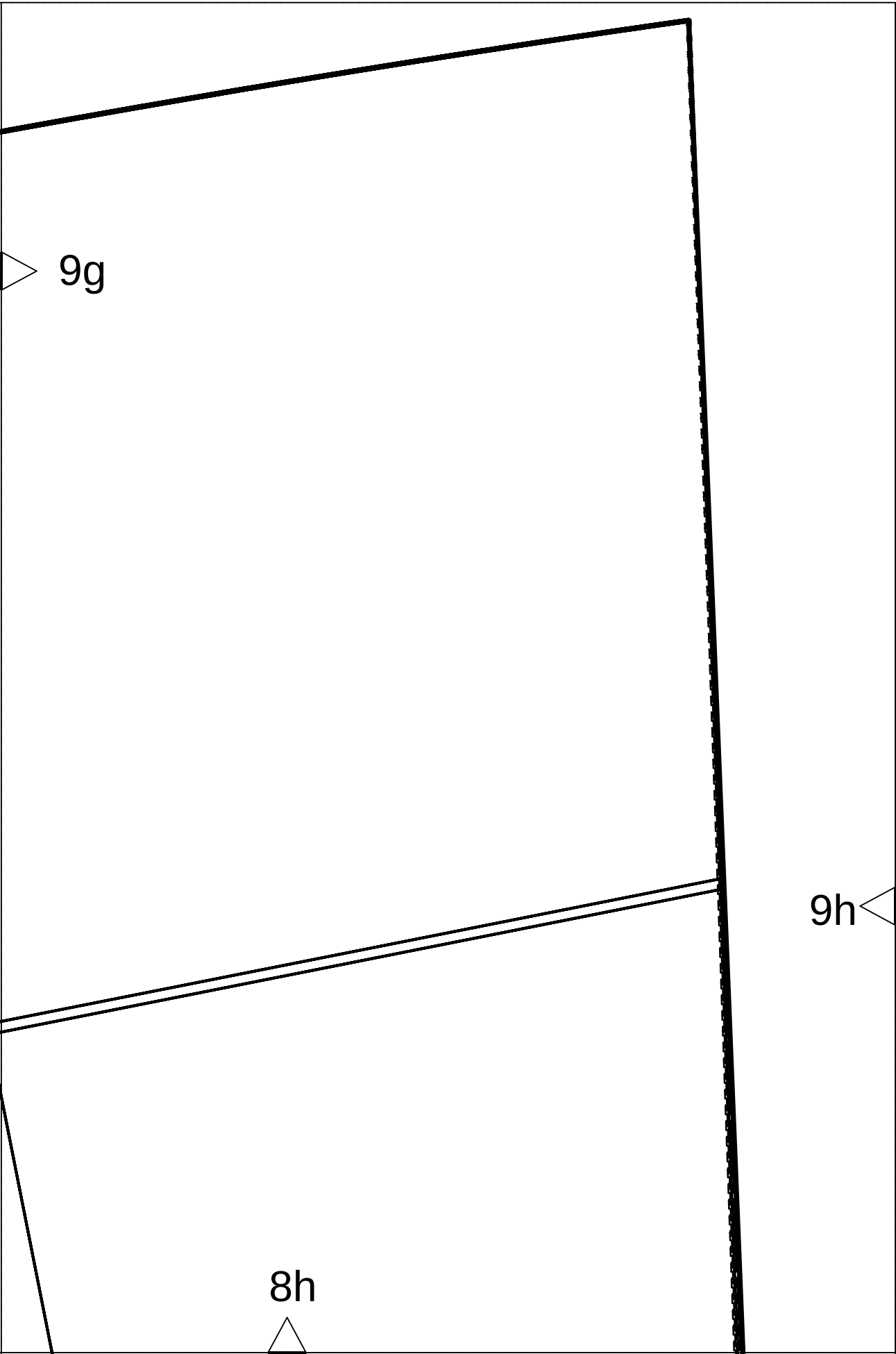
9f

B

9g

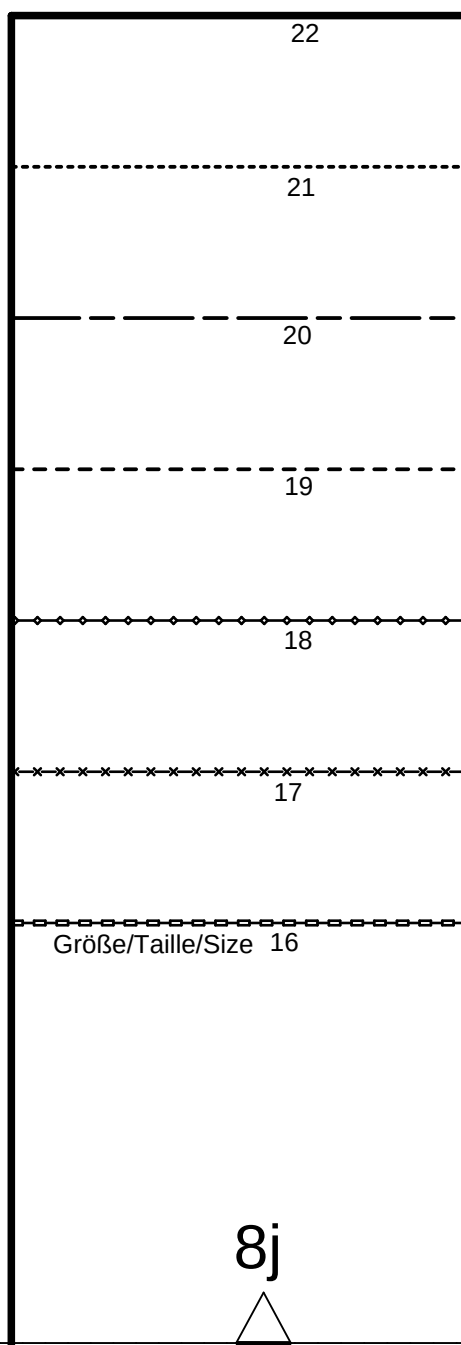
8g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
здесь удлинить или укоротить
förång eller förkorta här
förång eller förkorta här



center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag.

midte stoffold trådretning / keskita, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / CTMB

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛБАЯ НИТЬ

 $^{23}\text{C}, \text{D}$ underlap / sous-patte / underslag / sormonto
inferiore / pata inferior / underlägg / underfald
piilovara / ППИЛЪВЪРЪ ПОДЪ ЗАСТЪВЪКЪ

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra
izquierda / vänster sida / venstre

side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА



7162

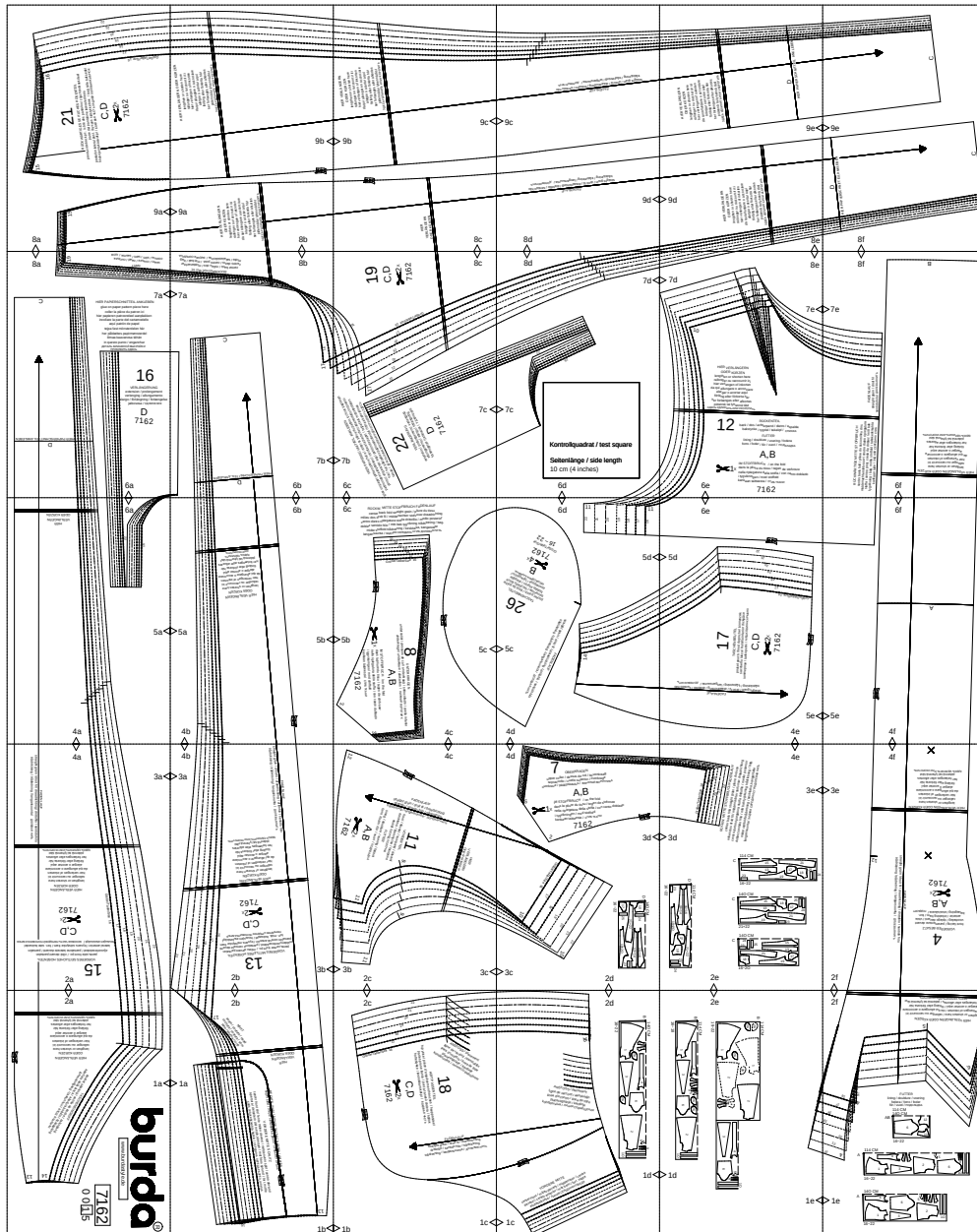
Größe/Taille/Size

16 - 22

9h

burda Download-Schnitt

Modell 7162 Bogen B



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a

burda®

www.burdastyle.de

7162

0015

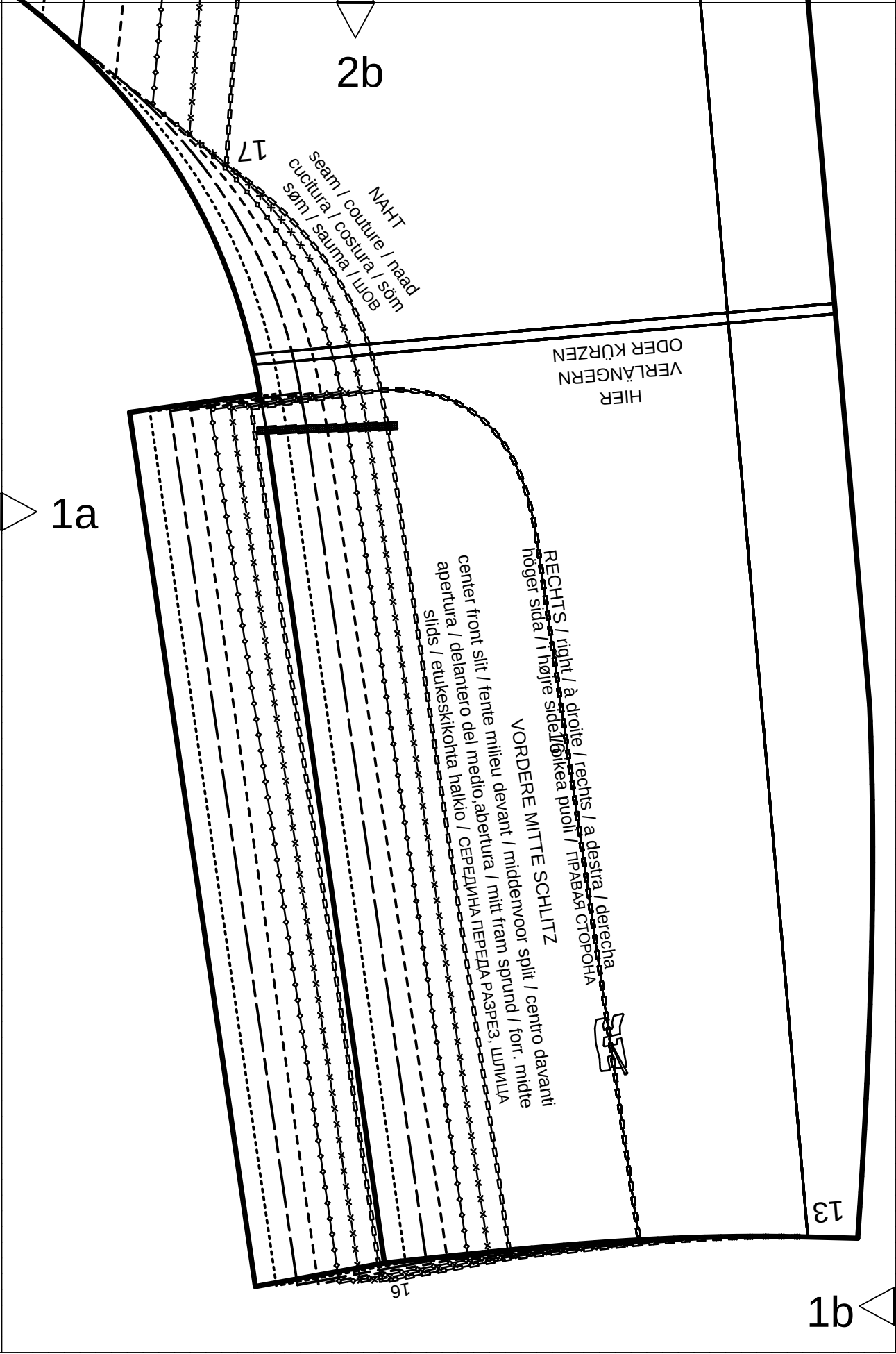
2a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

POCKET OPENING / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
TASCHENENGRIF
lommeindgang / taskunsuu / BXO2 B KAPITAH

13

14



2c

22

21

20

19

18

17

Größe/Taille/Size 16

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringsslinje / kantlinje
kohdistuviiva / линия совмещения

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empècement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarokekpi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

18

C,D



7162



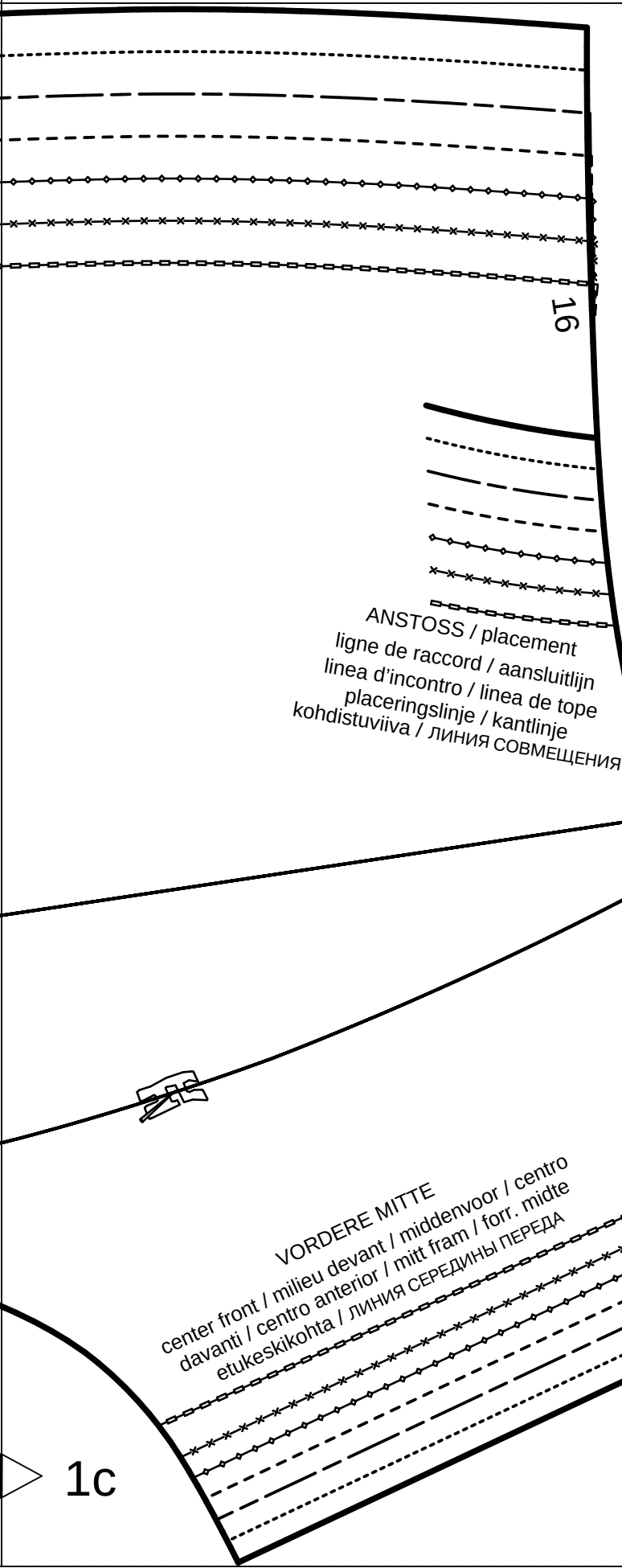
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

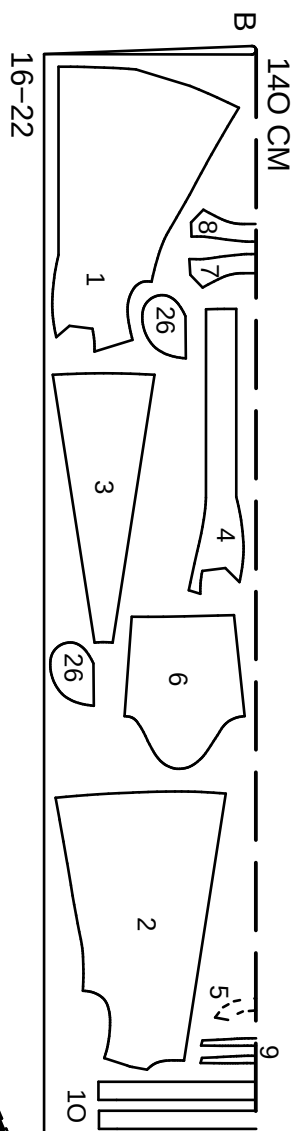


1b

1c

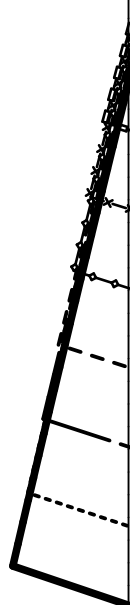


2d



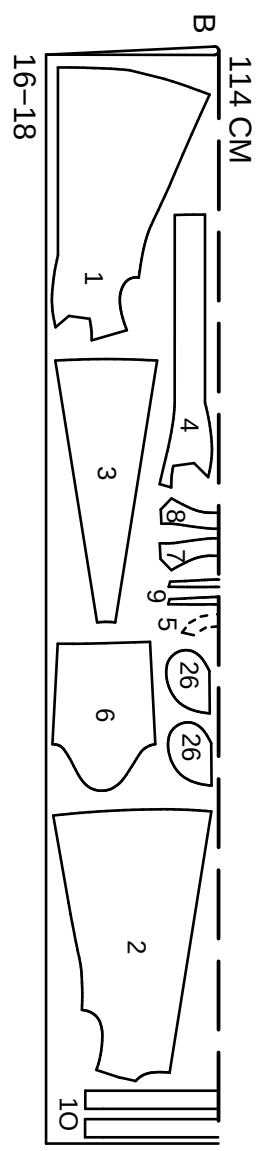
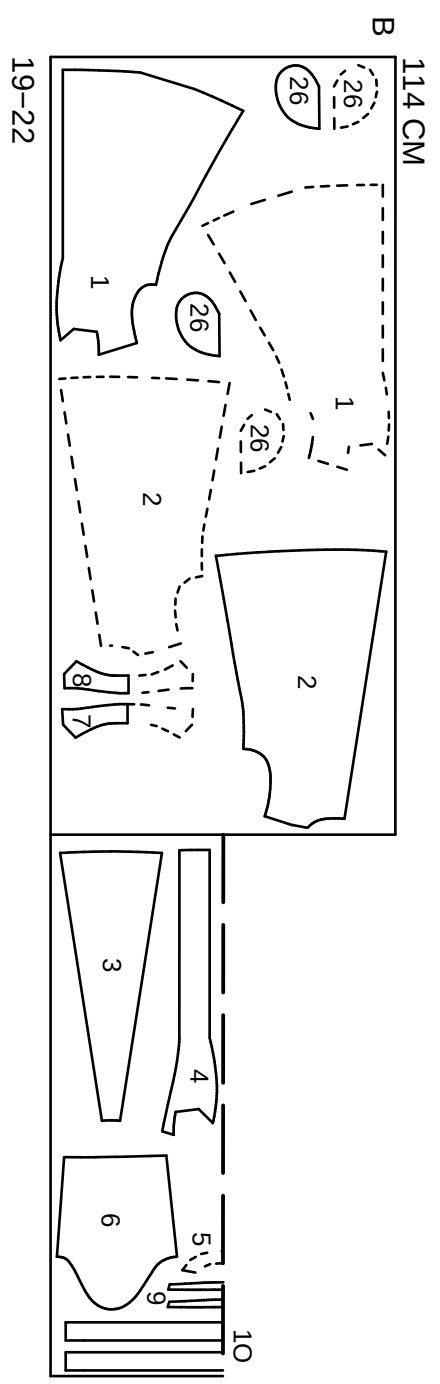
1d

1c



1e

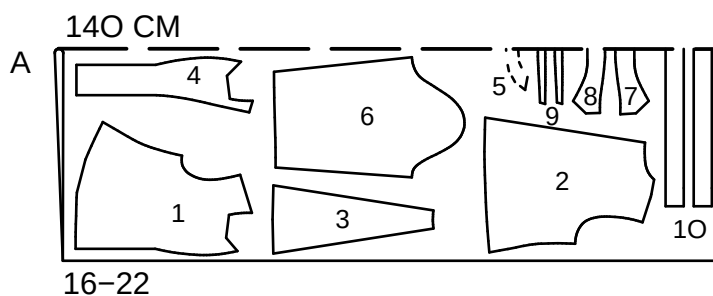
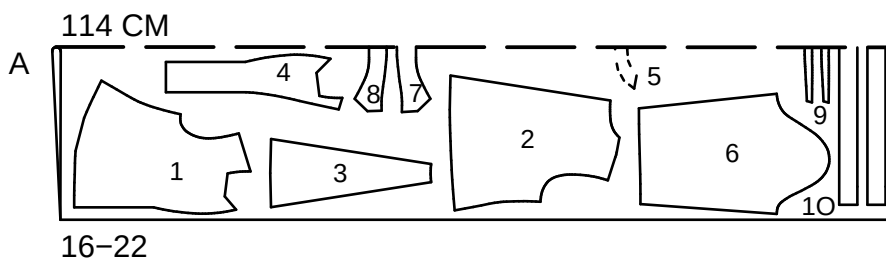
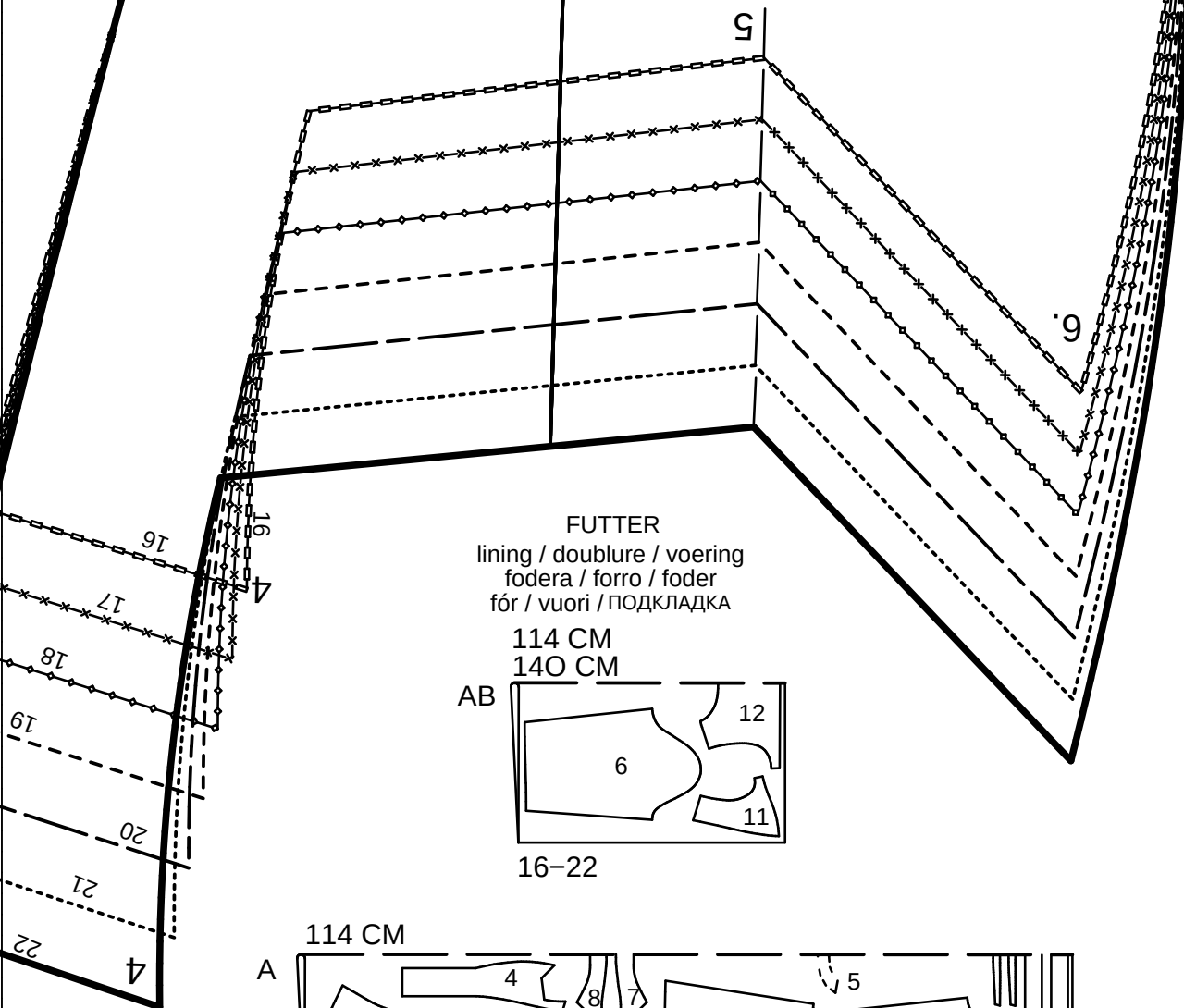
2e



1d

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
ver verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenā tai līhennā tāst
3/дещь удлинитъ или укоротитъ



1e

3a

4a

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

C,D
2x
7162

Größe/Taille/Size 16

17
18
19
20
21
22

15

2a

VORDERES SEITLICHES HOSENTEIL
pants, side front pc. / côté devant pantalon
zijvoorbreekdeel / pantalone laterale davanti / pantalón
lateral anterior / byxans sidslycke fram / forr. side bukse
housujen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

4b

3a

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreining / langansuunta / ДОЛБАВА ННТБ

FADENLAUF

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengthen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннитъ или укоротитъ

7162

2x

C,D

VORDERES MITTLERES HOSENTEIL
pant's, center front pc. / milieu devant pantalon
middenvoordeel / pantalone centrale davanti
pantalón central anterior / byxans mittstycke fram
förr. midt. buksedel / housujen etukeskipl
РЕПЕДННА СПЕДННА ПОЛОВННКА БРЮК

13

2b

3b

16

17

18

19

20

21

22

4c

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

11

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
delantero / framsstycke / forstykke
etukpi / ПЕРЕД. ПОЛОЖКА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / подкладка

A, B



7162

11

9.

9.

11

3b

2c

3c

4d

7

OBERKRAGEN

upper collar / dessus de col / bovenkraag
 sopracollo / cuello superior / överkrage
 overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНИЙ ВОРОТНИКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

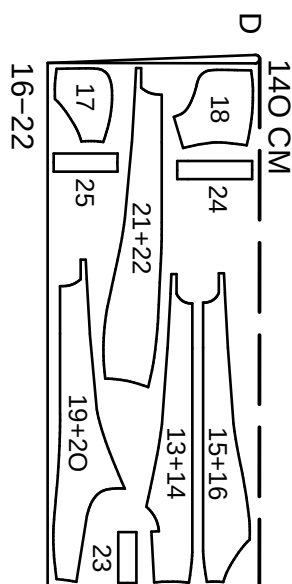
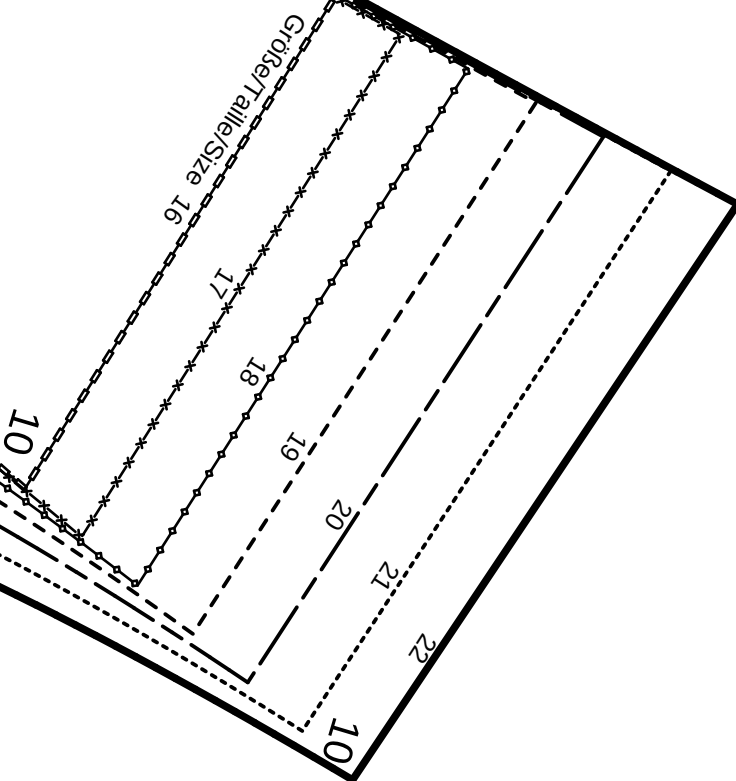


1x

7162

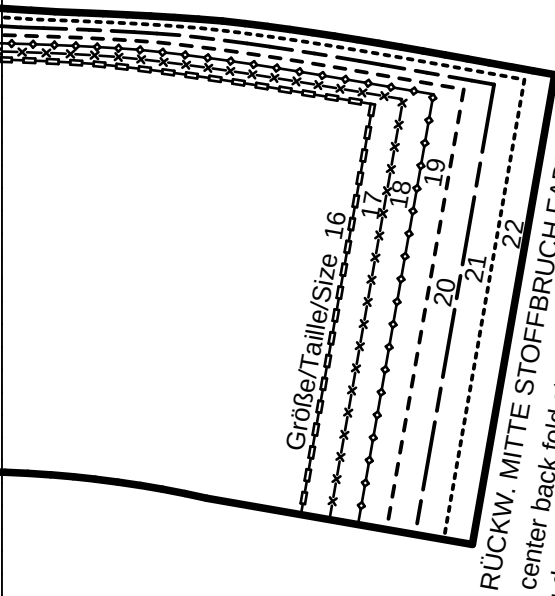
2

3d



3c

2d

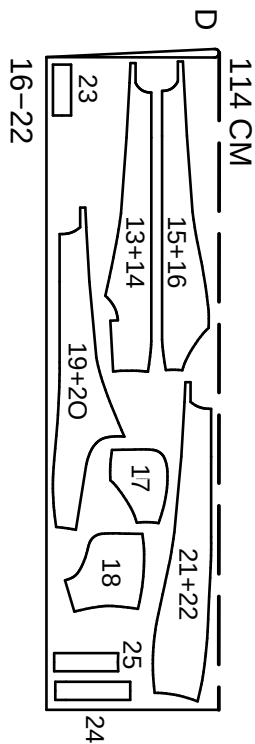


3d

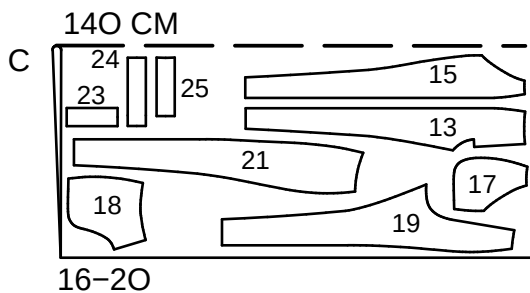
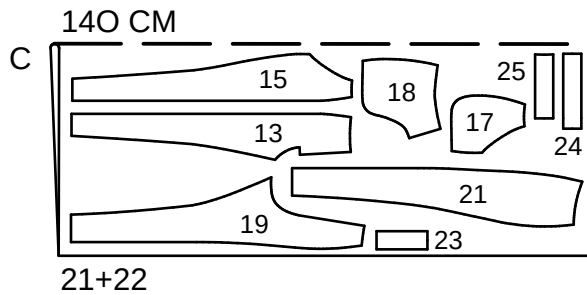
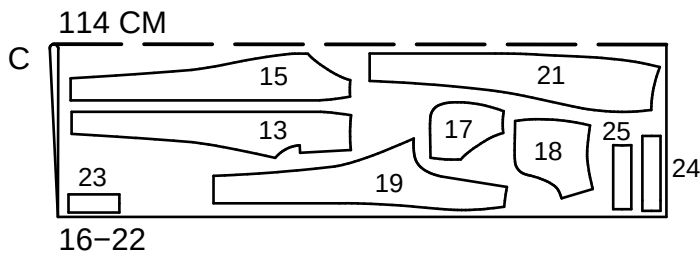
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center back fold straight grain / pliure du tissu
 milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
 centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
 doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
 midte stofffold trådretning / keskitaka, kangastaite
 langansuunta / задняя середина сгиб долевая нить

4e

3e



2e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlegen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
3.ДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



4f



3e



4

VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОР

A,B

✂ 2x

7162

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräkning / trådreting / langansuunta / ДРОГЕВАЯ НИТЬ

12

2f



4a

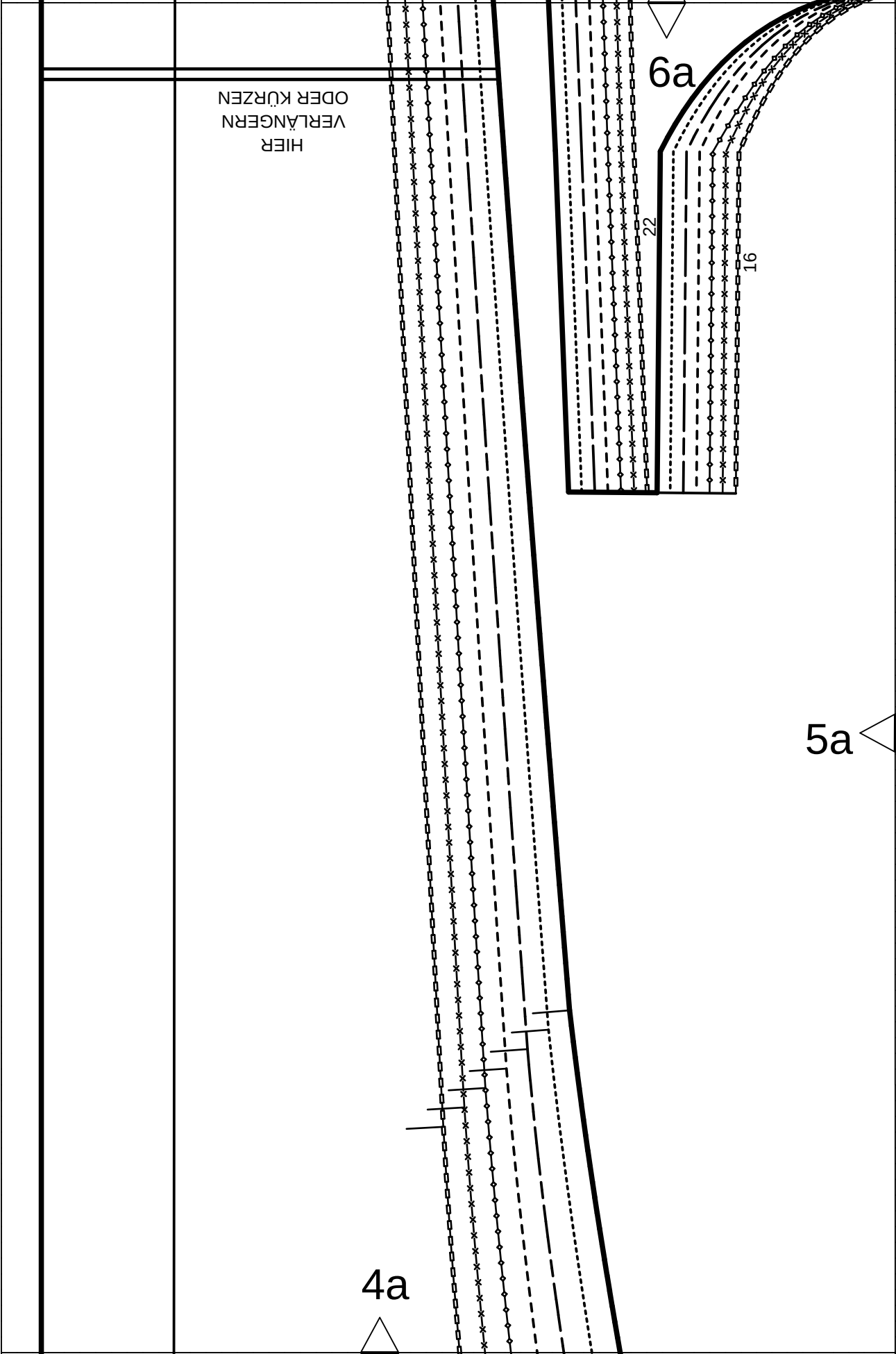
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

5a

6a

22

16



6b

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить
или укоротить

5a

5b

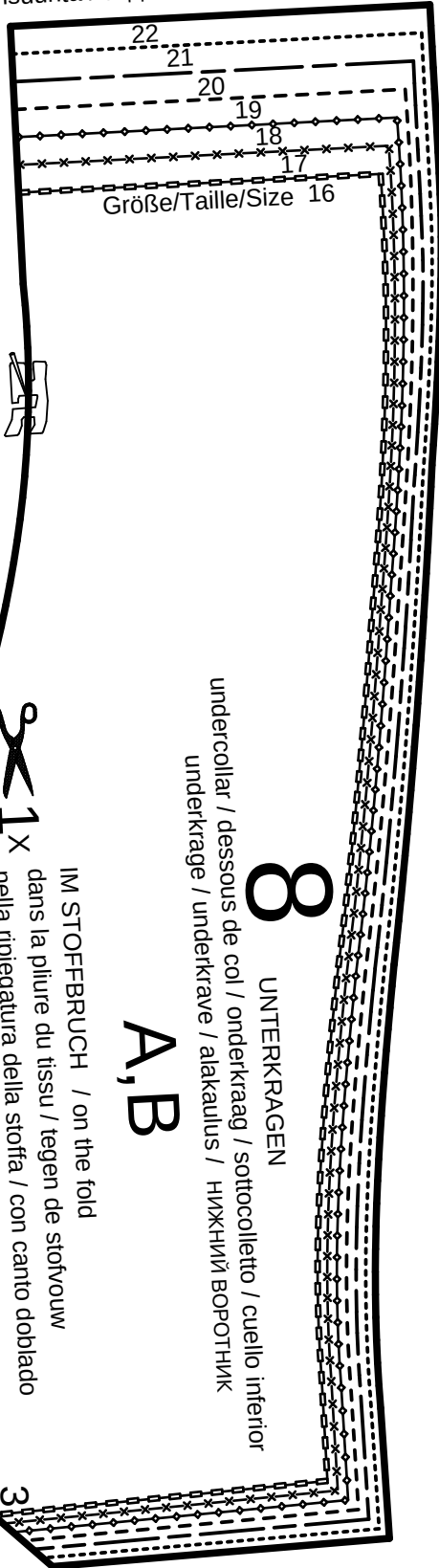
4b



6c

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
mitte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



A,B

8

UNTERKRAGEN

undercollar / dessous de col / onderkraag / sottocolletto / cuello inferior
underkrage / underkrage / alakaulus / нижний воротник

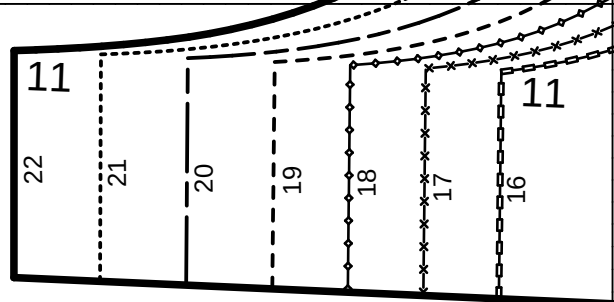
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7162

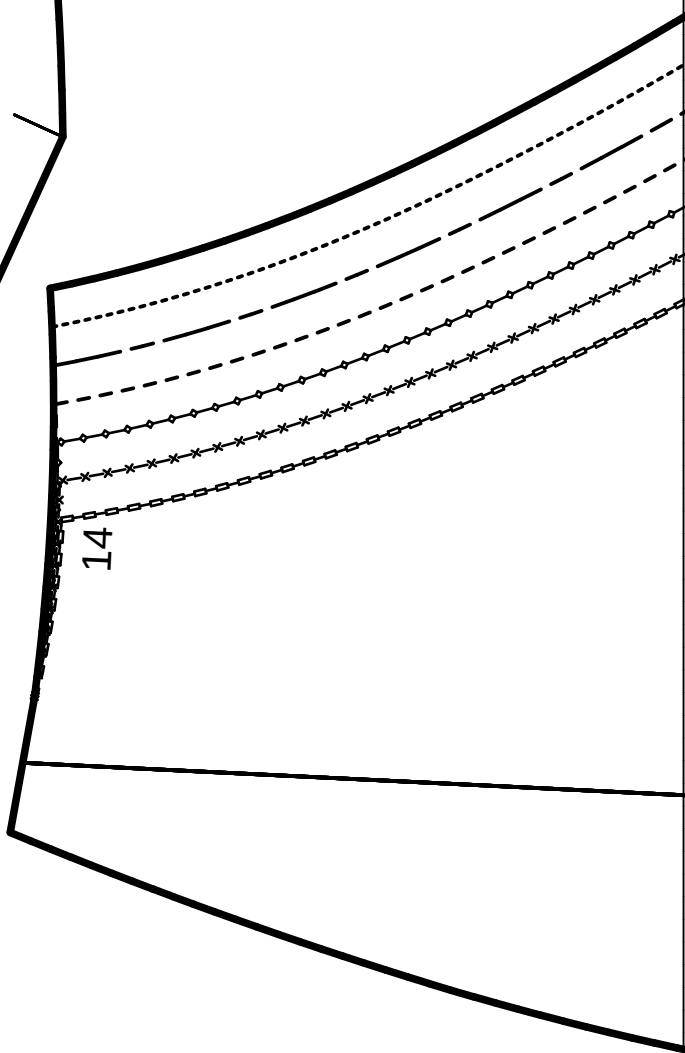
5b

5c

4c

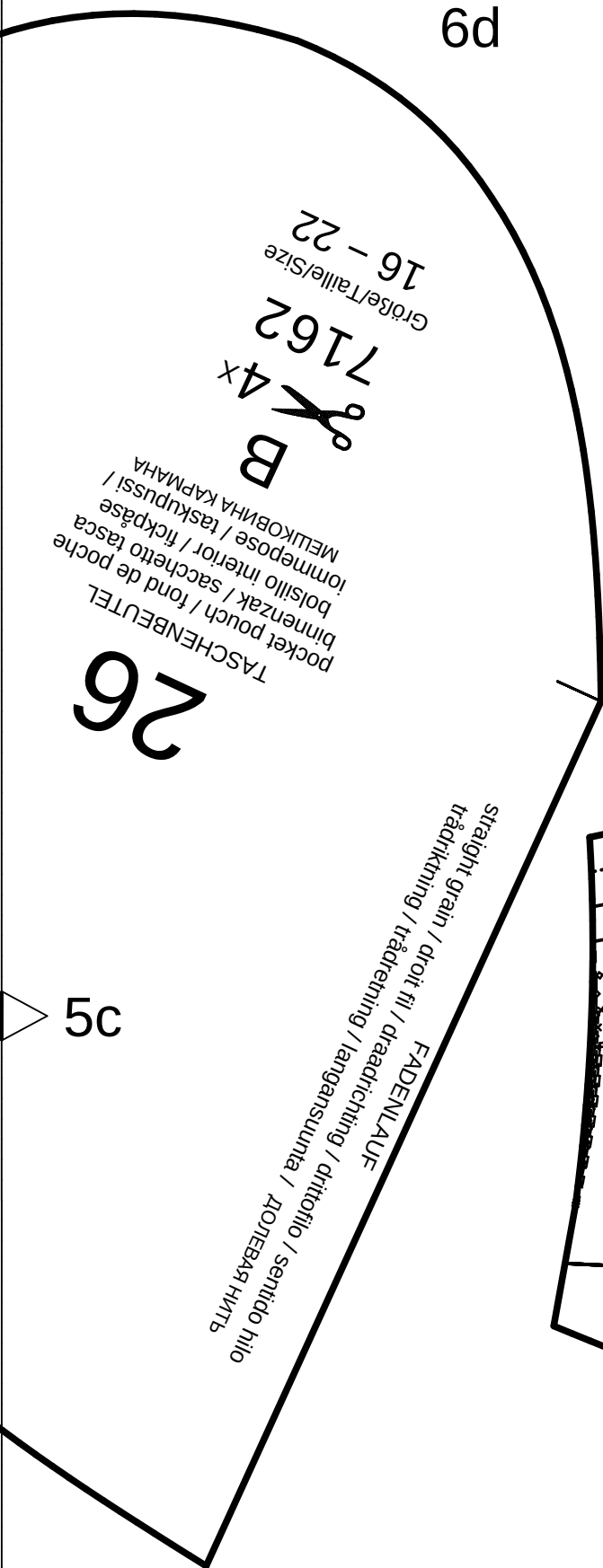


5d



14

6d



4d

5c

FADENLAUF

Straight grain / droit fil / draadrichting / dritofilo / sentido hilo
trådräkning / trådräkning / langansuunta / дотлевая нить

26

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche
binnenzak / sacchetto tasca
bolisillo interior / fickpåse
jommpose / taskupussi /
мешковина кармана

7162
4x
B

Größe/Taille/Size
16 - 22

6e

5d

17

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iomnepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

C,D

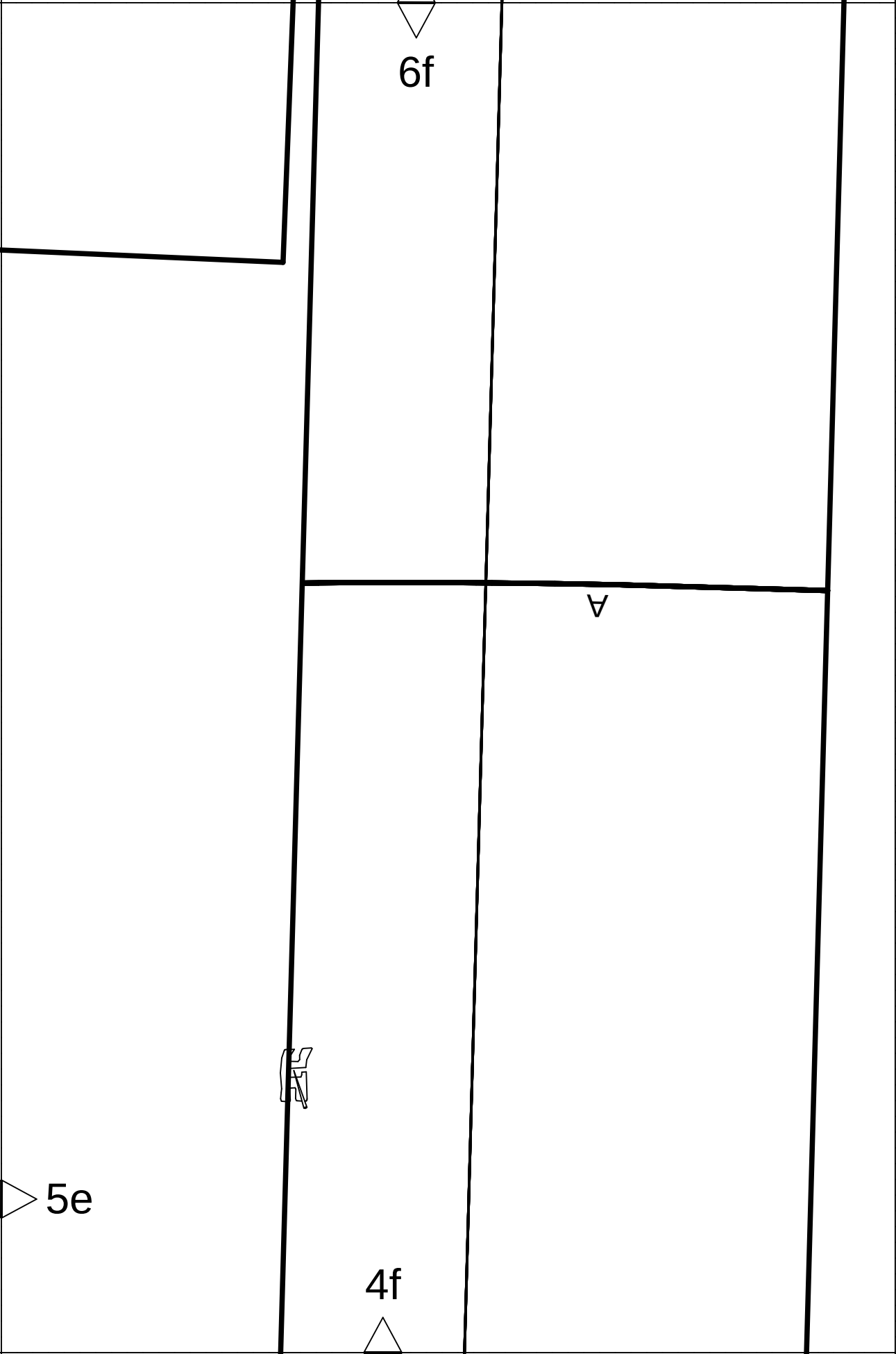


7162

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofil / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

5e

4e



8a

19

seam / couture / naad / cucitura
costura / søm / søm / sauma / шов

19

7a

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

glue on paper pattern piece here

coller la pièce du patron ici

hier papieren patroondeel aanplakken

incollare la parte del cartamodello

aquí patrón de papel

tejpa fast mönsterdelen här

her påklæbes papirmønsterdel

liimaa kaavanosa tähän

in questo punto / enganchar

ДЕТАЛЬ БУМАЖНОЙ ВЫКРОЙКИ

ПРИКЛЕИТЬ ЗДЕСЬ

16

VERLÄNGERUNG

extension / prolongement

verlenging / allungamento

alargo / förlängning / forlængelse

jatkososa / УДЛИНЕНИЕ

D

7162

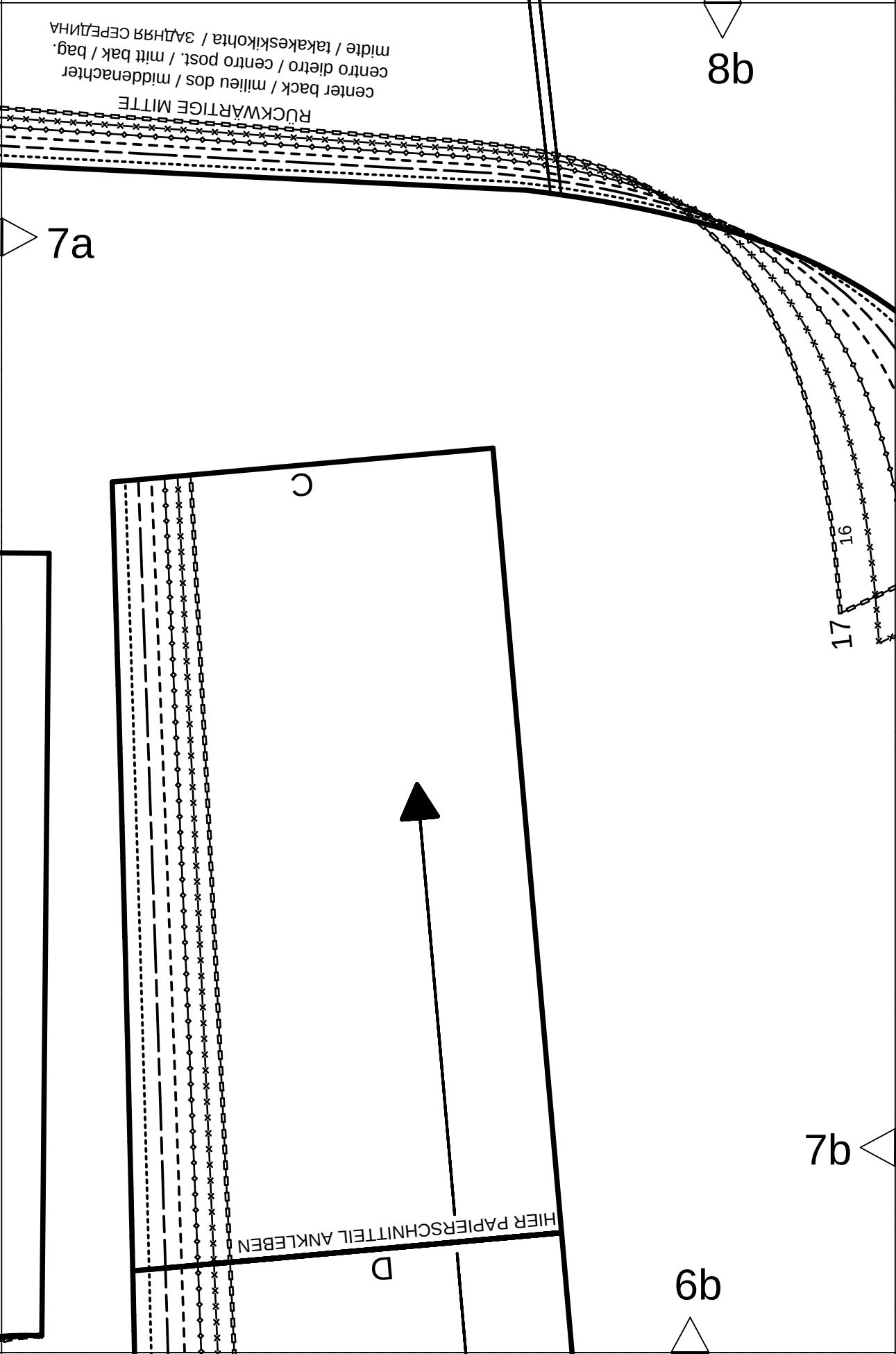
6a

C



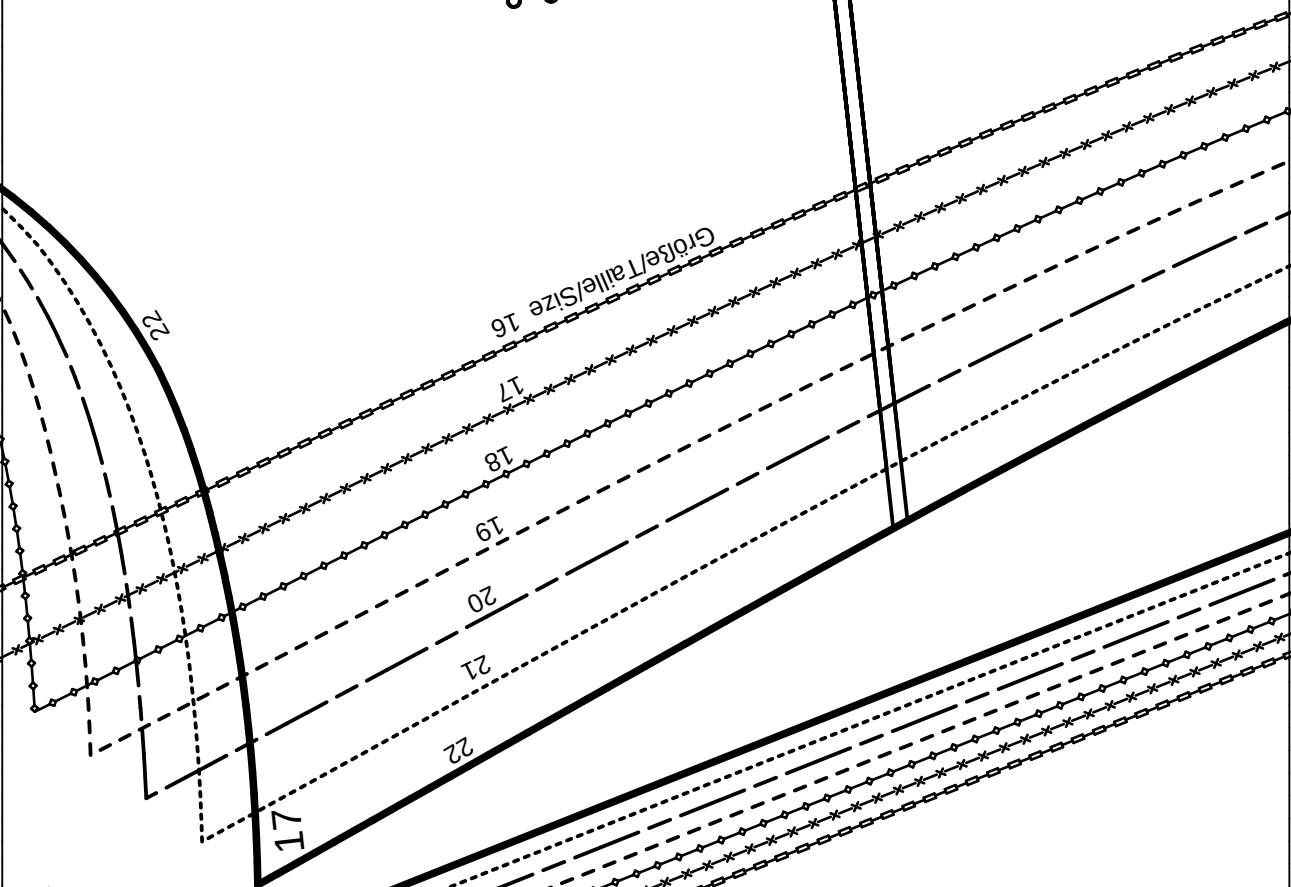
HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

D



19
C,D
x2
7162

8c



7c

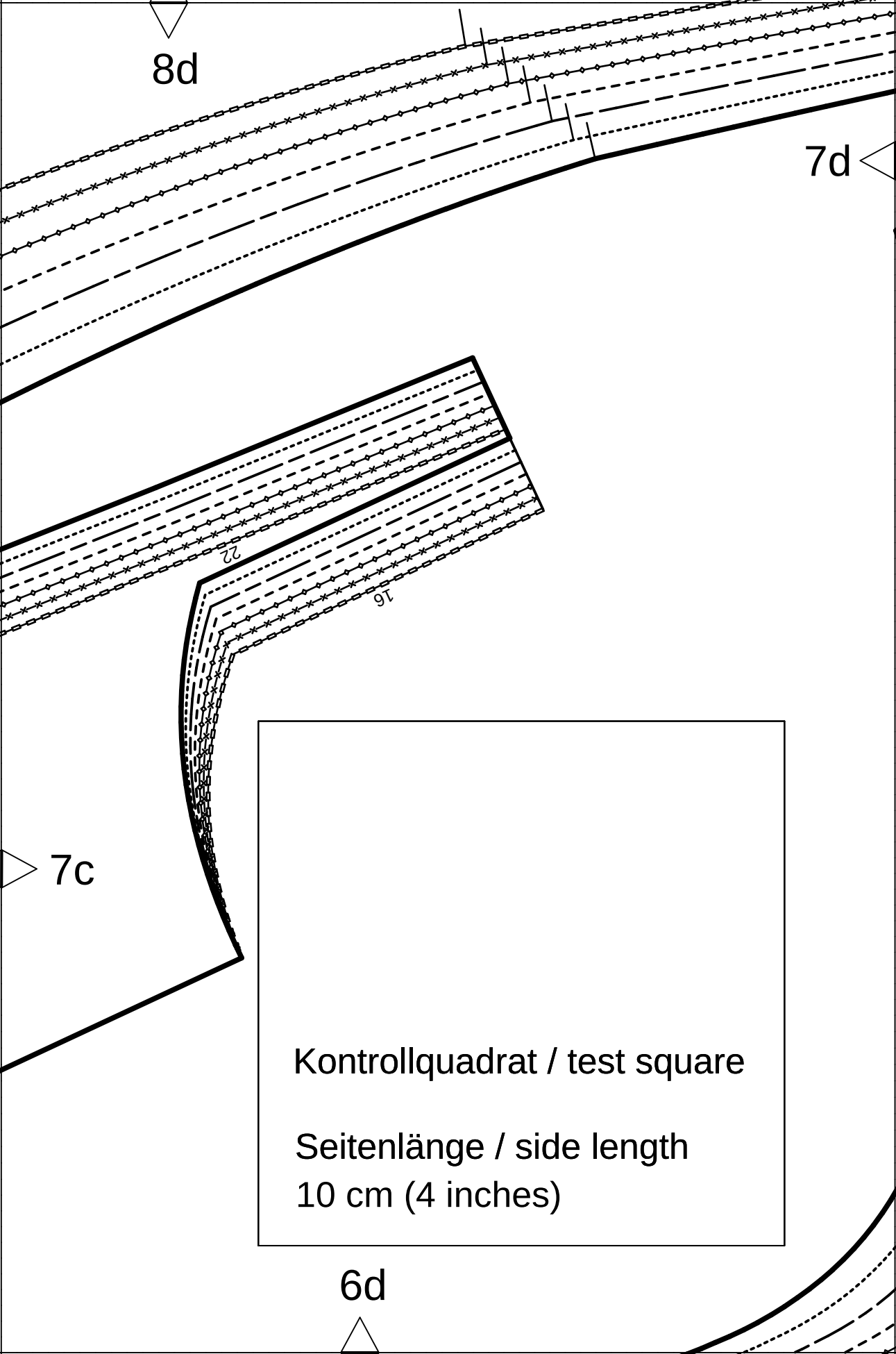
7162
D
VERLÄNGERUNG

extension / prolongement / verlenging
allargamento / alargado / forlängning
forlängelse / jatkososa / ylitähtäminen

glue on paper pattern piece here / coller la pièce du patron ici / hier papieren
patroondeel aanplakken / incollare la parte del cartamodello in questo
punto / enganchar aquí patrón de papel / teipaa tästä mörstetdelän
HIER PAPERSCHEINTTEIL ANKLEBEN
tähän / DETÄRIS BYMAKHOI BAKPOKVI TPVKHEHTB ZIECHS
hat / her pakebes papirmøstendel / linnaa kaavanosa
här / her pakebes papirmøstendel / linnaa kaavanosa

7b

6c



8e

7d

7e

10

HIER VERLÄNGERN
 ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
 forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

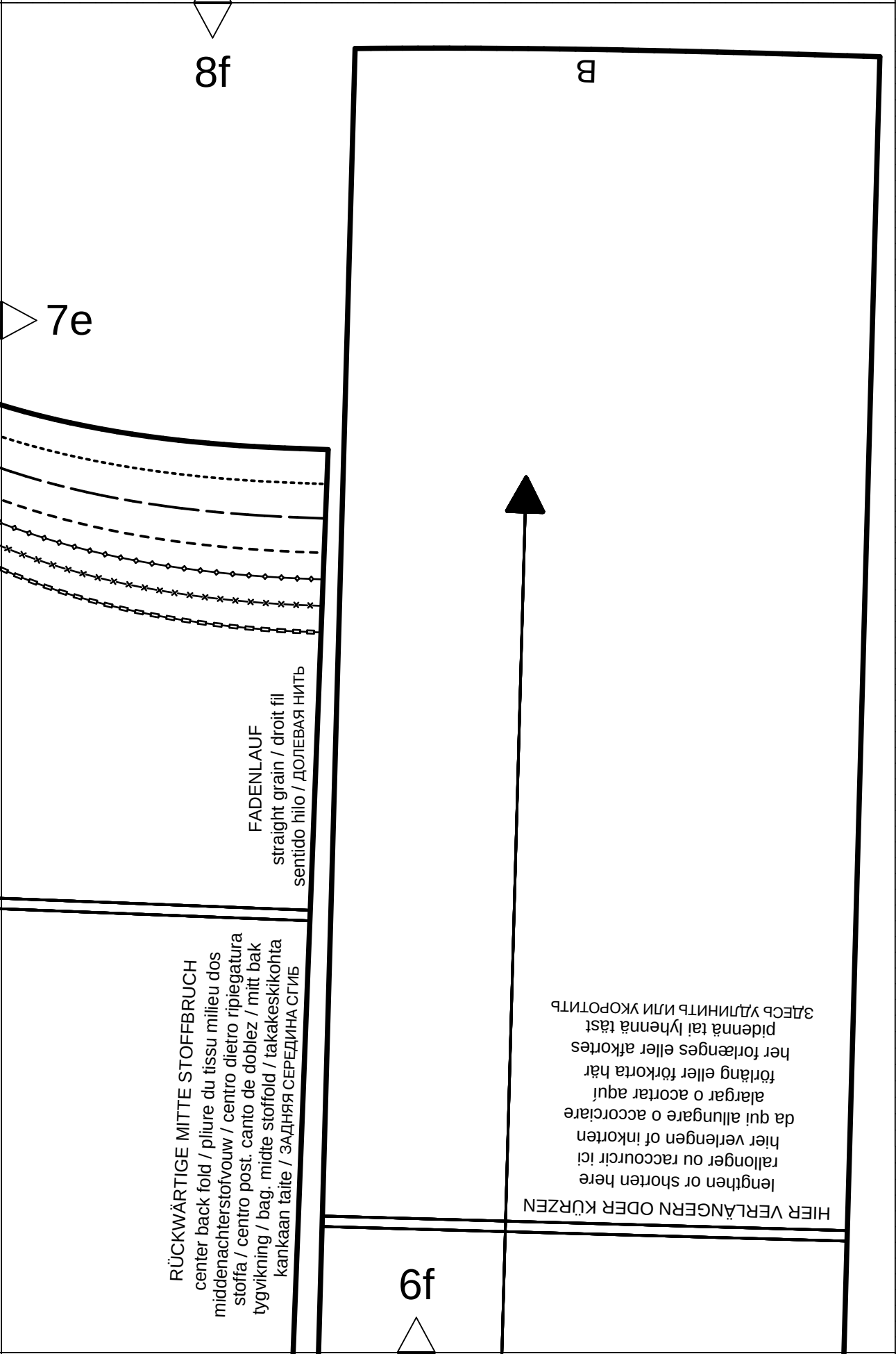


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6e

7162



8f

7e

B

6f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

8a

9a

21

RÜCKWÄRTIGES SEITLICHES HOSENTEIL

pants, side back pc. / côté dos pantalon / zijachterbroekdeel

parte del pantalón lateral de dietro

pantalón lateral post. / byxans sidstycke bak / bag side buksedel

housujen takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ЗАДНЕЙ ПОЛОВИНКИ БРЮК

C,D



7162

15

16

22

21

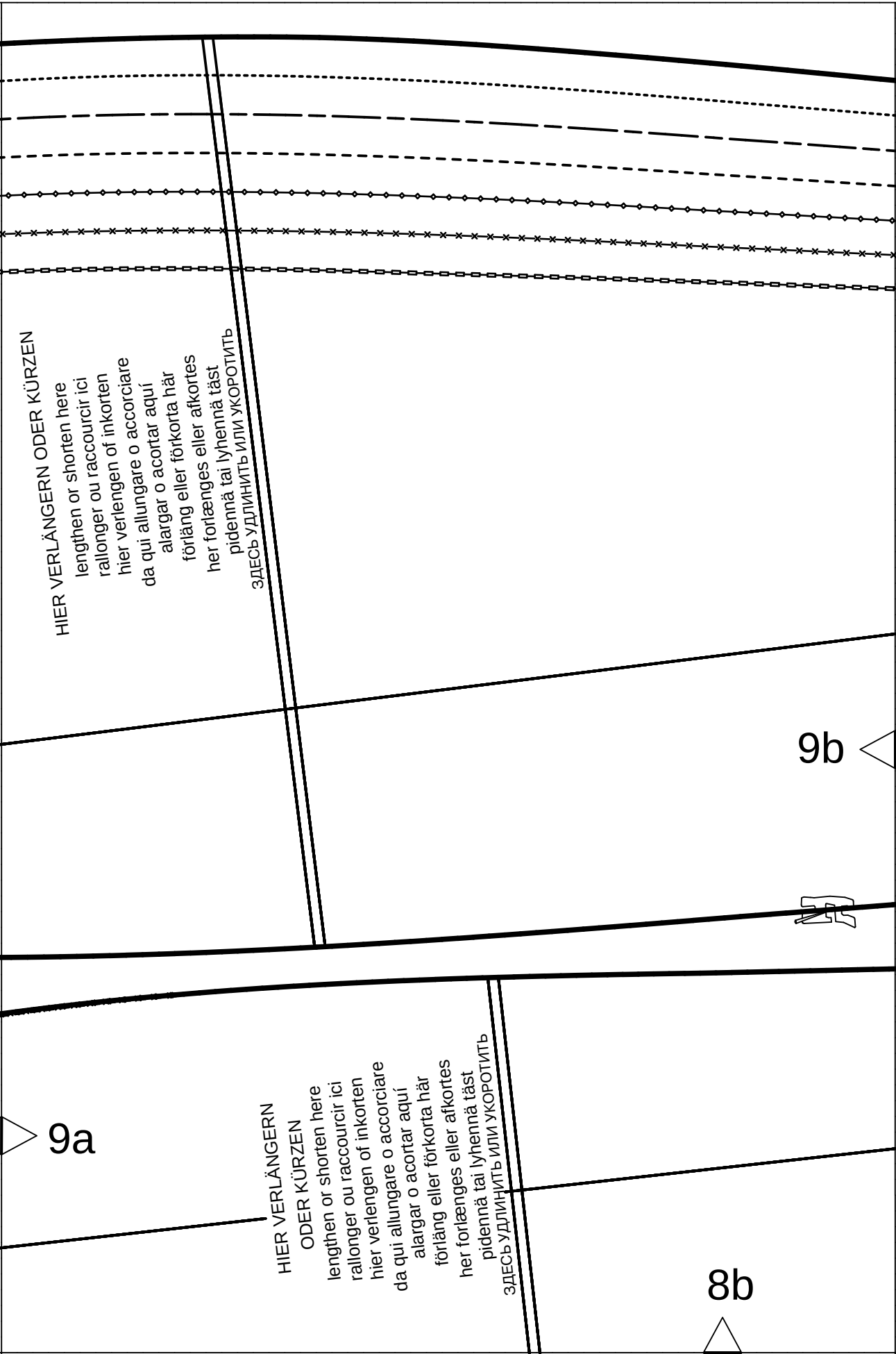
20

19

18

17

Größe/Taille/Size 16



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

9b



9a

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

8b

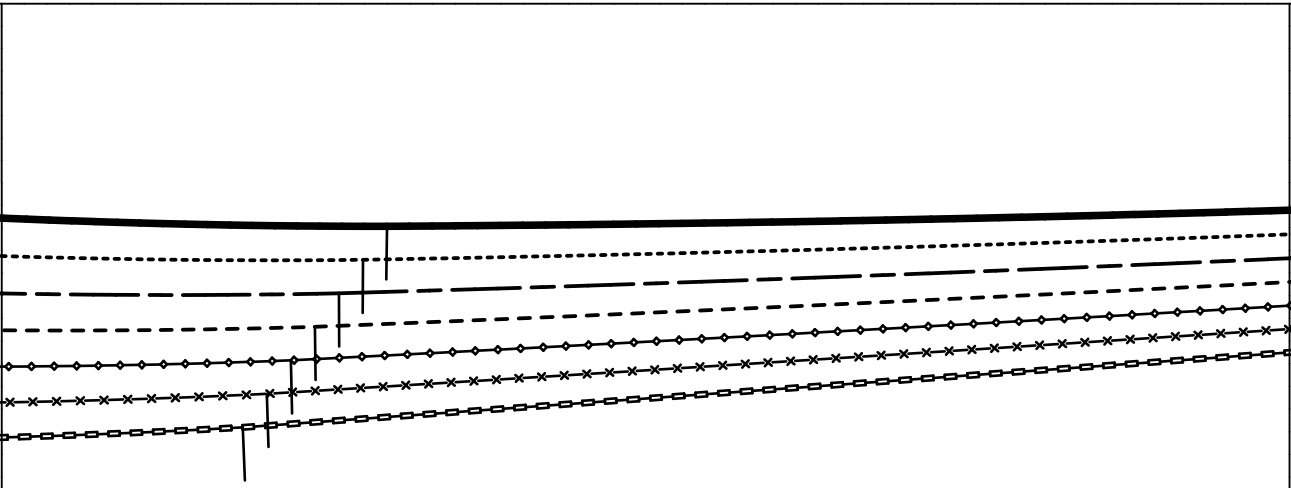
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

9b

9c

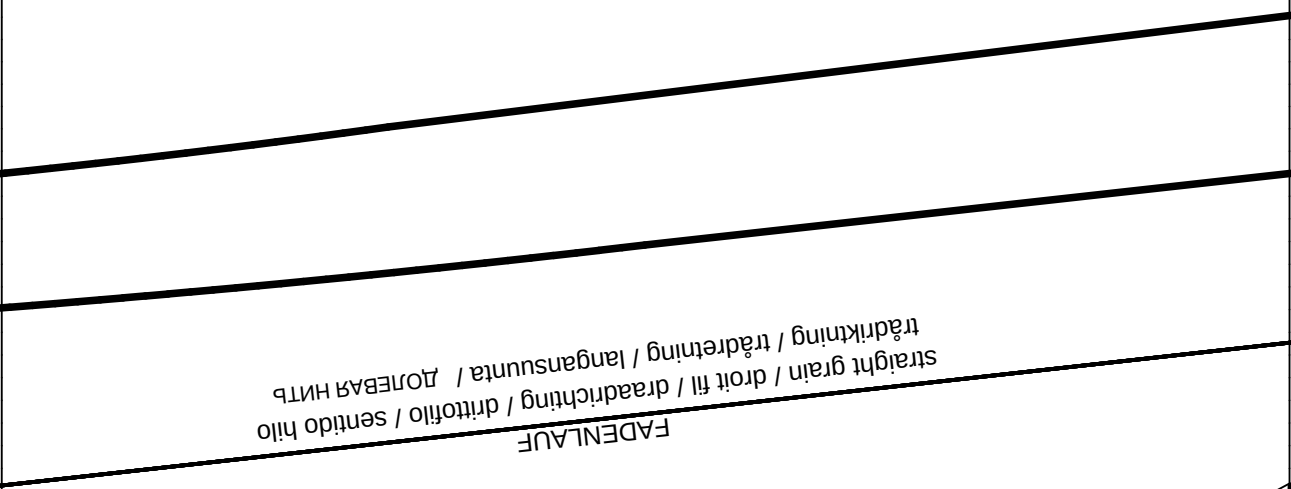
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

8c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

9c



FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadriching / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

9d

8d



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

здесь удлиннить или укоротить

D

HIER PAPIERSCHNITTEIL ANKLEBEN

9e

9d

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

здесь удлиннить или укоротить

8e

